Informe 2026

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO



Instituto Cervantes

Informe 2026

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO

Instituto Cervantes

© 2026, INSTITUTO CERVANTES

Libreros, 23. 28801 Alcalá de Henares (Madrid)
Alcalá, 49. 28014 Madrid
E-mail: informa@cervantes.es
https://www.cervantes.org

CONSEJO EDITORIAL:

Luis García Montero, director del Instituto Cervantes
Carmen Noguero Galilea, secretaria general del Instituto Cervantes
Álvaro García Santa-Cecilia, director académico del Instituto Cervantes
Francisco Moreno Fernández, director del Observatorio Global del Español
Miguel Albero Suárez, director del Gabinete de Dirección del Instituto Cervantes
Antonio Lázaro Gozalo, director del Gabinete Técnico de
Secretaría General del Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO 2026. ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES

DIRECCIÓN: Álvaro García Santa-Cecilia
COORDINADORA EDITORIAL: Rebeca Gutiérrez Rivilla
REVISIÓN Y CORRECCIÓN: Miguel Ángel Carrón Sánchez, Lorena Carbajo Castro y Eduard Galán Sanjuán

EL ESPAÑOL, LENGUA PARA EL MUNDO 2026:

AUTOR: Observatorio Global del Español
EDITOR: Francisco Moreno Fernández
ADAPTACIÓN DE MAQUETA: Diego Sastre Yenes

INSTITUTO CERVANTES

NIPO (PDF): 110-26-057-0

Diseño de cubierta y maquetación: Diego Sastre Yenes

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y ss. del Código Penal).

Informe 2026

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO

Instituto Cervantes

Sumario

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO 2026

Observatorio Global del Español 7

I. Demografía del español en el mundo 2026

Francisco Moreno Fernández y Héctor Álvarez Mella 10

II. Análisis complementarios

Estado actual de la traducción automática para el español y perspectivas de futuro

Sergi Álvarez Vidal y Antoni Oliver González 122

El español en Europa según el Eurobarómetro Los europeos y sus lenguas de 2024

Alba Segura Lores 138

Treinta años de periodismo digital en español

Ramón Salaverría Aliaga 164

III. Conclusiones finales y recomendaciones 181

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO 2026

+640

millones de personas (640.064.066) son usuarios potenciales de español en el mundo.



520.891.414
personas con **dominio nativo**

Usuarios de **competencia limitada**
95.062.271

24.110.381
aprendices de lengua española

El español es la

3.ª **lengua materna** del mundo, tras el chino mandarín y el hindi.

Estados Unidos es el país no hispanohablante donde se registran más hablantes potenciales de español:

70.235.000



África está experimentando un crecimiento apreciable del número de estudiantes de español, especialmente en países como **Camerún, Costa de Marfil, Benín, Senegal y Gabón,** en África subsahariana, y **Argelia, Marruecos o Túnez,** en el Magreb.

La **Unión Europea** en su conjunto es lugar de residencia para cerca de

50

millones de hablantes potenciales de español, al margen de los residentes en España.

Uno de cada diez hablantes nativos de español reside en países no hispanohablantes, dato que apunta a su relevancia como lengua migratoria.



En los **países hispanohablantes** residen cerca de

479

millones de hablantes potenciales de español; **fuera de los países hispánicos** la cifra supera los

137

millones.



Alrededor del

88 %

de los **estudiantes de español** se concentran en **Estados Unidos, Brasil, la Unión Europea y África.**

El número de **aprendices de español** supera los 24 millones y ha crecido un

↑ 7 %

en el último año, si exceptuamos los datos de Brasil.

EL ESPAÑOL: LENGUA PARA EL MUNDO 2026

OBSERVATORIO GLOBAL DEL ESPAÑOL

20 claves del español en el mundo

1. Los hablantes potenciales de español en 2026 superan los 640 millones en todo el mundo.

2. La comunidad con dominio nativo de la lengua española supera los 520 millones y los hablantes con destrezas limitadas superan los 95 millones, lo que supone un incremento total del 3,3 % respecto del informe de 2025.

3. La comunidad de hablantes de español con dominio nativo continúa siendo la tercera mayor del mundo, por detrás de las comunidades de hablantes nativos de chino mandarín y de hindi.

4. En los países hispanohablantes, los hablantes nativos de español son cerca de 460 millones y los hablantes con competencia o habilidades limitadas superan los 20 millones.

5. Uno de cada diez hablantes nativos de español reside en países no hispanohablantes, dato que apunta a su relevancia como lengua migratoria.

6. La cifra de hablantes potenciales de español fuera de los países hispánicos supera los 137 millones, excluyendo los aprendices.

7. Fuera de los países donde es lengua oficial, nacional, general o vehicular, Estados Unidos es el país donde más hablantes potenciales de español se reúnen, con diferente grado de conocimiento de la lengua, si bien el mayor contingente es el de los hablantes con dominio nativo.

Instituto Cervantes

8. La Unión Europea en su conjunto es lugar de residencia para cerca de 50 millones de hablantes potenciales de español, al margen de los residentes en España.

9. El volumen de la población hablante de las variedades hispánicas minoritarias –variedades criollas, de contacto o decadentes– no superan en total el millón de personas, apenas un 0,2 % del total de la población hispanohablante, lo que no es óbice para su significación histórica, social, lingüística e identitaria.

10. El volumen de aprendices de español supera los 24 millones, concentrado, por continentes, en América, Europa y África.

11. El número de aprendices de español entre 2024 y 2025 ha crecido un 7 %, dejando aparte Brasil.

12. En Brasil, la legislación educativa está produciendo un cambio drástico en la oferta de español en las escuelas públicas. El número de aprendices de español descendió en un 46 % entre 2021 y 2025.

13. África está experimentando un crecimiento apreciable de la comunidad hispanohablante, impulsado en gran medida por el interés que suscita el aprendizaje de español en la enseñanza reglada, especialmente en países como Camerún, Costa de Marfil o Benín en África subsahariana, y Marruecos o Túnez en el Magreb.

14. El número de usuarios de Duolingo que eligen el español para su aprendizaje supera los 72 millones; de ellos, dos tercios tienen el inglés como lengua de origen.

15. La comunidad hispano-lusófona exhibe una fortaleza fundamentada en una historia compartida, unas extensas fronteras, una relativamente alta inteligibilidad, una palpable afinidad sociocultural, unas instituciones con espíritu de colaboración, una sólida demografía, unas economías con corredores comerciales propios y unas industrias culturales en expansión.

Instituto Cervantes

16. En el espacio hispánico, la lectura de libros en formato digital tiene una mayor penetración en España (31,7 %), México (21 %) y Argentina (20 %). De estos porcentajes, no llegan al 10 % los usuarios de audiolibros, aunque es una proporción de tendencia creciente.

17. Los países hispanohablantes muestran una dualidad en lo que respecta al mundo de los libros y la lectura: por un lado, existe una fuerte y dinámica infraestructura institucional; por otro lado, los indicadores de comportamiento lector individual señalan una erosión en los hábitos tradicionales de lectura, excepto en algunos países como España, Chile o Colombia.

18. El porcentaje de páginas web con contenido en español es el segundo más alto del mundo, si bien a gran distancia del número de páginas en inglés.

19. Iberoamérica concentra un 14 % de las visitas globales a soluciones de IA, por encima de su peso relativo en usuarios de internet (11 %); se constata, pues, un consumo creciente que convive con brechas de infraestructura.

20. La incidencia de la IA, tanto en España como en Hispanoamérica, está reconfigurando el ciclo de producción y acceso a la información en español: donde hay masa crítica de usuarios y empresas, el español gana presencia en los asistentes virtuales.

Instituto Cervantes

I. DEMOGRAFÍA DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO 2026[1]

1. Introducción

El Observatorio Global del Español tiene, entre otros, dos fines marcados claramente por su normativa fundacional: actuar como órgano permanente de recogida y análisis de información en torno a la situación del español en diferentes ámbitos a escala internacional; y promover estudios e informes técnicos de diagnóstico de la situación del español. El cumplimiento de estas tareas exige trabajar, aunque no de forma exclusiva, desde los postulados de la demolingüística o demografía de las lenguas.

La demografía de las comunidades hispanohablantes constituye, sin duda, uno de los componentes básicos del peso internacional de la lengua española en el mundo. Alineadas con la secuencia de informes demolingüísticos que el Instituto Cervantes viene publicando desde hace más de una década, estas páginas presentan la configuración de la comunidad de hablantes potenciales de español en 2026. Tal comunidad está conformada por el conjunto de personas que, en distintas condiciones y circunstancias, son capaces de mantener interacciones en lengua española. Los datos reunidos y proyectados para el año 2026 muestran que la comunidad de hablantes potenciales de español en el mundo es de 640 millones, cuyo núcleo lo conforman los 520 millones que tienen un dominio nativo de la lengua.

Dando continuidad a la metodología demolingüística aplicada en informes anteriores, en este correspondiente a 2026[2] se presentan datos sobre

1. Informe elaborado desde el Observatorio Global del Español por Francisco Moreno Fernández y Héctor Álvarez Mella .

2. El informe se ha elaborado entre diciembre de 2025 y febrero de 2026, dándose por cerrado en el mes de marzo para abordar el complejo proceso de edición.

diferentes perfiles de hablantes potenciales de español; es decir, personas con capacidad de hablar español en alguna de sus variedades, aunque con distinto grado de dominio o destreza, por haber adquirido o por usar la lengua en diferentes condiciones, independientemente del dominio que se pueda tener o del uso que se pueda hacer de otras lenguas.

Como es sabido, el lingüístico no es un conocimiento de suma cero, sino que admite el dominio de varias lenguas como perfectamente compatible. El *dominio* de una lengua se define como la capacidad de usarla de manera formalmente apropiada y adecuada a distintos contextos comunicativos, de acuerdo con las pautas de cada comunidad, pudiendo manifestarse en diferentes niveles de competencia o «proficiencia», según el modo y el grado de adquisición de la lengua (Moreno Fernández y Otero Roth, 2006).

Si bien puede hallarse una caracterización de los perfiles de los hablantes potenciales de español tanto en informes anteriores como en otras publicaciones de la especialidad (Moreno Fernández, 2024), conviene recordar y matizar, también en esta ocasión, las características esenciales de estos perfiles que más frecuentemente llevan a interpretaciones erradas o inadecuadas. Los perfiles de referencia son: 1) el de los hablantes que tienen un dominio nativo de la lengua (Grupo de Dominio Nativo: GDN); 2) el de los hablantes que muestran limitaciones en el conocimiento, las destrezas o el uso de la lengua (Grupo de Competencia Limitada: GCL); y 3) el de los aprendices de lengua española (Grupo de Aprendices de Lengua Española: GALE).

El *dominio nativo* se entiende como la capacidad de conocer una lengua por parte de sus hablantes nativos, así como la habilidad de comunicarse e interactuar entre nativos o en condiciones equivalentes a las de los hablantes nativos, más allá del origen del hablante y, en el caso de los bilingües, independientemente del orden en que la lengua se haya adquirido. Así pues, pueden ser hablantes con un dominio nativo de español no solo los hispanohablantes procedentes de países hispánicos, sino también los que lo manejan con un conocimiento y una destreza equivalentes a los de un nativo y

Instituto Cervantes

que, por lo tanto, pueden ser percibidos como tales por otros hablantes. A todo ello debe añadirse que la interpretación de lo que es o se percibe como «nativo» es relativa, por cuanto cada comunidad hispanohablante dispone de sus propias referencias lingüísticas y socioculturales. Esto significa que cada variedad del español –sea de España, Cuba, México o Guinea Ecuatorial– dispone de sus propias referencias y estándares de variación y adecuación, sin que sea apropiado trasvasarlas entre territorios para valorar su idoneidad.

El *grupo de hablantes con una destreza o competencia limitada* (GCL), por su parte, está formado por individuos cuya capacidad para usar una lengua en contexto está restringida desde una perspectiva lingüística (dominio precario de recursos lingüísticos y comunicativos; acento y fluidez) o desde una perspectiva sociolingüística o estilística (uso condicionado a ciertos temas, interlocutores o situaciones comunicativas). Estas limitaciones en el dominio o la destreza no han de interpretarse como que la competencia lingüística sea de algún modo incompleta, ya que este tipo de hablantes, sin alcanzar un dominio nativo de la lengua, disponen de un conocimiento lo suficientemente amplio como para una comunicación básica en español con nativos y con no nativos.

Como se ha explicado en informes previos, las inconcreciones que afectan a los hablantes del GCL resultan difíciles de calibrar por cuanto las habilidades lingüísticas, así como su desarrollo, se desdibujan en la complejidad de las capacidades cognitivas y en la multiplicidad de funciones sociales e interpersonales que la lengua puede cumplir en cada contexto. Por eso el GCL da cabida a diferentes perfiles, desde los hablantes de herencia (descendientes de inmigrantes hispanohablantes) que no han disfrutado de condiciones adecuadas para el mejor mantenimiento de la lengua hasta los nativos de otras lenguas que han estado en contacto prolongado con hispanohablantes, pasando por los egresados de sistemas educativos que, aun habiendo aprendido la lengua, no llegaron a alcanzar en ella niveles muy altos de dominio.

Instituto Cervantes

Respecto a los dos perfiles que acaban de describirse (de dominio nativo y de competencia o dominio limitado) es importante destacar que su fundamentación no está tanto en el orden en que la lengua se ha adquirido –no siempre claro en las comunidades complejas– o en la frecuencia de uso de la lengua –no siempre la misma dentro de una comunidad– como en el nivel de conocimiento y destreza que de la lengua se tiene. Por eso damos preferencia al concepto de «dominio» y no al de L1 o L2, aunque la mayor parte de los que dominan una lengua de forma nativa la tengan como L1 y la de los que no la dominan la tengan como L2. Asimismo, por eso nuestro análisis demolingüístico no se fundamenta en el concepto de «lengua materna», pues es posible alcanzar un dominio nativo de una lengua sin haberla adquirido en el seno familiar.

El tercero de los perfiles tratados en este informe corresponde a las personas que están inmersas en procesos de aprendizaje institucionalizado o, de un modo u otro, regulados. Aunque este tipo de hablantes suele estar inscrito en algún tipo de entidad educativa, el habitual registro de los aprendices de una lengua en los centros correspondientes no garantiza un fácil recuento del *grupo de aprendices de lengua española* (GALE), ya que la enseñanza de la lengua ofrece infinidad de variantes en las geografías del español y en los espacios internacionales, tanto por sus objetivos como por sus niveles y currículos, sin que existan datos completos, equiparables y actualizados para cada una de ellas. Solamente el empleo de recursos e instrumentos de investigación demolingüística, incluidas las estimaciones y otro tipo de decisiones epistemológicas, hacen posible afrontar las dificultades que plantean las limitaciones de las fuentes y de los datos disponibles.

El informe presentado en 2025 incluía, además del análisis demolingüístico de la comunidad hispanohablante y de los hablantes potenciales de español, una comparación con otras comunidades de hablantes, tanto de *lenguas internacionales* como de otras lenguas de gran vitalidad. Sin embargo, este informe de 2026 orienta su mirada más bien hacia el interior de las propias comunidades hispanohablantes, hacia su composición y diversidad, llevando

Instituto Cervantes

su análisis cuantitativo hasta donde es razonablemente posible. Esta atención a las variedades propias del español y sus hablantes no significa una desatención absoluta a la dinámica de otras lenguas internacionales, cuyos datos también han de tenerse en cuenta. Ocurre, sin embargo, que los cambios socio y demolingüísticos en las lenguas internacionales no se producen de manera drástica y repentina, por lo que los datos presentados en 2025 pueden darse en su mayor parte por válidos o vigentes un año después. En su momento se procederá a una actualización de las informaciones más significativas sobre otras lenguas internacionales.

Esta relativa menor atención a otras lenguas internacionales tendrá, sin embargo, una excepción, por su trascendencia histórica y sus implicaciones geopolíticas. Y es que este informe 2026 propone un especial acercamiento a la lengua portuguesa y a la comunidad lusohablante, e indaga sobre las afinidades de las dos comunidades idiomáticas, así como sobre las fortalezas que implica su valoración conjunta. El espacio iberófono, si bien evidencia y respeta la personalidad propia de cada una de sus lenguas y variedades, propias o ajenas, refleja también un fondo compartido, fundamentado en la historia, la geografía, la economía y la cultura, que merece una detenida reflexión (Durántez Prados, 2018).

Finalmente, como el informe «El español: lengua para el mundo 2025» (Observatorio Global del Español, 2025), este de 2026 incluye un dosier con varios análisis monográficos dedicados a diferentes aspectos de la situación, el uso y la difusión internacionales de la lengua española. El primero de los análisis presenta un panorama general de la traducción automática como componente fundamental de la inteligencia artificial, con especial referencia al español. El segundo incluye un resumen comentado de las principales informaciones que ofrece el Eurobarómetro *Los europeos y sus lenguas* (Comisión Europea, 2024) en lo que se refiere al conocimiento, el uso y el estudio de la lengua española, así como a las actitudes lingüísticas de los europeos hacia la lengua. Por último, el tercero hace un recorrido histórico del desarrollo y la evolución de la prensa digital en español.

Instituto Cervantes

Estos artículos, elaborados por especialistas en cada una de las materias tratadas, junto al informe demográfico, fruto del trabajo del equipo del Observatorio Global del Español, reflejan el carácter colegiado, no personalista, que se le confiere a este tipo de investigaciones, con lo que se obtiene el mejor fruto de la diversidad de saberes y perspectivas de las personas implicadas en la tarea. Además, como en informes anteriores del Instituto Cervantes, contamos con el minucioso trabajo de revisión, verificación y edición de la Unidad de Hispanismo, integrante de la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

Instituto Cervantes

2. Demolingüística fundamental del español

2.1 El español en los países hispanohablantes

La parte más significativa del *grupo de dominio nativo* de español (GDN) se halla en los países o naciones que cuentan con una mayor presencia de hispanohablantes por tener el español como lengua oficial, nacional, general o vehicular. Estos son los países que suelen recibir la denominación de hispánicos, donde el estatus hegemónico del español no es óbice para la presencia, el conocimiento, el empleo e incluso la oficialidad de otras lenguas. Más adelante se atenderá a otros países o territorios en los que también se identifican contingentes más o menos amplios de hablantes nativos de español.

El cuadro 1 presenta las cifras poblacionales y el detalle demolingüístico de la comunidad hispanohablante en los países en que el español es, en todo caso, lengua mayoritaria. El cuadro incluye datos, actualizados a 2026, de los hablantes de español con dominio nativo (GDN) y con habilidades limitadas (GCL). Para la elaboración del cuadro 1 se han seguido las siguientes pautas:

1. Los datos de población están actualizados a 2026, de acuerdo con la información ofrecida por las oficinas del censo o institutos de estadística de cada país. Cuando no se cuenta con cifras oficiales para 2026, se adopta la proyección realizada por otros organismos oficiales o internacionales, como la Organización de Naciones Unidas (ONU) o el Banco Mundial, o se proyecta a partir de la tasa de crecimiento anual. En general, se da prioridad a las fuentes nacionales sobre las internacionales, salvo cuando las fuentes nacionales presentan carencias evidentes. En la actualización, comprobación y búsqueda de nuevas fuentes se ha hecho uso de aplicaciones de inteligencia artificial, como Copilot, Gemini, Perplexity o ChatGPT, una vez fijados unos criterios precisos para el tratamiento de la información.

2. La cantidad de hablantes integrantes del Grupo de Dominio Nativo se calcula a partir de la población total, a la que se restan los hablantes potencialmente monolingües en otras lenguas y los hablantes que integran

Instituto Cervantes

el Grupo de Competencia Limitada. Se parte de la idea de que el dominio nativo de la lengua española no es óbice para el dominio nativo de otra u otras lenguas.

3. La cantidad de hablantes integrantes del Grupo de Competencia Limitada se obtiene generalmente como resultado de la suma de los individuos adscritos a pueblos indígenas u originarios que han sido escolarizados en lengua española hasta un nivel primario o que no hablan español en su hogar, excluyendo los monolingües en lenguas indígenas u originarias identificados como tales. A esa cantidad se le suma la de extranjeros originarios de países no hispanohablantes residentes en cada país, especialmente los no nacionalizados, de los que no existe constancia de que hayan alcanzado un dominio nativo de la lengua, aunque puedan haberlo hecho. También se incluyen aquí los hablantes de otras lenguas nativas de los territorios hispánicos en los que se evidencia o que han reconocido un uso limitado de la lengua española.

4. Las cifras, tanto en este cuadro como en las demás referencias cuantitativas, se dan con la exactitud derivada de los cálculos. Esto no significa que se trate de números exactos de hablantes, ya que es imposible conocerlos por la propia naturaleza del objeto cuantificado. Existe la posibilidad de redondear las cifras de acuerdo con los criterios matemáticos habituales, pero consideramos que los lectores de estos informes pueden realizar tal ejercicio con facilidad, sin prescindir de los datos concretos que emanan de las correspondientes operaciones, que de este modo podrían ser objeto de ulteriores comprobaciones.

En la elaboración del cuadro 1 se han revisado las proporciones de hablantes del GDN calculadas en 2024 y utilizadas en el informe de 2025, así como las proporciones de monolingües en sus respectivas lenguas. En los casos en que hemos dispuesto de información actualizada, hemos calculado *ex novo* los porcentajes de hablantes con dominio nativo, de acuerdo con las fuentes demográficas pertinentes. Como es sabido, tales proporciones no son estáticas, sino dinámicas, ya que están sujetas a las condiciones derivadas de muy distintos procesos sociales o migratorios.

Instituto Cervantes

Asimismo, como ocurría en el informe correspondiente a 2025, los países para los que se ofrecen datos más inseguros son Cuba, Venezuela y Guinea Ecuatorial. En el caso de los países caribeños, continúan produciéndose fuertes movimientos migratorios, motivados por causas políticas y económicas, con un importante número de exiliados, migrantes, residentes y ciudadanos de entrada y salida, que dificultan el recuento de hablantes de español. En el caso de Guinea Ecuatorial, las fuentes también presentan significativas limitaciones, pero a este hecho se añade la cuestión de la interpretación dada al conocimiento y uso de la lengua, que en este informe se dirime mediante el empleo del concepto de «dominio de la lengua» equivalente al de un nativo, tal y como se ha explicado más arriba, y no el concepto de «L1» o «lengua materna».

La metodología aplicada en este análisis demolingüístico intenta evitar las duplicidades en los recuentos y la tipificación errónea de identidades lingüísticas. En tal empeño, las dificultades metodológicas son numerosas. Por un lado, los residentes en el extranjero pueden o no estar incluidos en los censos nacionales de los países hispanohablantes, lo que podría dar pie a una doble contabilidad; esto mismo podría ocurrir con las segundas generaciones de inmigrantes o con la población escolarizada, que pueden estar registradas o no como nacionales en cada territorio. Por otro lado, cuando los emigrantes hispanohablantes se nacionalizan en un país no hispanohablante, puedan dejar de considerarse estadísticamente como emigrantes, lo que impide identificarlos como hispanohablantes nativos. Cada una de estas dificultades pueden resolverse específicamente desde la demolingüística cuando la información disponible lo permite, como ocurre, por ejemplo, cuando los censos incluyen información sobre la lengua hablada en el hogar, aunque no siempre es el caso.

Instituto Cervantes

CUADRO 1 POBLACIÓN, HABLANTES CON DOMINIO NATIVO Y CON COMPETENCIA LIMITADA EN PAÍSES HISPANOHABLANTES

País	Estimación de población	Grupo de Dominio Nativo (GDN)	Hablantes nativos (%)	Grupo de Competencia Limitada (GCL)
México	134.407.238	130.240.614	96,90 %	3.978.453
Colombia	53.545.641	52.517.565	98,08 %	911.561
España	49.950.256	47.902.296	95,90 %	1.930.430
Argentina	46.466.688	45.871.914	98,72 %	594.774
Perú	34.756.235	29.897.313	86,02 %	1.699.580
Venezuela	29.395.334	28.631.055	97,40 %	764.279
Chile	18.633.024	17.811.308	95,59 %	821.312
Guatemala	18.350.793	13.928.252	75,90 %	3.137.985
Ecuador	18.256.696	17.106.524	93,70 %	995.247
Bolivia	11.577.808	9.320.135	80,50 %	2.107.161
República Dominicana	10.962.318	10.403.240	94,90 %	559.079
Honduras	10.186.738	9.689.625	95,12 %	447.402
Cuba	9.707.260	9.624.748	99,15 %	82.512
Nicaragua	7.097.329	6.884.409	97,00 %	212.920
Paraguay	6.490.616	4.999.072	77,02 %	1.373.771
El Salvador	6.391.838	6.384.168	99,88 %	1.278
Costa Rica	5.222.868	5.168.550	98,96 %	64.737
Panamá	4.599.030	4.049.906	88,06 %	522.082
Uruguay	3.586.656	3.555.452	99,13 %	24.747
Puerto Rico	2.968.923	2.823.446	95,10 %	145.477
Guinea Ecuatorial	1.722.572	1.274.703	74,00 %	447.869
TOTAL	484.275.861	458.084.295	92,24 %	20.822.656

* Los datos en este cuadro 1 se ordenan por el volumen de la población total de cada país.

FUENTE: elaboración propia.

Instituto Cervantes

FUENTES E INFORMACIÓN ADICIONAL DEL CUADRO 1

Argentina

Datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina proyectados a 2026 (INDEC, 2025). La tasa anual de crecimiento poblacional medio es del 0,328 % y la tasa de migración del 2,316 % (ONU, 2024; Banco Mundial, 2025a). EL GCL incluye hablantes de lenguas indígenas alfabetizados con estudios primarios incompletos, así como extranjeros de origen no hispanohablante.

Bolivia

Datos del Instituto Nacional de Estadística de Bolivia a partir del censo de 2024 (INE Bolivia, 2024). La proyección de población para 2026 se consigue aplicando el 1,39 % de la tasa de crecimiento poblacional anual que prevé la Organización de Naciones Unidas (ONU, 2024). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante.

Chile

A partir de datos del Censo de Población y Vivienda de 2024 (INE Chile, 2024). La proyección de población para 2026 se calcula a partir de la tasa de crecimiento anual según el Banco Mundial (2025a). Las proyecciones actuales del Gobierno chileno están basadas en datos de 2017 (INE Chile, s. f.). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante. Acceso a datos a través de REDATAM (CEPAL, s. f.-b, 2025).

Colombia

Datos del Departamento Administrativo Nacional de Estadística de Colombia (DANE, s. f.). De acuerdo con la Organización de Naciones Unidas (ONU, 2024) la tasa de crecimiento anual es del 0,92 %. El porcentaje de población indígena en 2025 es del 3,4 % y se aplica a 2026 (Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas [IWGIA], 2025). De ellos, se estima que no hablan español unas 115.000 personas. Se estima en torno a un 6 % los indígenas no alfabetizados que no hablan español. La población hablante del criollo hispánico llamado palenquero (Palenque de San Basilio) no debe de sobrepasar los 2.000 hablantes.

Costa Rica

Información del Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica a partir de datos de 2024 (INEC Costa Rica, 2025). La tasa de crecimiento anual, según el INEC, era del 5,6 % en 2024 y la mantenemos para 2026. El porcentaje de población indígena es del 1,3 %. El analfabetismo entre la población indígena es del 4,8 %, población que podría no hablar español o disponer de competencia limitada.

Cuba

La cifra de población incluye los residentes registrados como tales, si bien muchos de ellos pueden tener residencia parcial en otros países (Agencia Cubana de Noticias, 2024). La población de Cuba a diciembre de 2024 era de 9.748.007 (ONEI, 2025). Dado que la tasa de crecimiento anual es negativa (-0,418 %), la proyección para 2026 sería de 9.666.514 habitantes.

Instituto Cervantes

Ecuador

A partir de datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos de Ecuador (INEC Ecuador, 2022) y de la proyección de población para 2026 del propio instituto (INEC Ecuador, 2024). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante. La población indígena en 2024 ascendía a 1.301.887 personas (IWGIA, 2024) y la tasa de analfabetismo en población indígena era del 11,9 %. Esta última proporción correspondería a las personas que potencialmente no hablarían español.

El Salvador

Proyección a partir de datos del Banco Central de Reserva de El Salvador (BCR, 2025) y de la Oficina Nacional de Estadística y Censos de El Salvador (ONEC, s. f.). El GCL incluye extranjeros de origen no hispanohablante.

España

Datos del Instituto Nacional de Estadística de España (INE España, 2024a, 2024b). Para el GDN, de la población total se calcula la proporción de personas que no hablan nada de español o castellano y las que lo hablan con dificultad a partir de datos de 2021 (INE España, 2021). Para el GCL, se excluyen los que no saben nada de español.

Guatemala

Datos procedentes de la Encuesta Nacional de Calidad y Bienestar de los Hogares (ENCABIH) (INE Guatemala, 2024). La proyección de población para 2026 se hace a partir de datos del Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (INE Guatemala, 2020; INE Guatemala, Oficina Nacional de Estadística de la República Dominicana y Fundación para el Análisis Estratégico y Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa, 2024). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante. La población indígena supone un 45 % del total, según el censo de 2022 (IWGIA, 2024), y su índice de analfabetismo es del 18 %. Con todo, el porcentaje de indígenas que no hablan español estaría en torno al 15 % de esta población.

Guinea Ecuatorial

Proyección de la población a partir del censo de 2015 (Instituto Nacional de Estadística de Guinea Ecuatorial [INEGE], 2016, 2025). Se ha aplicado la tasa de crecimiento poblacional prevista por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU (ONU, 2022). El Gobierno de Guinea Ecuatorial proyectaba para 2024 una población de 1.668.768 (INEGE, 2025). El GCL incluye hablantes de lenguas nativas, criollas y europeas. Como es sabido, el nivel de competencia lingüística es un criterio que provoca discrepancias en cuanto a la estimación de la cantidad y proporción de hablantes de español en Guinea. En este informe se da continuidad al criterio manejado en análisis anteriores (Moreno Fernández y Otero Roth, 2006) con el fin de posibilitar una valoración de la evolución de la comunidad de hablantes. Consideramos miembros del Grupo de Dominio Nativo a aquellos que son nativos, que manejan la lengua con un dominio equivalente al de un nativo y que pueden ser considerados como tales en las interacciones con otros hablantes, de acuerdo con las normas propias del español guineano. Este criterio se fundamenta en argumentos ajenos al mero orden de adquisición y entre los cuales los más importantes son: 1) que en Guinea Ecuatorial no se maneja otra lengua africana (suajili, wolof, hausa…) como lengua franca nacional (Eberhard, Simons y Fennig, 2025), como sí ocurre en otros países; 2) que el porcentaje de población alfabetizada en 2024,

Instituto Cervantes

según cifras oficiales, es del 90,1 % (INEGE, 2025) y que la alfabetización se desarrolla en español; y 3) que la población menor de 34, mayoritaria en el país, arroja un índice de alfabetización en español superior al 96 % (INEGE, 2025). Además, debe tenerse en cuenta que la vida pública en Guinea Ecuatorial, incluidos los medios de comunicación mayoritarios, se desarrolla en español.

Honduras

Datos a partir de la Encuesta Permanente de Hogares de Propósitos Múltiples (EPHPM) del Instituto Nacional de Estadística de Honduras (INE Honduras, s. f.-a), así como del Sistema Estadístico Nacional (s. f.-b). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas y población negra anglohablante, así como extranjeros de origen no hispanohablante. La proporción de indígenas que no hablan español no es superior al 10 %.

México

A partir de datos de población del Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI, 2020, 2024) y de la proyección para 2026 del Consejo Nacional de Población de México del Gobierno de México (CONAPO, 2025). La proyección de población total para 2025 se revisa a la baja sobre la base de los datos demográficos más recientes. De acuerdo con el Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas, la proporción de personas autoidentificadas como indígenas en México es del 17,1 % (22,2 millones) y 11,8 millones viven en hogares indígenas, con más probabilidades, por tanto, de no usar el español, aunque no siempre sea el caso (IWGIA, 2024). El GCL incluye la proporción correspondiente de hablantes indígenas con dominio precario de español y extranjeros de origen no hispanohablante (0,69 % de la población) (INEGI, 2022). El porcentaje de indígenas monolingües en sus respectivas lenguas es del 11,8 % (IWGIA, 2024).

Nicaragua

A partir de datos del Instituto Nacional de Información de Desarrollo de Nicaragua (INIDE, s. f., 2026). El último censo es de 2005 (INIDE, 2005). La tasa de crecimiento anual se sitúa en torno al 1,25 % (ONU, 2024). Se ha tenido en cuenta la ficha país de la Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de España (OID, 2025).

Panamá

Datos a partir del Instituto Nacional de Estadística y Censo de Panamá (INEC Panamá, 2026). La proyección a 2026 se ha realizado teniendo en cuenta la tasa de crecimiento anual: 1,17 % (ONU, 2024). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, y extranjeros de origen no hispanohablante. El Censo de Población y Vivienda de Panamá (2023) reveló que el porcentaje de población indígena es de 17,2 % (INEC, 2025; IGWIA, 2024), de los que el 62 % estarían escolarizados en primaria (ONU, 2025a).

Paraguay

Datos a partir del censo de 2022 (INE Paraguay 2022; 2025b). Proyección de la población nacional para 2026 del Instituto Nacional de Estadística de Paraguay (INE Paraguay, 2024). El GDN incluye hablantes monolingües en español y bilingües de español y guaraní, con datos obtenidos a través del sistema REDATAM (CEPAL, s. f.-a). En cuanto a la lengua hablada principalmente en el hogar, un 38,7 % de la población habla guaraní y castellano; un 38,5 % habla castellano y un 30 %, guaraní (INE Paraguay, 2025a). El uso del guaraní en el hogar no excluye el conocimiento del español o castellano, aunque pueden existir indígenas que no conozcan el español.

Instituto Cervantes

Perú

Estimaciones a partir de datos proyectados para 2025 (CPI Research, 2025). El último censo peruano es de 2017, lo que ha obligado a realizar proyecciones y estimaciones no siempre coincidentes. El GDN incluye población indígena con estudios secundarios y universitarios en español. La tasa de crecimiento anual es del 0,971 % (ONU, 2024). Acceso a datos a través del sistema REDATAM (CEPAL, s. f.-a). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante. Se estima que alrededor del 10 % de la población peruana podría ser monolingüe en una lengua originaria.

Puerto Rico

Datos a partir del censo realizado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (State Data Center-Puerto Rico, 2023). La proyección de población para 2026 es del mismo Instituto (State Data Center-Puerto Rico, 2025). Para el cálculo del GCL se restan del GDN los hablantes de inglés y de otras lenguas en el hogar.

República Dominicana

Proyección a partir de datos de la Oficina Nacional de Estadística de la República Dominicana (ONE, 2023). Con estimación de la propia ONE para 2026 (ONE, 2015). Se estima que la población dominicana crece en torno al 0,75 % en 2025 (ONU, 2024). El GCL incluye extranjeros de origen no hispanohablante, principalmente haitianos.

Uruguay

Proyección del Instituto Nacional de Estadística de Uruguay, a partir del censo de 2023 (INE Uruguay, 2023). El GCL incluye extranjeros de origen no hispanohablante.

Venezuela

Hasta donde sabemos, no hay proyección oficial de población ni previsión de crecimiento para 2026. Optamos por mantener la cifra de población del año anterior. Existen discrepancias entre la información aportada por el Instituto Nacional de Estadística de Venezuela, cuyas páginas electrónicas a menudo no funcionan, y otras fuentes, que estiman una población de entre 26 y 30 millones. Unas fuentes dan una población de 26,68 millones, a partir de datos del Fondo Monetario Internacional (Statista, 2024b); la estimación del Fondo para la Población de las Naciones Unidas (ONU, 2025b) es de 28,5 millones de habitantes; otras fuentes, en fin, dan una población de 30,55 millones, supuestamente a partir de datos del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU (Countrymeters, s. f.). El Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Plataforma de Coordinación Interagencial para Refugiados y Migrantes de Venezuela daban para 2025 la cifra de 7,9 millones de venezolanos refugiados o migrantes en el mundo (OIM, 2025; ONU, 2025c); de ellos, 6,7 millones en América Latina y el Caribe. El Observatorio de la Diáspora Venezolana, en cambio, eleva la cifra de migrantes venezolanos hasta los 9 millones, distribuidos por 90 países (ODV, s. f.). El GCL incluye hablantes de lenguas indígenas no monolingües y de escolarización baja, así como extranjeros de origen no hispanohablante.

La comparación de los datos demolingüísticos de 2025 y 2026 evidencia una primera realidad que despierta interés y merece explicación: las cifras de hablantes con dominio nativo y con dominio limitado son menores en

Instituto Cervantes

el informe de 2026 que las que se ofrecían en 2025. Este hecho llama la atención porque los países hispanohablantes muestran una tasa positiva de crecimiento poblacional: en concreto de aproximadamente un 0,6 % para 2026. Sin embargo, la tasa de crecimiento viene reduciéndose ininterrumpidamente desde los años sesenta del siglo XX y podría reducirse a cerca del 0,1 % hacia mediados de este siglo (ONU, 2024; Cecchini, 2025). La deriva es tan clara que las tasas anuales frecuentemente han resultado más bajas que las proyecciones oficiales calculadas para varios países a lo largo de los últimos años.

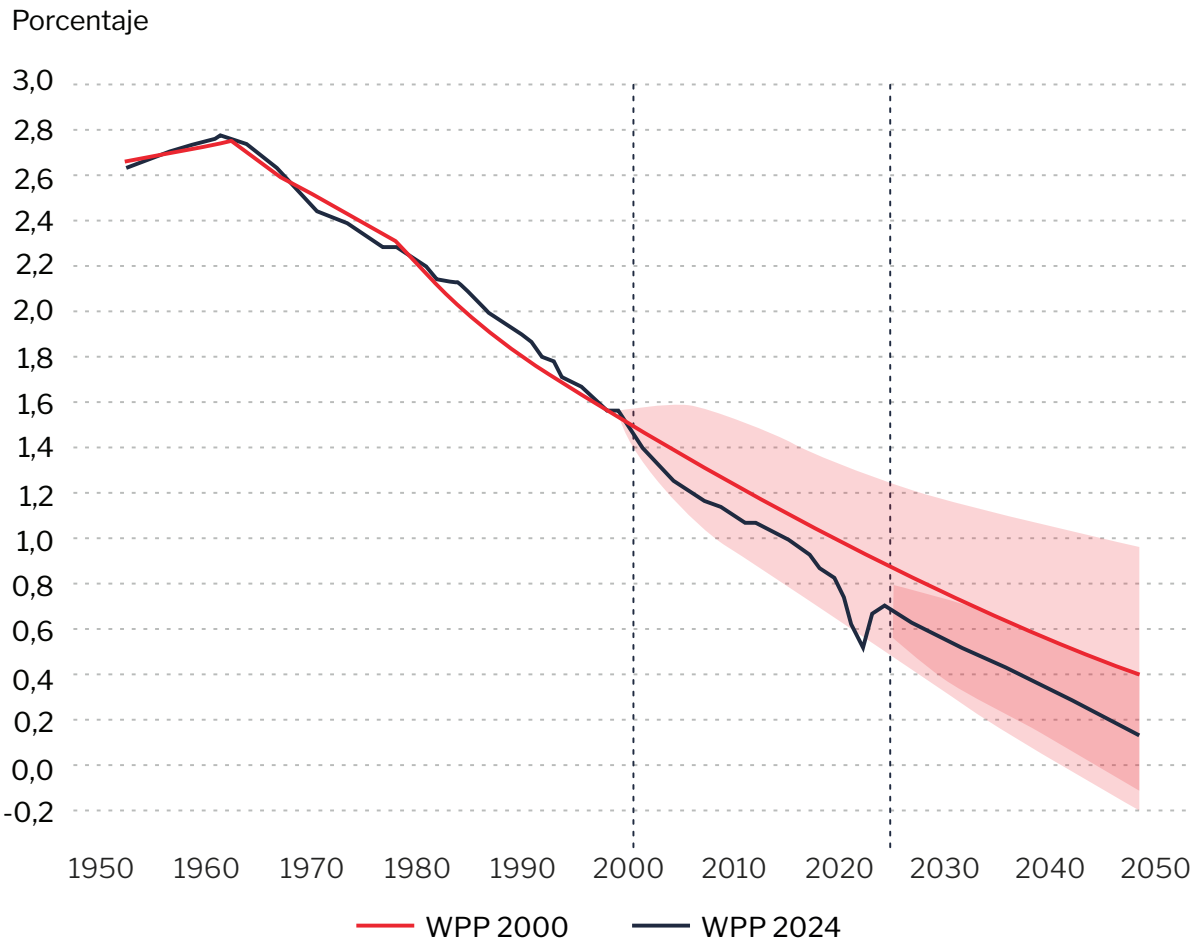
En cuanto a nuestro análisis demolingüístico, dado que la información se refiere a un año natural no concluido, los datos poblacionales que se ofrecen son proyecciones, en su mayor parte proporcionadas por los propios gobiernos nacionales y sus servicios de estadística, o calculadas a partir de fuentes oficiales. A este respecto, cabría poner en cuestión la conveniencia de trabajar con datos proyectados referidos al año de publicación del informe anual, en vez de con datos consolidados. Efectivamente, esta decisión acarrea problemas que no se producirían con la alternativa de ofrecer solamente los datos confirmados y consolidados: de hecho, solo hay que observar las discrepancias que muestran plataformas de información demográfica como PopulationPyramid, Trading Economics, Worldometer o Statista, a pesar de que sus fuentes suelen ser las oficiales, especialmente de la ONU y del Banco Mundial. Sin embargo, la ventaja de trabajar con la proyección demolingüística al año en curso es que permite hacer estimaciones razonablemente equiparables de datos procedentes de muy distintas naciones. Por otro lado, la presentación exclusiva de datos consolidados obligaría a la comparación de información allegada con cuatro, cinco o más años de diferencia, lo que iría en contra de la naturaleza misma de un anuario. Estas son las razones de haber optado por las proyecciones, cuando no se dispone de datos consolidados recientes, para los informes anuales.

En el año transcurrido entre 2025 y 2026, nos encontramos con dos circunstancias que explican el ajuste en las cantidades de hablantes de español, especialmente las referidas a América Latina y el Caribe: por un

Instituto Cervantes

lado, en los últimos meses se han concluido varios censos o se han publicado informaciones censales que vienen a actualizar sobre recuentos oficiales, no con proyecciones, la información demográfica de varios países, bien sobre su población total, bien sobre determinados sectores de población,

GRÁFICO 1 TASA DE CRECIMIENTO ANUAL DE POBLACIÓN: AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (1952-2048)



FUENTE: CELADE. División de Población de la CEPAL, sobre la base de las proyecciones de población de la ONU (2024) y Cecchini (2025).

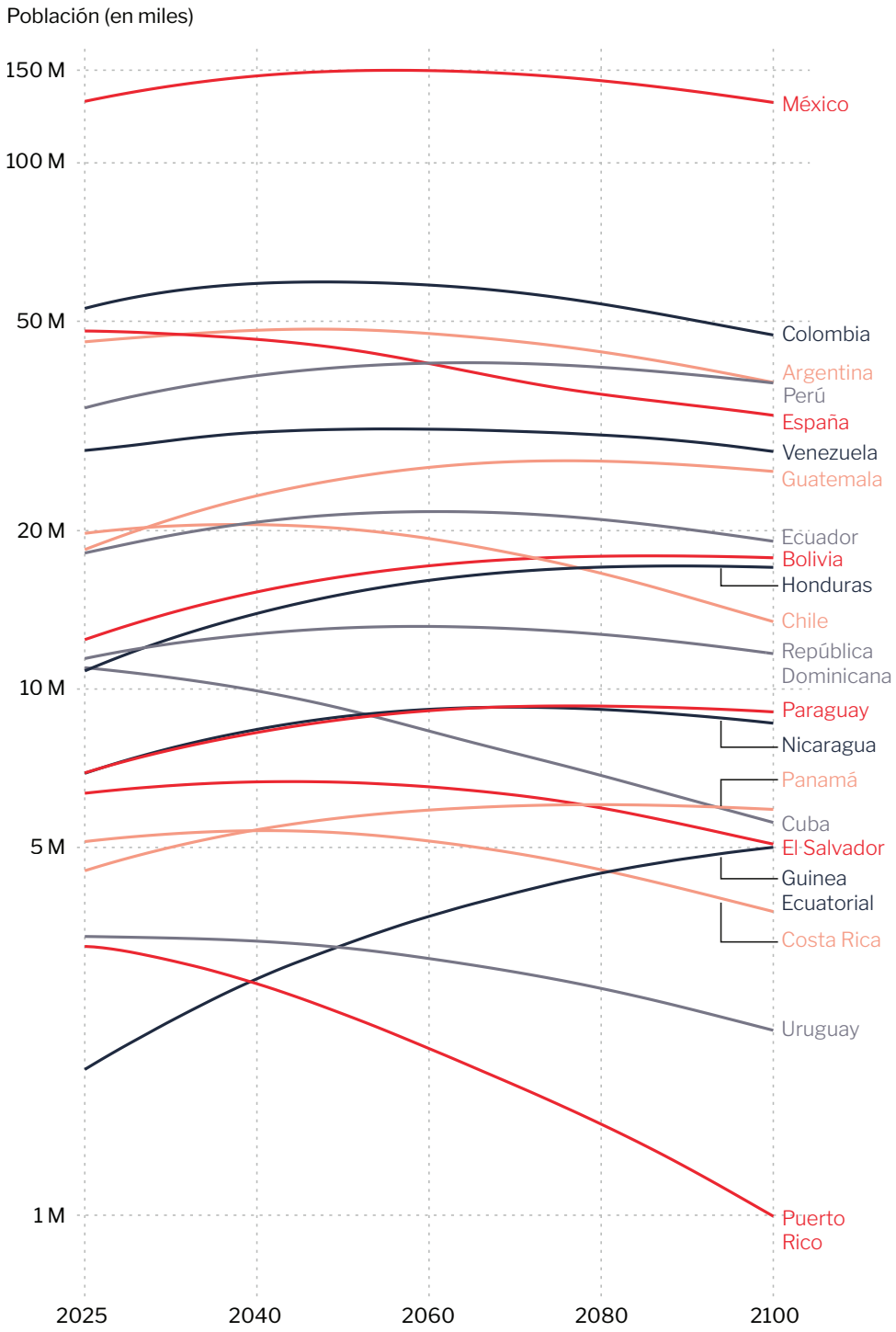
Instituto Cervantes

como las etnias o pueblos indígenas u originarios; por otro lado, los datos actualizados vienen resultando más bajos de lo proyectado por los organismos oficiales. Así pues, el análisis anual de la demografía hispanoamericana refleja un descenso en la tasa de crecimiento poblacional, una vez constatado, que forzosamente repercute en las cifras de hablantes de español. En otras palabras: el descenso de la tasa de crecimiento demográfico en los países hispánicos y el ajuste de las proyecciones realizadas por varios organismos tienen como resultado un número de hispanohablantes algo menor.

El descenso de la tasa de crecimiento poblacional ya constatado encuentra su complemento en la proyección demográfica de cada país hispanohablante entre 2024 y 2100. En esa proyección, la demografía de México sobresale notablemente respecto de los demás países hispanohablantes. La previsión de la Organización de Naciones Unidas para este país es que, a lo largo del siglo, encuentre su cima demográfica en torno a 2060, con cerca de 150 millones de habitantes, y que a partir de ahí inicie un descenso que lo lleve a finales de siglo a unos valores cercanos a los actuales. En cuanto a los demás países, observamos, en promedio, una deriva similar a la explicada para México, si bien cada territorio ofrece su particular dinámica (ONU, 2024). Así, para España se proyecta claramente una demografía descendente, aunque está por ver la incidencia que sobre la comunidad idiomática pueda tener la inmigración, especialmente la inmigración hispanohablante. La previsión para Cuba es también descendente, si bien su situación sociopolítica determinará cuál haya de ser la dinámica definitiva. La tendencia de países como Honduras o Bolivia es al crecimiento progresivo, pero la demografía de Venezuela, que las proyecciones presentan con cierta estabilidad, tras el importante descenso demográfico experimentado en los últimos años, estaría también supeditada a la evolución de su situación política. En conjunto, la comunidad hispanohablante presenta un panorama de crecimiento demográfico, que, sin embargo, irá ralentizándose hasta llegar a su máximo en la década de los sesenta, para, a partir de ahí, entrar en una deriva de crecimiento negativo que podría concluir hacia final de siglo en un volumen poblacional similar al actual.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 2 PROYECCIÓN DE LA POBLACIÓN DE LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES ENTRE 2024 Y 2100)



FUENTE: proyecciones de población de la ONU (2024).

Además del ajuste del número de hablantes nativos de español y de monolingües en otras lenguas en los países hispánicos, llama la atención el descenso en las cifras de hablantes con un dominio limitado de la lengua española (GCL), en este caso en una proporción mayor de lo observado en los hablantes nativos. Las actualizaciones censales, así como las informaciones disponibles sobre la demografía de los pueblos originarios americanos, reflejan una reducción de los hablantes con dominio limitado de la lengua. Esto podría deberse a una circunstancia susceptible de confirmarse en informes venideros: el progresivo crecimiento de la población originaria con un dominio nativo del español, en condiciones o no de bilingüismo, lo que supondría, en consecuencia, una reducción del grupo de dominio limitado.

En efecto, en 2025, el Observatorio Global del Español advertía de una realidad incontestable y con claras repercusiones en la adquisición y el mantenimiento de las lenguas: el intenso proceso de urbanización que están experimentando todas las comunidades hispanohablantes. Una de las consecuencias de este proceso es el desplazamiento de las lenguas originarias y su sustitución por un mayor y más diestro conocimiento y uso de la lengua española. Pero al factor de la urbanización debe agregársele otro de no menores implicaciones en el repertorio lingüístico de los hablantes: el aumento de la alfabetización y la escolarización en todos los niveles. Así pues, el dominio de español es mayor cuanto más alto es el nivel de escolaridad y cuanto menor es la tasa de analfabetismo, dado que en la América hispana la escolarización se realiza mayoritariamente en español. Cierto es que existen programas específicos de alfabetización en lenguas originarias, pero su incidencia no suele ir en detrimento de la adopción del español. Esto se debe mayormente a dos razones: por un lado, estos programas de alfabetización suelen estar mal dotados de materiales específicos, de profesorado y de presupuesto, por lo que su efectividad es limitada; por otro lado, en varios países (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Guatemala, México, Paraguay…) existen programas de «educación intercultural bilingüe» para los que se cuenta con profesorado hispanohablante –bilingüe o no–, de modo que el español queda integrado en los currículos académicos, mientras las lenguas originarias son objeto de un tratamiento insuficiente.

Instituto Cervantes

Dejamos a un lado el mayor o menor interés que los gobiernos puedan tener en fomentar una más intensa integración de los pueblos originarios a través del conocimiento de la lengua mayoritaria.

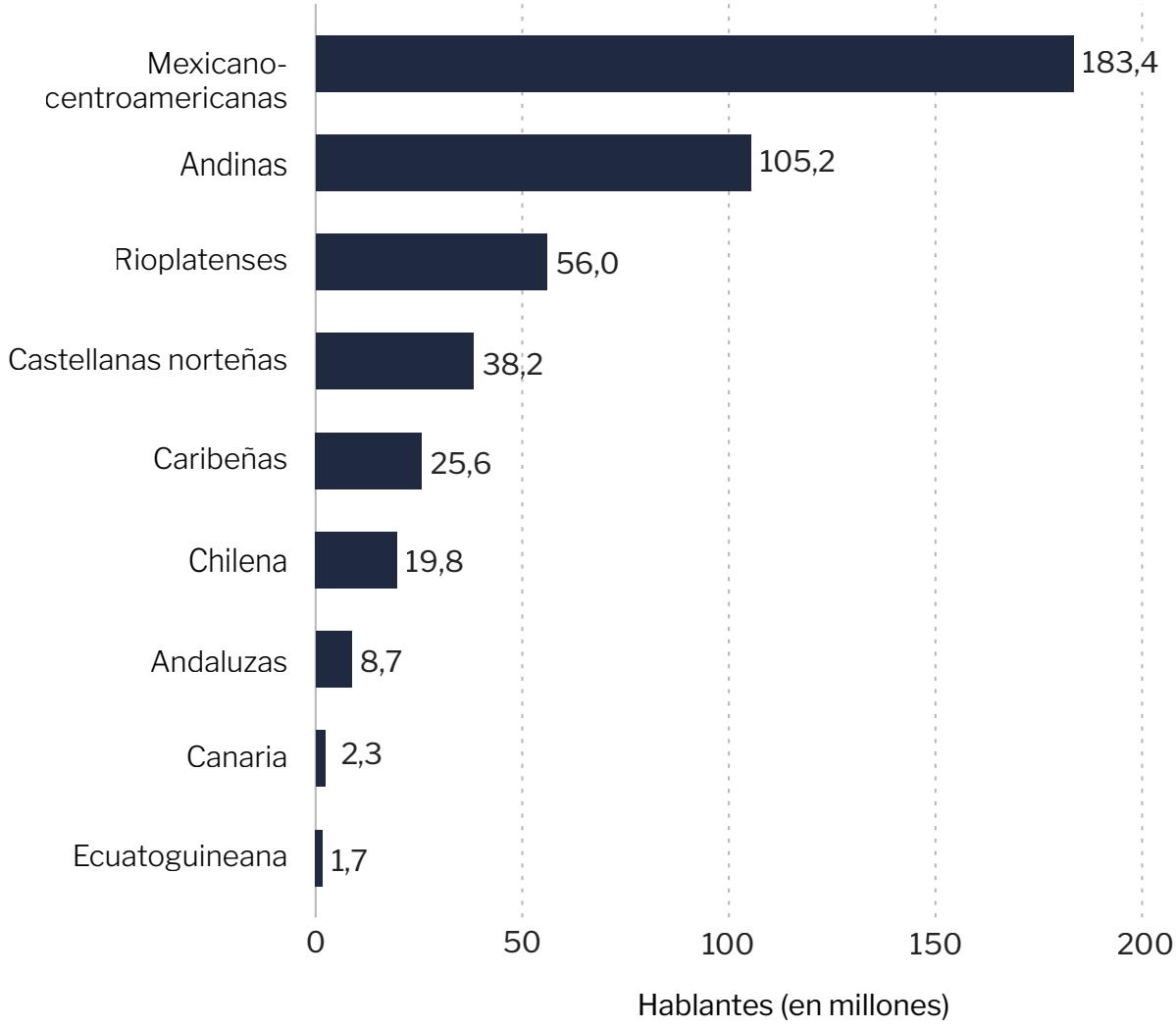
Tras las pertinentes actualizaciones y revisiones, observamos que la proporción de hablantes nativos, en el conjunto de los países hispanohablantes, se sitúa por encima del 90 %, como ocurría también en años anteriores. Guatemala, Bolivia, Paraguay y Guinea Ecuatorial siguen mostrando un porcentaje inferior al 85 % dentro de este grupo, los más bajos de todo el espacio hispánico, si bien el porcentaje es ahora algo más alto en el caso de Paraguay. En cuanto al GCL, continúan destacando las bajas cifras registradas en Cuba, por lo reducido de su población extranjera, y las altas proporciones de México, Guatemala o Bolivia, por la dimensión de sus comunidades indígenas bilingües, así como de España, por su población inmigrante de origen no hispanohablante.

Si desplazamos nuestra atención desde la figura del «hablante de español» a la de los «hablantes de variedades del español», obtenemos una visión del espacio hispánico en la que no se suele reparar y que también puede ser objeto de análisis demolingüísticos. En efecto, la expresión de la lengua española en contextos naturales ofrece un amplio abanico de variedades geolectales o dialectales que no deben ignorarse como elemento esencial de la estructura y la evolución social del español, pues no hay forma de hablar español si no es a través de algunas de sus modalidades geográficas, al margen de los discursos neutralizados que se hallan en ciertos productos comunicativos.

Las variedades dialectales del español que suelen distinguirse actualmente en la bibliografía especializada se reúnen en nueve grupos: tres en España, una en África y cinco en América. Generalmente, estos conjuntos de variedades se corresponden con las más claramente percibidas por hablantes procedentes de diferentes regiones del mundo hispánico (Quesada Pacheco, 2014), aunque también están fundamentadas en unos perfiles lingüísticos diferenciados (Moreno Fernández, 2021; Moreno Fernández y Weckesser,

Instituto Cervantes

GRÁFICO 3 DEMODIALECTOLOGÍA DE LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL



FUENTE: elaboración propia a partir de proyecciones de población de INE España (2025) y ONU (2024).

2025). Las variedades de referencia son, en España, las castellanas norteñas, las andaluzas y la canaria; en África, la ecuatoguineana; en América, las mexicano-centroamericanas, las caribeñas, las andinas, las rioplatenses y la chilena. Obviamente, cada una de estas variedades está integrada por otras –regionales o nacionales–, claramente distinguidas en cada territorio, aunque no sean fácilmente percibidas desde otras latitudes, dado que la percepción externa suele operar con categorías amplias y poco refinadas.

Instituto Cervantes

Así pues, de igual forma que es posible practicar una demografía de las lenguas, también es posible practicar una demografía de las variedades dialectales –o demodialectología– que nos ofrece una imagen general, si bien de perfiles difuminados, del peso demográfico de las variedades o conjuntos de variedades que quieran tenerse en cuenta en cada caso. Desde esta perspectiva, las variedades hispánicas cuyo predominio demográfico es más ostensible son las mexicano-centroamericanas, con las hablas mexicanas propiamente dichas a la cabeza. Los siguientes contingentes demodialectales con mayor peso corresponden a las hablas andinas, con Colombia como demografía más relevante, y a las hablas rioplatenses, con las variedades argentinas como más destacadas. Las hablas castellanas norteñas de España muestran una demografía que no llega a los 40 millones de hablantes, mientras que las caribeñas rondan los 25 millones. Las variedades dialectales minoritarias en el espacio hispánico son las andaluzas, la canaria y la ecuatoguineana, especialmente las dos últimas. Esta cuantificación debe entenderse a modo de orientación general, ya que, como se ha mencionado, dentro de cada grupo de variedades existen subvariedades potencialmente bien diferenciadas y dado que en cada zona pueden perfectamente convivir hablantes de su variedad con los de otras variedades, frecuentemente como consecuencia de las migraciones.

Instituto Cervantes

2.2 Demolingüística de las comunidades hispánicas minoritarias

La cifra general de hablantes potenciales de español no debe ser óbice para comprender que la comunidad hispanohablante, además de amplia, es muy diversa. La demolingüística practicada en este informe distingue de hecho varios perfiles de hablantes potenciales, desde los que conocen y usan la lengua como nativos, a los que lo hacen con limitaciones socioestilísticas o, en general, comunicativas, pasando por los que están inmersos en procesos de aprendizaje en diferentes niveles. Sin embargo, la diversidad interna del español es mucho mayor de lo que se refleja en esa básica tipología.

En este informe de 2026, se ha querido dar visibilidad a la diversidad interna del español, más allá de sus principales modalidades geolectales, mediante un

mínimo análisis cuantitativo de algunas de las muchas variedades que aglutina. Exceptuando las grandes variedades o dialectos del español, se trata, en general, de variedades minoritarias, muchas de ellas inestables lingüística y socialmente, otras en clara decadencia o incluso en peligro de desaparición. El volumen conjunto de la población hablante de las variedades minoritarias que aquí se presentan –criollas, de contacto o decadentes– no supera en total el millón de personas, apenas un 0,2 % del total de la población hispanohablante, pero el valor de las lenguas y sus variedades no reside exclusivamente en su demografía o vitalidad, sino en su significado histórico, social, lingüístico e identitario.

La lengua española se configura por la confluencia de numerosas variedades de naturaleza geográfica, social y estilística que implican una amplia base de elementos comunes o compartidos –que son los que permiten vincular tales variedades a una misma entidad llamada *lengua*–, junto a una serie de componentes particulares que le confieren personalidad a cada una de ellas. Entre los componentes comunes y particulares de estas variedades se crea una dinámica de influencia y trasvase que hace posible tanto la renovación y el enriquecimiento de lo común como la inclinación centrípeta de lo específico.

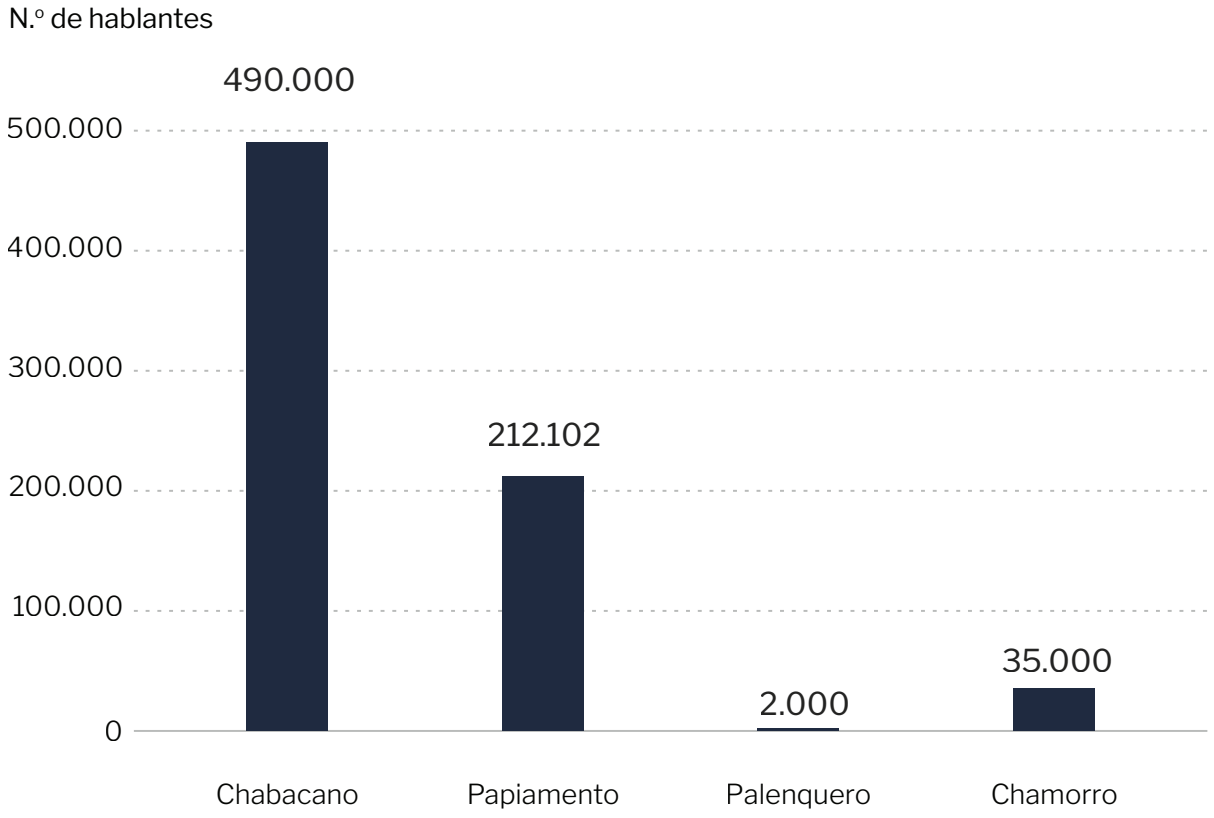
Para ensayar una demolingüística de las variedades minoritarias del español es preciso, ante todo, establecer una tipología básica y realizar un inventario de tales variedades. La tarea no es fácil porque las características de los componentes de una categoría no siempre son plenamente coincidentes y porque la identificación de variedades se complica tanto por la debilidad sociodemográfica de las propias comunidades de hablantes como por la variabilidad de sus rasgos sociolingüísticos. A pesar de esas dificultades, con el ánimo de realizar una aproximación demolingüística, distinguiremos varios conjuntos de variedades, hasta donde sea posible y sin ánimo de exhaustividad.

Instituto Cervantes

Variedades Criollas

Al contrario que otras lenguas internacionales –como el inglés, el francés o el portugués–, existen solamente unas pocas lenguas criollas con origen en el español o con un caudal léxico importante procedente del español.

GRÁFICO 4 DEMOGRAFÍA DE LOS CRIOLLOS DEL ESPAÑOL



FUENTE: Philippine Statistics Authority (2023); Central Bureau of Statistics (2023); CBS Statline (2022); Schwegler (2013); Universidad de Hawái (2025).

Los criollos a los que se hace referencia son el palenquero (Palenque de San Basilio, Colombia), el chabacano (Filipinas), el papiamento (Aruba y Antillas Neerlandesas) y el chamorro (Guam e Islas Marianas del Norte). En general, el caudal léxico hispánico es el que con mayor claridad vincula los criollos a la lengua española, aunque no garantiza una completa intercomprensión

Instituto Cervantes

con otras variedades del español: la comprensión se da más desde los hablantes de criollo hacia los de otras variedades que a la inversa. Por otro lado, la difusión internacional del español, así como la movilidad poblacional, está consiguiendo que los hablantes de criollo cada vez estén más familiarizados con otras variedades del español más difundidas o mejor implantadas.

El *chabacano* es un conjunto de variedades de naturaleza criolla nacidas, por tanto, del contacto entre la lengua española y lenguas autóctonas de Filipinas, principalmente el tagalo. Estas variedades criollas muestran un importante componente léxico español (probablemente más del 60 %) junto a estructuras gramaticales de las lenguas locales y algunas características de las lenguas criollas, como la ausencia de moción de género y número, o la expresión de los tiempos verbales mediante partículas. De las variedades que reciben en conjunto la denominación de *chabacano* la que muestra una mayor estabilidad y fuerza demográfica es la de Zamboanga.

El censo de Filipinas recoge información tanto sobre la población de las comunidades chabacanas como sobre las lenguas habladas en el hogar, entre las que se incluyen el propio chabacano y el español, además del filipino o tagalo, y el inglés. El censo de 2020 registraba la existencia de 106.000 hogares en los que se hablaba chabacano. Teniendo en cuenta que el número de personas por hogar es superior a 4, esto supone que el número de personas que lo manejan en el hogar se acercaría al medio millón, cantidad que se habría superado en la actualidad proporcionalmente al crecimiento poblacional.

Por su parte, el *papiamento* o *papiamentu* reúne un conjunto de hablas en las que a la presencia lexificadora del español y a las características propias de los criollos se les une la influencia del portugués, junto a formas léxicas procedentes del holandés, del inglés y de lenguas africanas, como un reflejo de lo que ha sido y es el mosaico lingüístico del Caribe. El papiamento puede encontrarse en Aruba y en las islas de Bonaire, Curazao, San Eustaquio y Saba en convivencia con otras lenguas, entre las que se incluye el español. El porcentaje de hablantes de papiamento en Aruba es aproximadamente del

Instituto Cervantes

70 % de la población, mientras que en las Antillas Neerlandesas, el censo recoge las siguientes proporciones: Bonaire, 76 %; San Eustaquio, 31,5%; Saba, 31,8 % (CBS Statline, 2022).

En cuanto al *palenquero*, se trata de un criollo lexificado básicamente por el español, con elementos de origen africano, principalmente bantú (kikongo, kimbundu) y con rasgos gramaticales muy frecuentes en otros criollos. Su origen estuvo en un grupo de esclavos huidos de Cartagena de Indias que fundaron un poblado o palenque a unos 50 kilómetros de la ciudad, donde desarrollaron la variedad criolla que localmente llaman *lengua*. Desde una perspectiva sociolingüística, la comunidad del Palenque de San Basilio es bilingüe español-palenquero, donde aproximadamente la mitad de la población habla palenquero, por lo general las personas de mayor edad. No obstante, el desplazamiento de este criollo por parte del español se está produciendo de manera muy rápida, debido, por un lado, a su asociación con la ruralidad y el atraso económico y, por otro, a la migración de la población palenquera a las ciudades, lo que hace que las generaciones más jóvenes no lo hablen y que, cuando regresan temporalmente al Palenque, lo hagan hablando fundamentalmente en español. El número de hablantes de palenquero que suele proporcionarse es de aproximadamente 2.000 (Schwegler, 2013), pero es muy probable que esa cantidad sea menor en la actualidad.

Finalmente, cabe mencionar, entre las variedades criollas del español, el *chamorro* de Guam y las Islas Marianas del Norte, en el Pacífico, una variedad acriollada producto de las influencias del español en el léxico, con una base austronésica e influencias de otras lenguas como el inglés o el japonés. La consideración del chamorro como criollo del español suele ponerse en duda, por lo que también se ha definido como «lengua mixta hispano-austronesia» (Rodríguez-Ponga Salamanca, 2009). La presencia del español en estas islas se debe a su vinculación a España desde el siglo XVI al XIX. En la actualidad, Guam es uno de los territorios no incorporados de Estados Unidos, donde el chamorro está siendo desplazado por el inglés, aunque se estima que debe haber entre 30.000 y 47.000 hablantes (Universidad de Hawái, 2025).

Instituto Cervantes

Variedades de contacto

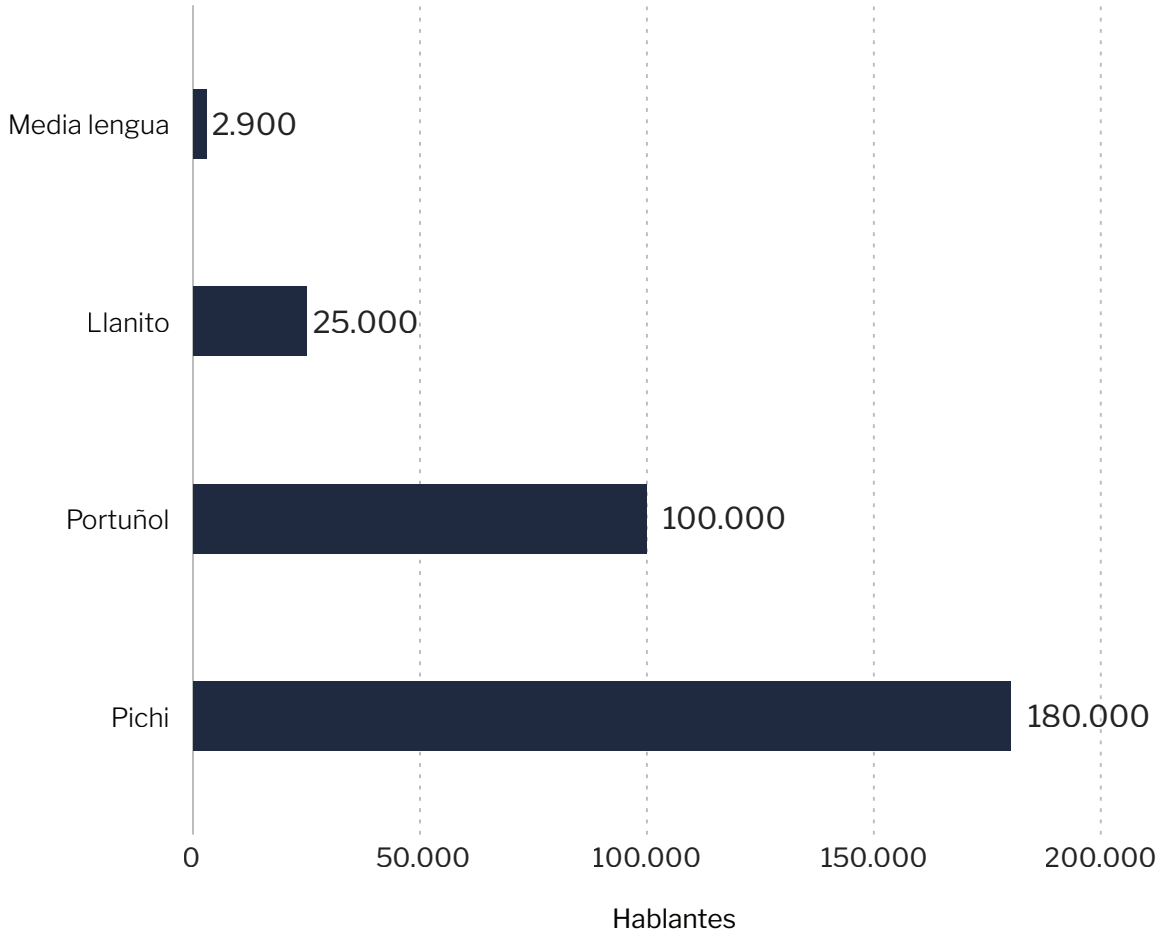
En un plano diferente al de las lenguas criollas hay que situar las variedades que son fruto del contacto de dos lenguas –una de ellas, el español–, pero cuyo resultado es una modalidad de habla en la que se mezclan, alternan o combinan elementos de ambas lenguas. Normalmente, estas variedades, aunque pueden disfrutar de una amplia implantación social, no suelen mostrar una suficiente estabilidad en su forma ni en su uso social o contextual, ya que a menudo alternan con el español o con la segunda lengua en contacto. Esto hace que resulte complicado determinar el número de hablantes o, al menos, de conocedores de las variedades en cuestión.

En la comunidad hispanohablante pueden hallarse numerosas modalidades de lenguas en contacto, entre las que vamos a destacar las siguientes: la media lengua (Ecuador), el llanito (Gibraltar), el portuñol (Uruguay) y el pichi (Guinea Ecuatorial). No incluimos el llamado *espanglish* o *Spanglish* estadounidense porque, si ya resulta difícil su definición y categorización (Moreno Fernández, 2022), más complicado resulta determinar cuántas personas hacen uso de las soluciones del *espanglish*, dado que potencialmente todos los hablantes de español en Estados Unidos pueden recurrir, en un momento o en otro, a este tipo de prácticas bilingües.

El *portuñol* (también *fronterizo* o *fronteiriço*) de Uruguay es una variedad de mezcla bilingüe del español rioplatense y el portugués brasileño que se utiliza fundamentalmente en las ciudades fronterizas de Artigas, Rivera y Bella Unión (en Uruguay), y de Quaraí y Santana do Livramento (en Brasil). Si tenemos en cuenta el censo de Uruguay de 2023, los departamentos de Artigas o Rivera arrojarían una población conjunta cercana a las 200.000 personas (INE Uruguay, 2023), de la que se estima que pueda recurrir al portuñol aproximadamente la mitad de la población, en alternancia con el español. Desde una perspectiva lingüística, el portuñol suele considerarse una variedad del portugués fuertemente influida por el español. Desde una perspectiva social, el portuñol se mueve entre el estigma de ser una variedad popular sin escritura ni prestigio y el orgullo de ser la más clara seña de identidad de las comunidades fronterizas (Carvalho, 2007).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 5 DEMOGRAFÍA DE DISTINTAS VARIEDADES DE CONTACTO DEL ESPAÑOL



FUENTE: Philippine Statistics Authority (2023); Central Bureau of Statistics (2023); CBS Statline (2022); Schwegler (2013); Universidad de Hawái (2025).

A propósito del *llanito* o *yanito*, la Universidad de Cambridge ha iniciado en 2025 una importante encuesta, si bien aún no disponemos de información actualizada sobre los hablantes de esta variedad de mezcla bilingüe. Sabemos, no obstante, que el llanito implica a las lenguas inglesa y española –esta última, en las variedades de La Línea de la Concepción, Algeciras y su entorno– y que tal mezcla convive con el uso disociado del inglés y del español. La comunidad hablante potencial de lanito tendría sus límites en los de la población gibraltareña, que en la actualidad ronda los 40.000 habitantes (ONU, 2024). No obstante, no todos los gibraltareños recurren

al llanito, del mismo modo que hablantes andaluces del entorno sí pueden recurrir a formas y expresiones de esta modalidad. Desde una perspectiva sociolingüística es interesante apreciar cómo las generaciones más jóvenes de gibraltareños parecen alejarse del empleo del llanito para adoptar el inglés como único modo de expresión, en contraste con las generaciones de edad más avanzada, que ven en el mantenimiento del llanito una forma de preservar su identidad, aunque no suelan emplearlo precisamente con las generaciones más jóvenes (Seoane Posse *et al.*, 2024).

El contacto entre el español andino y el quechua o quichua origina influencias recíprocas que tienen en la mezcla bilingüe llamada *media lengua* una de sus expresiones más características, cuyo uso se encuentra principalmente en la sierra de Ecuador. La media lengua cuenta con una base gramatical del quechua, que recibe una fuerte relexificación desde el español; así pues, mientras el léxico es español o castellano en una alta proporción, la gramática y la fonética son básicamente las de la lengua originaria. Las variedades más conocidas de la media lengua son las utilizadas en Saraguro, en el sur, en San Miguel de Salcedo y Cotopaxi, en el centro, y en Imbabura, al norte del país, siempre en zonas altas (Muysken, 1979; Gómez Rendón, 2008; Stewart, Gonza Inlago y Prado Ayala, 2023). La estimación del número de hablantes de las modalidades de media lengua es de alrededor de 2.900 y su uso suele estar restringido a contextos locales y familiares.

Por último, el *pichi* o *pichinglis* es una variedad criolla hablada en la isla de Bioko (antigua Fernando Poo), en Guinea Ecuatorial. Se considera una derivación del krio, criollo con lexificación inglesa utilizado como lengua franca en Sierra Leona. El pichi es la segunda lengua no europea más hablada en Guinea tras el fang y, tras el español, la segunda lengua más hablada en Malabo, capital del país hasta enero de 2026, aunque se utiliza como lengua franca en toda la isla de Bioko. Lingüísticamente, el pichi es un criollo del inglés en que el componente léxico de origen español alcanza el 50 % de los sustantivos, el 30 % de los verbos y el 62 % de los numerales (Yakpo, 2013). Desde una perspectiva sociolingüística, los hablantes de pichi suelen

Instituto Cervantes

tener un perfil multilingüe con el que se mueven en ámbitos urbanos. Su demolingüística no cuenta con registros oficiales de hablantes, pero, aplicando la extrapolación de población practicada desde comienzos de siglo, podría estimarse que existen unos 180.000 hablantes de pichi, que alternan su uso con el de otras lenguas, sobre todo el español.

Dialectos vestigiales o decadentes

La larga historia y la ancha geografía del español explica que existan variedades de la lengua que, por muy diversas circunstancias sociales, políticas y culturales, hayan visto declinar su presencia social hasta situarlas cerca de la desaparición. A continuación, prestaremos atención a tres variedades que se encuentran en situación de decadencia: el español sahariano, el español isleño y el judeoespañol.

Español sahariano puede ser la denominación del español utilizado en el Sáhara, sobre todo hasta el final del siglo XX, por una población que en la actualidad se encuentra distribuida en varios territorios del Sáhara. Se trata de una variedad surgida por el prolongado contacto con hablantes de español y caracterizada por su permeabilidad al influjo de la variedad de árabe magrebí llamada *hassanía*.

La población estimada para el Sáhara es de unas 675.000 personas, de las cuales serían hablantes de español los mayores de 50 años (18 % de la población) (Gómez y Garrido, 2020). En el Sáhara, el español es la segunda lengua, aunque su uso se va debilitando progresivamente, principalmente por la arabización del sistema educativo marroquí y por la escasa o nula atención al español como segunda lengua. En los campamentos situados en la provincia argelina de Tinduf se estima que viven unas 173.000 personas (Cruz Roja Española, 2025), pero el español no es la lengua de comunicación habitual entre ellas, sino el hassanía. Los hablantes de español se estiman sobre la población mayor de 50 años, que serían alrededor de 30.000. Cada verano, unos 3.000 niños participan en el programa «Vacaciones en Paz», que tiene por objeto la acogida temporal de menores procedentes de los campamentos

Instituto Cervantes

de refugiados saharauis de Tinduf. Desde el año 2014 hasta 2024, cerca de 34.500 menores saharauis se han beneficiado de este programa que está vigente desde los años noventa (Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones, 2025). Este programa contribuye al mantenimiento de la lengua entre las más jóvenes generaciones de saharauis.

En general, el español en los campamentos saharauis se considera una lengua de trabajo, utilizada en la administración y los medios de comunicación, y su enseñanza se incluye en el sistema educativo. Tomando en conjunto las estimaciones que acaban de exponerse, podría calcularse que los hablantes saharauis de español son alrededor de 185.000. De ellos, solo los de más edad hablarían un español saharaui, puesto que el español aprendido por los más jóvenes se acerca más a las variedades de español de España. Lamentablemente no contamos con recuentos públicos y recientes sobre el español conocido y usado por esta población.

El *judeoespañol*, ladino o sefardí, incluida su variedad del norte de África denominada *haketía*, *hakitía* o *jaquetía*, es una de las variedades históricas del español más relevantes y significativas, por su historia, viva durante siglos, y por su geografía, distribuida por varias regiones de Europa, Asia, América y África. El proyecto *Jewish Language* (Bentolila, 2025) ofrece la cifra de 1.000 hablantes de la variedad llamada haketía en el norte de África, distribuidos en comunidades residuales (Paloma, 2012). El uso de la haketía como lengua de comunicación, pues, es muy reducido, a pesar del intento de revalorización por medio de las redes sociales.

En cuanto a los hablantes de judeoespañol en otras regiones del mundo (Israel, Turquía, Francia, sureste de Europa, Estados Unidos y Brasil), las informaciones son escasas y generalmente basadas en estimaciones que ofrecen rangos muy amplios. Ethnologue ofrece la cifra de 51.016 hablantes en Israel, Turquía, Grecia y Bosnia y Herzegovina (Eberhard, Simons y Fennig, 2025). En Turquía, las comunidades sefardíes más consolidadas están en Estambul y en Esmirna. Según las autoridades sefardíes, en Estambul la mayoría de

Instituto Cervantes

los sefardíes saben leer ladino, pero solamente un 20 % aproximadamente son capaces de comprenderlo y algunos menos de hablarlo; en Esmirna, dos tercios de los 1.200 miembros de la comunidad podrían ser hablantes de judeoespañol. La estimación para Canadá de hablantes de judeoespañol, en diferentes niveles, es de alrededor de 5.000.

Por su parte, el Parlamento Europeo (2023) maneja una horquilla que va de los 160.000 a los 200.000 hablantes de judeoespañol en el mundo. Si se tiene en cuenta que la comunidad sefardí en el mundo está integrada por más de 2,2 millones de personas, se aprecia inmediatamente la decadencia de las variedades del judeoespañol en la comunicación cotidiana, que están siendo desplazadas por las lenguas mayoritarias en las regiones del mundo en las que tienen presencia. Esto no es óbice para que puedan encontrarse numerosas manifestaciones religiosas, artísticas y culturales en las que se maneja el judeoespañol o ladino, así como en los medios de comunicación y las redes sociales que intentan mantenerlo vivo: el periódico *Aki Yerushalayim*, una sección de *El Amaneser* o la lista de correo *Ladinokomunita*.

Por último, el *español isleño* ha sido propio de los descendientes de población originaria de las islas Canarias que en el siglo XVIII se establecieron en la Parroquia de San Bernardo y su entorno, en la ciudad de Nueva Orleans, en Estados Unidos. La principal característica de esta variedad está en la conservación de rasgos lingüísticos canarios a lo largo de varios siglos. Su uso ha estado limitado a la comunicación local y familiar, lejos de otros grupos poblacionales también de origen hispano. Su situación demográfica actual, sin embargo, es de moribundez extrema: a finales del siglo XX se contabilizaron solamente unas pocas decenas de hablantes que acabaron desapareciendo o dispersándose como consecuencia del huracán Katrina que en 2005 asoló el territorio (Varela-García, 2020). El español isleño es, pues, una variedad vestigial que podría darse por extinta.

Instituto Cervantes

2.3 El español en los países no hispanohablantes

Este informe presta atención de forma individualizada a más de sesenta países no hispánicos en los que el español tiene una presencia significativa o que ofrecen espacio a la población hispanohablante. Entre esos territorios se identifican algunos en los que España u otros países hispanohablantes han contado con contingentes de población hablante de español durante un periodo histórico, como en los actuales Estados Unidos o Filipinas. En otros territorios no hispánicos, la presencia hispanohablante responde a movimientos migratorios más recientes, como en Canadá, Australia, el Reino Unido, Suiza o la propia Unión Europea. Finalmente, en otros casos el conocimiento de español está motivado por la contigüidad geográfica, por el dinamismo transfronterizo, por la importancia de los intercambios socioeconómicos entre países limítrofes (Belice, Brasil, Andorra…) o por razones históricas o simbólicas de diversa índole.

El resto de los países o territorios, más allá de los aquí especificados, han sido objeto de una valoración de conjunto con base en las fuentes que mayor solidez ofrecen. En total, se presta atención, en cuanto a sus comunidades o grupos de hispanohablantes, a más de un centenar de países. Este informe atiende, pues, a un mayor número de países no hispánicos de los incluidos en informes anteriores, hecho que responde a la disponibilidad de nuevos datos, especialmente los procedentes del proyecto «El español en Europa», dirigido desde el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos (HCIAS) de la Universidad de Heidelberg, junto a la Universidad de Zúrich y con la colaboración del Instituto Cervantes, iniciativa que paulatinamente va culminando y publicando los análisis demolingüísticos de las diferentes regiones y países que componen el continente europeo.

Instituto Cervantes

CUADRO 2 POBLACIÓN HISPANOHABLANTE EN PAÍSES Y TERRITORIOS NO HISPÁNICOS*

País	Grupo Dominio Nativo (GDN)	Grupo Competencia Limitada (GCL)	Total de hablantes potenciales de español
Estados Unidos	48.580.000	21.655.000	70.235.000
UE-27	10.517.059	39.087.850	49.604.909
Reino Unido	219.477	5.602.479	5.821.956
Brasil	1.131.291	2.863.800	3.995.091
Marruecos	193.500	1.606.500	1.800.000
Canadá	702.777	661.436	1.364.213
Australia	188.178	389.163	577.341
Suiza	215.272	353.718	568.990
Filipinas	7.195	552.351	559.546
Israel	80.945	365.192	446.137
Belice	40.875	210.159	251.034
Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán	55.540	153.776	209.316
Sureste de Europa: Albania, Bosnia y Herzegovina, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia	106.961	90.005	196.966
Antillas Neerlandesas	36.991	142.001	178.992

Instituto Cervantes

País	Grupo Dominio Nativo (GDN)	Grupo Competencia Limitada (GCL)	Total de hablantes potenciales de español
Trinidad y Tobago	108.800	68.553	177.353
Argelia	1.456	173.600	175.056
Aruba	17.975	78.140	96.115
Japón	77.256	18.209	95.465
Andorra	36.311	39.941	76.252
Guam e Islas Marianas del Norte (Estados Unidos)	-	42.596	42.596
Noruega	27.695	4.139	31.834
China	18.497	13.271	31.768
Nueva Zelanda	29.181	2.092	31.273
Islandia	2.985	19.554	22.539
Georgia	358	18.890	19.248
Corea del Sur	5.614	10.464	16.078
Moldavia	10.632	5.203	15.835
Turquía	7.597	5.219	12.816
India	7.557	3.651	11.208
Jamaica	8.526	330	8.856
Ucrania	2.996	2.164	5.160

Instituto Cervantes

País	Grupo Dominio Nativo (GDN)	Grupo Competencia Limitada (GCL)	Total de hablantes potenciales de español
Egipto	981	74	1.055
Palestina	768	95	863
Otros países	365.873	-	365.873
TOTAL	62.807.119	74.239.615	137.046.734

* Los datos en este cuadro 2 se ordenan según número de hablantes potenciales de español.
FUENTE: elaboración propia.

Instituto Cervantes

FUENTES E INFORMACIÓN ADICIONAL DEL CUADRO 2

Andorra

Para los hablantes de dominio nativo, sobre la población de Andorra para 2026 (90.776) se ha aplicado un porcentaje del 40 %, que corresponde a los hablantes que declaran el español como su lengua materna (Govern d'Andorra, 2022, p. 10), si bien se está conociendo un aumento de la población de origen hispanoamericano: en 2025, un 29,9 % de colombianos, un 27,9 % de peruanos y un 4,9 % de argentinos (La Veu Lliure, 2025). Para hablantes con competencia limitada, sobre la población total de Andorra (Govern d'Andorra, 2022, p. 10), se ha aplicado un porcentaje del 44 %, correspondiente a los hablantes que declaran el catalán como su lengua materna, si bien estos podrían tener igualmente un dominio nativo de español. Téngase en cuenta que la investigación publicada en 2021 por Jiménez Salcedo revelaba que, entre la población andorrana, el castellano es «la lengua que todo el mundo sabe hablar», «lengua franca», «lengua común» o «lengua por defecto» del país (Jiménez Salcedo, 2021). Los datos expuestos permiten deducir que nuestras estimaciones de hablantes de español son a la baja. La nueva Ley de la lengua propia y oficial en Andorra, aprobada el 25 de abril de 2024 en la sesión ordinaria del Consejo General, determina que, a partir de 2026, se exigirá una formación de 30 horas de catalán para renovar el permiso de residencia y trabajo.

Antillas Neerlandesas (Bonaire, Curazao, San Eustaquio, Saba)

Los hablantes nativos de Curazao son los que figuran en el censo como hablantes de español en el hogar (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2023a), proyectados a 2026, si bien la tasa de crecimiento anual es muy baja, por la emigración a los Países Bajos. El censo debería incluir los más de 23.000 venezolanos residentes (Rv4, 2025). Los hablantes con competencia limitada son los que el censo da como hablantes de papiamento, proyectados a 2026. Los hablantes de español y de papiamento en los demás territorios se calculan sobre los porcentajes que ofrece el censo (Central

Bureau of Statistics, 2023b), así como Statista (2024a), que se calculan sobre la población total. En las Antillas, buena parte de la población es bilingüe o trilingüe. Los datos generales de población se obtienen de Central Bureau of Statistics Curaçao (2025).

Argelia

En los hablantes nativos incluimos a los españoles residentes en Argelia en 2025 (INE España, 2025), así como a los mexicanos residentes (Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024). Entre los hablantes con competencia limitada incluimos a los refugiados saharauis en territorio argelino, donde el español es segunda lengua y tiene una presencia notable en la enseñanza y la comunicación pública. El censo argelino no recoge información sobre la población saharaui refugiada. Los datos disponibles proceden de ACNUR, aunque las cifras son anticuadas. Los hablantes de español se estiman sobre la población mayor de 50 años: la población total estimada es de unas 173.600 personas y las mayores de 50 años son alrededor de 30.000, a partir de datos de la Agencia de Refugiados de la ONU (2018).

Aruba

Datos del Central Bureau of Statistics Aruba (2021, 2023), que deberían incluir los más de 11.000 venezolanos emigrados al país (R4V, 2025). La tasa de crecimiento es muy baja, pues no supera el 0,1 %, de ahí que mantengamos las mismas cifras que en 2025, a la espera de que se produzcan nuevas informaciones. Se incluyen los residentes con origen en países hispanohablantes. Como hablantes con competencia limitada, se incluyen los conocedores del papiamento, que son aproximadamente un 70 % de la población (Sato Center, 2012).

Australia

A partir del censo de 2021 (Australian Bureau of Statistics, 2021), con proyección a 2026 (Australian Bureau of Statistics, 2023). La cifra de hablantes de español en casa sería de 188.178. Para los hablantes del Grupo de Competencia Limitada, se ha actualizado a 2026 la cantidad estimada para 2024.

Belice

Según el censo de 2022 (Statistical Institute of Belize, 2022a), el 54 % de los beliceños habla español (Statistical Institute of Belize, 2022b). Se ha realizado la proyección a 2026. El 80 % de los inmigrantes nacidos en el extranjero procede de países hispanohablantes según la Organización Internacional para las Migraciones (OIM, 2022). Los hablantes de competencia limitada se obtienen del total de hablantes de español, menos los nacidos en países hispanohablantes. Es posible que muchos de los beliceños que hablan español lo hagan con dominio nativo, pero aquí no se da por seguro y general.

Brasil

Los hablantes con dominio nativo, procedentes de países hispanohablantes, se recuentan a partir del Registro Nacional Migratorio (inmigrantes internacionales registrados por la Policía Federal) (UNICAMP, 2024), completado con información de 2025 recolectada por la Embajada de España en Brasil y proyectada a 2026. En 2026, el número de venezolanos sigue sobresaliendo claramente sobre las personas procedentes de otros países, ya que en 2024 eran más de 600.000 (R4V, 2025).

Instituto Cervantes

Por información de la asociación de escuelas brasileñas Cultura Inglesa y de Babbel, Juliana Pazetti estima que menos de un 1 % de los brasileños hablan español (Nuadda, s. f.). Esa proporción supondría en la actualidad un total de más de 2 millones de hablantes de español con dominio nativo, pero no se aporta evidencia alguna sobre ello, más allá de los datos ofrecidos por Ethnologue en aquel momento. Los hablantes con competencia limitada se estiman a partir del registro de fronterizos del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE, 2024a) y de un estudio de conjunto de las fronteras terrestres de Brasil (Moura, 2024). La población fronteriza supera los 2,2 millones de habitantes (IBGE, 2024b), por lo que proponemos una estimación del grupo de hablantes con unas prácticas lingüísticas que podrían denominarse portuñol de frontera. A ese grupo poblacional de competencia limitada en español habría que unir el de los estudiantes ya egresados del sistema educativo (reglado y no reglado) y el de los hablantes de herencia que hayan podido conservar la lengua y que, a partir de datos del IBGE, podrían estimarse entre 500.000 y 1 millón de personas. Asimismo, podrían incluirse en este grupo los hablantes sefardíes que, sobre todo en las generaciones de mayor edad, han podido mantener el español en su variedad de judeoespañol.

Canadá

A partir de datos de hablantes de español en casa: 1,76 % (Statistics Canada, 2022). Porcentaje proyectado a la población de 2026 (41.339.800). Para los hablantes de competencia limitada, al porcentaje de población de origen hispano (3,3 %), que se ha incrementado notablemente en los últimos años, se le ha restado el porcentaje de hablantes de español en casa.

China

Los datos de hispanohablantes en China son escasos y de difícil acceso. Contamos con registros para 2020 de peruanos (10.455), basados en datos de la ONU (Datosmacro, s. f.), y mexicanos (3.261) (Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024). Para residentes españoles en China, contamos con los registros del INE (4.522) (INE España, 2025). Estas cifras tienen el inconveniente de no poder proyectarse con un mínimo de fiabilidad y de que se basan en registros consulares, a los que no acuden todos los extranjeros que se instalan en un país. Para el GDN, se incluyen también los que han conseguido un certificado DELE de nivel C antes de 2020. Para el GCL, se incluyen los que han conseguido un certificado DELE de nivel B antes de 2020.

Corea del Sur

El censo de 2025 incluye una pregunta sobre la lengua usada en el hogar, pero los resultados no se publicarán hasta noviembre de 2026 (Statistics Korea, s. f.). Los datos de hispanohablantes de Corea del Sur proceden del Gobierno coreano (National Geographic Information Institute, 2021), si bien no han podido actualizarse por falta de información más reciente. Los residentes extranjeros hispánicos más numerosos proceden de México, Perú y España. El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el GCL incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020.

Egipto

Los datos de hablantes con dominio nativo corresponden a residentes españoles (INE España, 2025) y mexicanos (Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024), a los que se suman los que consiguieron un certificado DELE de nivel C antes de 2020. El GCL corresponde a las personas que consiguieron un certificado DELE de nivel B antes de 2020.

Instituto Cervantes

Estados Unidos

La población de Estados Unidos proyectada a 2026 es de 347,4 millones (Trading Economics, 2025; Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2026b). Las proyecciones de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2022) se han quedado algo cortas (Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2023). Statista (2025) proyecta 348,178 millones y PopulationPyramid (s. f.), 349.035.494, por lo que optamos por una proyección moderada. La proyección a 2026 de la población hispana arroja una proporción del 20,5 %; en este caso, las previsiones anteriores también se quedaron cortas. El 14 % de la población habla español en casa (Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2023). No obstante, el Pew Research Center ofrece los resultados de una Encuesta Nacional de Latinos en la que se obtiene que el 75 % de los hispanos adultos dicen ser capaces de mantener una conversación en español, comprendiendo y hablando muy bien, como mínimo (Mora y López, 2023). Para los hablantes de competencia limitada, se ofrece una estimación que incluye a los hispanos que conservarían habilidades comunicativas por haber adquirido el español como lengua heredada, así como a los que aprendieron español desde los sistemas educativos y conservan el español aprendido, y los que puedan haber conservado el judeoespañol, sobre todo los sefardíes de edad más avanzada. Contamos con la existencia de hispanos que no hablan nada de español, si bien su proporción varía significativamente entre los adultos y los jóvenes, así como entre los nacidos en Estados Unidos y los nacidos en países hispánicos. La población hispana o latina no autorizada o indocumentada, que en la actualidad asciende a unos 11 millones (Passel y Krogstad, 2024), debe estar incluida en el censo. Las actuales condiciones políticas no son favorables para presuponer la estabilidad de esta situación.

Filipinas

Datos actualizados a partir del Censo de Población y Hogares de 2020 y proyectados a 2026 (Philippine Statistics Authority, 2024). Para los hablantes con dominio nativo en Filipinas, se han tenido en cuenta las cifras de españoles (INE España, 2025) y mexicanos residentes en el extranjero (Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024), a los que se añaden los residentes procedentes de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Perú y Puerto Rico (ONU, 2025b). Se incluyen los componentes de los 127 hogares en los que se habla español, según el censo de 2020 (Badillo Matos, 2024): 4,1 miembros por hogar. No se incluyen, en cambio, los residentes de origen español (4.952 en 2020), ya que pueden coincidir con la población española residente en Filipinas, ya contabilizada. Para el Grupo de Competencia Limitada, se han tenido en cuenta las personas registradas en el censo de 2020 como chabacanos caviteños, cotabateños, davaeños y zamboangueños (Philippine Statistics Authority, 2023), con proyección a 2026. Los hablantes de chabacano procedentes de esas etnias se incluyen en el grupo de competencia limitada por sus previsibles limitaciones para la comunicación con hispanohablantes de otras procedencias, no porque sus variedades muestren carencias lingüísticas internas de ningún tipo.

Georgia

Los datos son provisionales y proceden del estudio sobre el español en Europa oriental que se integra en el proyecto «El español en Europa», dirigido desde el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos (HCIAS) de la Universidad de Heidelberg y desde la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. Las cifras proceden de fuentes oficiales georgianas y corresponden a 2019. Desde esa fecha no han podido actualizarse las cifras y se ha optado por mantenerlas.

Instituto Cervantes

Guam e Islas Marianas del Norte

Según la Oficina del Censo de Estados Unidos la población hispana en Guam es de 4.522 (Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2020), dato que no ha sido actualizado. No se incluyen en el recuento como nativos por estar incluidos como latinos en el total de Estados Unidos. El grupo de hablantes con competencia limitada está integrado principalmente por hablantes de chamorro. Se estima que un 17,8 % de la población puede hablar chamorro (The Bureau of Statistics and Plans, 2020). Sobre la población de 170.773 proyectada para 2026 (Statistics Times, 2025), se ha calculado la población hablante de chamorro. Puede ponerse en duda la inclusión de los hablantes de chamorro dentro del grupo de competencia limitada en español, pero optamos por hacerlo debido a la fuerte impronta del español de esta lengua criolla, sobre todo en el léxico, y por el contacto de esta población con hablantes de origen hispano.

India

Los datos de hispanohablantes en la India son escasos y de difícil acceso (Census of India, 2018). La estimación de hablantes ha sido realizada a partir de la suma de 971 españoles (INE España, 2025), 3.300 argentinos (seguidores de «Argentinos en India» en Facebook); 77 mexicanos (Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024); 670 colombianos (según datos proporcionados por el Registro Electoral de la Embajada de Colombia en India); 20 chilenos (INE Chile, 2017); 329 venezolanos (seguidores de «Venezolanos en India» en Facebook); y 1.700 peruanos (seguidores de «Peruanos en India» en Facebook). Para el GDN, se incluyen también los que han conseguido un certificado DELE de nivel C antes de 2019. Para el GCL, se incluyen los que han conseguido un certificado DELE nivel B antes de 2020. El censo de la India, muy detallado en cuanto al número de hablantes de L1, L2 y L3, no ofrece información sobre el español, incluido en la categoría de otras lenguas. En 2025 comenzó a elaborarse un censo que concluirá en 2026.

Islandia

Datos provisionales procedentes del estudio en curso sobre la demolingüística del español en los países nórdicos, incluido en el proyecto «El español en Europa» de la Universidad de Heidelberg y la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes.

Israel

Como en el informe de 2025, los datos de hispanohablantes con dominio nativo corresponden a residentes extranjeros. Para el cálculo del grupo de competencia limitada, se estima como hablante de judeoespañol un 10 % de la población sefardí (Central Bureau of Statistics Israel, 2023). Los datos se han proyectado a 2026. Pueden existir grupos de hispanohablantes formados por descendientes de los pobladores llegados a partir de 1948 principalmente desde Argentina y México. Dado que muchos de ellos están nacionalizados israelíes, no es accesible la información sobre su origen.

Jamaica

El censo de Jamaica no aporta datos al respecto, al menos a través su página web (STATIN, s. f.). El Joshua Project (2024) afirma que hay 8.500 hispanos en Jamaica, principalmente cubanos. El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el GCL incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020.

Instituto Cervantes

Japón

Para el GDN, se han tenido en cuenta los registros de gobiernos de países hispanohablantes, cuya cantidad viene a coincidir con la aportada en Badillo Matos (2021). Incluimos también en el GDN al profesorado universitario del que se tiene constancia (Moyano López, Hiroyasu y Yamaura, 2025). Consideramos integrantes del GCL a las personas que han concluido estudios universitarios de español desde los años setenta (Moyano López, Hiroyasu y Yamaura, 2025). El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el GCL incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020.

Marruecos

Las estimaciones presentadas proceden del análisis sobre el español en el panorama idiomático marroquí (Moreno Fernández y El-Harrak, 2025). La cifra de personas originarias de países hispanohablantes (España, Argentina, México, Venzuela, Perú, Chile) se sitúa en torno a los 15.000 residentes, aunque son muchos los marroquíes que conocen y usan el español con igual destreza. A partir del Censo de Población de Marruecos de 2024 (Haut-Commisariat au Plan, 2025), se conoce el número de personas que saben leer y escribir en español y se puede estimar que el 3 % de la población habla español. De todos ellos, podemos estimar que al menos un 10 % lo hablan con dominio elevado (Moreno Fernández y El-Harrak, 2025). La población estimada para el Sáhara Occidental es de unas 675.000 personas, de las cuales serían hablantes de español unas 110.000 personas. Las estadísticas más fiables disponibles proceden del censo marroquí, de ahí su inclusión en este acápite. Este informe presta atención específica al Sáhara Occidental en otro epígrafe.

Moldavia

Mantenemos los datos procedentes de la obra *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia* (Bleorțu *et al.*, 2024). No ha habido crecimiento poblacional: la tasa de crecimiento poblacional es de -0,6 % (ONU, 2024).

Noruega

Datos estimados para 2025 a partir de información provisional de un estudio en curso sobre la demolingüística del español en los países nórdicos, incluido en el proyecto «El español en Europa» de la Universidad de Heidelberg y la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. La proyección de población a 2026 se ha realizado a partir de datos del Gobierno noruego (Statistics Norway, 2024).

Nueva Zelanda

Para los hablantes con dominio nativo, se parte de información oficial sobre el grupo de población latinoamericana registrada en el censo de 2023 (Stats New Zealand, 2023), proyectada a 2026, excluidos los brasileños. Se añaden los residentes españoles en Nueva Zelanda (INE España, 2025). El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el GCL incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020. Podría estimarse un número de egresados universitarios de estudios hispánicos a partir del número de estudiantes de español que han recibido becas (New Zealand Qualifications Authority, 2025). En 2020 había registrados en nivel alto de español 419 estudiantes. Después de seis años, estimamos que ya han concluido sus estudios. Consideramos la cantidad de 400 estudiantes durante los 5 años anteriores como parte del GCL.

Instituto Cervantes

Palestina

Datos de españoles y mexicanos en el extranjero (INE España, 2025; Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 2024). Como es sabido, no todos los que se trasladan a otros países se registran en los consulados pertinentes. No contamos con registros de otros países hispanohablantes sobre personas trasladadas a Palestina. El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el GCL incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020. La situación actual de Palestina hace imposible ofrecer estimaciones o datos contrastados, más allá de lo aquí considerado.

Reino Unido

La información sobre hablantes de español (lengua principal) se obtiene a partir del censo (Office for National Statistics, 2022), con porcentajes proyectados a 2026 (Office for National Statistics, 2025). En cuanto al grupo de competencia limitada, el *Eurobarómetro especial 386* (Eurostat, 2012) daba un 3 % de británicos capaces de mantener una conversación en español, mientras que el British Council daba un 4 % para 2014, porcentaje que aumentó hasta el 8 % en 2015 para las personas entre 18 y 34 años (British Council, 2017). Teniendo en cuenta el avance del español en el Reino Unido, se estima que el porcentaje en 2026 puede ser de un 12 % de la población, especialmente entre los jóvenes.

Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán

Datos provisionales procedentes del estudio en curso sobre sobre la demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazakistán y Kirguistán, dirigido por Moreno Fernández y Pigariova e incluido en el proyecto «El español en Europa» de la Universidad de Heidelberg y la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. En Rusia, los cubanos son los más numerosos, junto a los ecuatorianos y los españoles.

Sureste de Europa: Albania, Bosnia y Herzegovina, Macedonia del Norte, Montenegro, Serbia

Los datos proceden del estudio sobre el español en el sureste europeo que se integra en el proyecto «El español en Europa», dirigido desde el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos (HCIAS) de la Universidad de Heidelberg y desde la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. En el volumen publicado bajo el título *Demolingüística del español en el sureste europeo* (Loureda Lamas *et al.,* 2025) se ha prescindido de los datos correspondientes a países que pertenecen a la Unión Europea, por quedar incluidos en UE-27. Los datos correspondientes al GDN cada país son: Albania: 3.591; Bosnia y Herzegovina: 4.076; Macedonia del Norte: 9.107; Montenegro: 2.860; Serbia: 87.327. Y para el GCL: Albania: 5.615; Bosnia y Herzegovina: 3.980; Macedonia del Norte: 8.840; Montenegro: 1.866; Serbia: 72.349.

Suiza

A partir de datos de Kabatek (2022) y Kabatek *et al.* (2022). Proyección de crecimiento sobre población total: 9.280.000 (Federal Statistical Office, 2025), con una tasa de crecimiento anual de 0,7 % (ONU, 2024).

Trinidad y Tobago

En 2023, llegaron a Trinidad Tobago alrededor de 44.800 inmigrantes de origen venezolano, que se sumaron a la población residente procedente de países hispanohablantes, en torno a los 60.000 que se estimaban en 2018 (Otis, 2018). Los hablantes con competencia limitada se calculan a partir de una estimación del 5 % de hablantes de español sobre la población total del país (Grau Perejoan y Gea Monera, 2006, p. 209), si bien esta proporción debe ser más alta por la más reciente llegada de hispanohablantes.

Turquía

Entre los hablantes nativos incluimos los de origen español (INE España, 2025), junto a un millar de colombianos y mexicanos. También se incluyen en el GDN los egresados universitarios en Filología y Literatura Española entre 2012 y 2024 (Gálvez Frutos, 2025). El GDN incluye también personas con certificado DELE de nivel C anterior a 2020; el grupo de competencia limitada incluye personas con certificado DELE de nivel B anterior a 2020. Asimismo, el GCL incluye hablantes de judeoespañol. Agradecemos la información que nos han proporcionado Karen Sharhon y Jak Sigura, líderes de las comunidades sefardíes de Estambul y Esmirna, respectivamente. Agradecemos también la ayuda de Fernando Vara de Rey, director del Instituto Cervantes de Estambul.

Ucrania

Los datos son provisionales y proceden del estudio sobre el español en Europa oriental, que se integra en el proyecto «El español en Europa», dirigido desde el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos (HCIAS) de la Universidad de Heidelberg y desde la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. Las cifras proceden de fuentes oficiales ucranianas y corresponden a 2019. Dada la situación de guerra que Ucrania está viviendo desde 2022, no es fácil actualizar las cifras ni estimar cómo se verá afectada la población hispanohablante.

Unión Europea-27

Proyección a partir del *Eurobarómetro especial 540* (Eurostat, 2024), que incluye datos sobre población mayor de 15 años en 2023. Los datos se refieren a este sector de población. La población de la UE-27 proyectada para 2026 es de 453.479.009, aunque parece estar alcanzando un máximo que comenzará a decrecer en los próximos años (Eurostat, 2025b). Según el Eurobarómetro, 43,3 millones de personas son capaces de mantener una conversación en español siendo esta su primera, segunda o tercera lengua extranjera. De ellos, el 12% tiene competencias avanzadas de la lengua, por lo que los consideramos miembros del grupo de dominio nativo por sus habilidades comunicativas. La población escolarizada se contabiliza aparte. Entre los hablantes de dominio nativo del español en la UE-27 (excluida España) se contabilizan 3,49 millones de personas de origen hispánico de primera o segunda generación y 1,8 millones de migrantes europeos retornados a sus países de origen. Los descendientes de migrantes hispanohablantes sin dominio nativo de español estimados por el proyecto «El español en Europa» se incluyen entre los hablantes de competencia limitada.

Otros países

Datos obtenidos de registros oficiales de ciudadanos hispanohablantes en el extranjero. Se han tenido en cuenta los países con mayor cantidad de residentes en el exterior: españoles (en todos los países no incluidos en este cuadro) (INE España, 2025); mexicanos (en Brasil y en Asia, excluidos los

Instituto Cervantes

países de este cuadro); cubanos (en Haití); y venezolanos (en Guyana) (R4V, 2025). La mayor parte de los países hispanohablantes cuentan con residentes en otros países hispanohablantes, por lo que no se han tenido en cuenta para la elaboración de esa tabla. Algunos de los países más poblados del mundo tienen una población nativa de español muy escasa, que en buena medida queda incluida en la cantidad global. Merece destacarse, en todo caso, Pakistán (con una estimación de 3.000 hablantes nativos) y Tailandia (con una estimación de 1.750 hablantes nativos). Indonesia, cuarto país más poblado del mundo, cuenta con una población nativa de español estimada en 900 hablantes. La población flotante, principalmente por razones de turismo (p. ej. en Tailandia o Indonesia), no se contabiliza en nuestras estimaciones.

El cuadro 2 presenta las cifras de hablantes de español con dominio nativo y con competencia limitada en países y territorios en los que el español no es general, oficial, vehicular o, en definitiva, mayoritario. Las notas que acompañan a los datos de cada país explican las fuentes, interpretaciones y decisiones metodológicas de naturaleza demolingüística que se han ido tomando en el proceso de investigación. Para los recuentos del GDN y el GCL en los países no hispanohablantes se han tenido en cuenta los criterios que se explican a continuación:

1. La nómina de países ha sido aumentada, revisada y actualizada, de acuerdo con la situación geopolítica actual y de acuerdo con los nuevos datos disponibles, especialmente del proyecto «El español en Europa» ya mencionado.

2. La población se actualiza a 2026 de acuerdo con la información procedente de las respectivas oficinas del censo o institutos de estadística. Cuando no se cuenta con cifras oficiales para 2026, se adopta la proyección realizada por los mismos organismos oficiales o por organismos internacionales. La proyección no se ha realizado cuando la situación demográfica o sociopolítica pueda haber modificado seriamente las tendencias, por lo que simplemente se han realizado estimaciones.

3. La cantidad de hablantes integrantes del Grupo de Dominio Nativo se calcula fundamentalmente a partir de la población inmigrante de primera generación de origen hispánico, aceptando la idea de que el dominio nativo de la lengua española no es óbice para el dominio de otra

Instituto Cervantes

u otras lenguas. Para los países donde hay muy escasa población hispanohablante, se han considerado complementariamente las personas que han conseguido el certificado DELE en su nivel C hasta 2020, por existir menor riesgo de doble contabilidad con otras bolsas de hablantes, especialmente los residentes extranjeros.

4. La cantidad de hablantes integrantes del Grupo de Competencia Limitada se obtiene generalmente como resultado de la suma de los hablantes reconocidos como descendientes de hispanohablantes o continuadores de una población, una cultura o una tradición hispánicas. En este sentido, los grupos de más delicada valoración son los hablantes de judeoespañol y de lenguas criollas como el chabacano o el papiamento. También se incluyen en este perfil los egresados de los sistemas educativos con estudios de español y los nacionales emigrantes retornados desde países hispanohablantes. Para los países donde hay poca población hispanohablante, se han considerado las personas que han conseguido el certificado DELE en su nivel B antes de 2020, por existir menor riesgo de doble contabilidad con otras bolsas de hablantes, especialmente con posibles estudiantes en la enseñanza secundaria, cuando existen, o universitaria.

Instituto Cervantes

El análisis realizado nos muestra que la cantidad total de hablantes potenciales del español fuera del dominio hispánico sobrepasa los 137 millones, aproximadamente un 8 % por encima de los datos ofrecidos para 2025. En este caso, también debe tenerse en cuenta que algunos censos o informaciones se han actualizado o han ofrecido datos más completos, por lo que el crecimiento del número de hablantes ni es lineal ni obedece siempre a un crecimiento natural o vegetativo de las propias comunidades o grupos hispanohablantes.

En el cuadro 2 destacan singularmente las cifras correspondientes a Estados Unidos y a la Unión Europea. En el caso de Estados Unidos, las estadísticas de residentes aún no detectan las consecuencias de las deportaciones

que se vienen produciendo desde enero de 2025. Según el Department of Homeland Security de Estados Unidos (DHS, 2025), a lo largo de 2025 se produjeron más de medio millón de deportaciones de indocumentados, mayoritariamente hacia México y hacia los países del triángulo norte de América Central (Guatemala, Honduras, El Salvador), con envíos menores a Venezuela, Ecuador y Colombia. A estas deportaciones se unen las deportaciones voluntarias o autodeportaciones, que en 2025 superaron el millón y medio de personas, con previsión de llegar a 600.000 deportaciones por año. Cabe suponer que la mayoría de las deportaciones afectarán a hispanoamericanos, como ya está ocurriendo. Al tratarse de personas indocumentadas, resulta difícil calibrar las incidencias de estas deportaciones sobre la demolingüística del español, al menos hasta que no se produzca una actualización censal.

Instituto Cervantes

La Unión Europea, de acuerdo con los datos del *Eurobarómetro especial* 540, ha de ir conociendo una mayor cifra de personas con capacidad de mantener una conversación en lengua española, dado que la proporción de los comprendidos entre los 15 y los 25 años que son capaces de hacerlo se sitúa en el 13 %. No obstante, al margen de las estadísticas oficiales de la Unión Europea, es más que probable que el proyecto «El español en Europa», aún en desarrollo, continúe descubriendo nichos de hispanohablantes tanto en la Europa comunitaria como en la extracomunitaria.

Nuestro análisis sigue ofreciendo informaciones precarias en relación con los países con mayor demografía del mundo: la India y China. A lo largo de 2026 se pretende desplegar una estrategia de investigación que permita paliar en alguna medida estas carencias, si bien no existen garantías de éxito, por la escasez de datos oficiales y la dificultad de acceder de ellos. En cualquier caso, la población hispanohablante nativa ha de ser bastante reducida, por lo que los avances sobre la situación del español en estos países han de llegar principalmente del ámbito de los aprendices de español, en especial de los universitarios.

Finalmente, hay tres territorios que merecen un comentario especial por la peculiaridad de su situación general y en relación con la lengua española: Ucrania, Palestina y Marruecos. Como puede fácilmente comprenderse, Ucrania y Palestina son dos regiones especialmente complejas, por muy diversos motivos, pero también en relación con el conocimiento de su dinámica demográfica. En el caso de Ucrania, contamos con los materiales reunidos justo antes del inicio de la invasión por parte de Rusia, sin que exista posibilidad de actualizarlos en este momento. En los próximos meses aparecerá un volumen, dentro del proyecto «El español en Europa», dedicado precisamente a este país que nos permitirá disponer de datos algo más concretos. En cuanto a Palestina, la única referencia medianamente fiable es la procedente del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, a través del Instituto Nacional de Estadística. Por lo demás, solo queda desear una pronta estabilización de la situación.

La situación del español en Marruecos revela dificultades diferentes. En 2025 se creó un grupo de trabajo, coordinado por el Observatorio Global del Español y reunido por vez primera en el Instituto Cervantes de Tetuán por iniciativa de su entonces director, Francisco Oda Ángel, que se está ocupando de poner al día las informaciones sobre la comunidad hispanohablante en este territorio tan ligado a España por razones geográficas, históricas, económicas y migratorias. Hasta ahora se ha publicado un primer análisis (Moreno Fernández y El-Harrak, 2025) que evidencia varios hechos relevantes: por un lado, el envejecimiento y debilitamiento de una población hispanohablante que se había mantenido durante el último siglo y medio; por otro lado, la marginación del español en el sistema de enseñanza pública por parte de una política educativa que en 2026 pretende generalizar el estudio del inglés en la enseñanza secundaria, además de reforzar el conocimiento del francés; finalmente, el refuerzo de la enseñanza extracurricular y extranjera de español, que compensa la desatención al español en el sistema educativo público marroquí. Este último hecho se aprecia en el crecimiento de las matrículas en el Instituto Cervantes y en el sistema escolar de la Acción Educativa Exterior de España, así como en la red de escuelas de la

Instituto Cervantes

Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE), organismo de enseñanza francesa en Marruecos. De ello se ofrecen más detalles tanto en el estudio ya publicado como en el epígrafe de este informe dedicado a los aprendices de español.

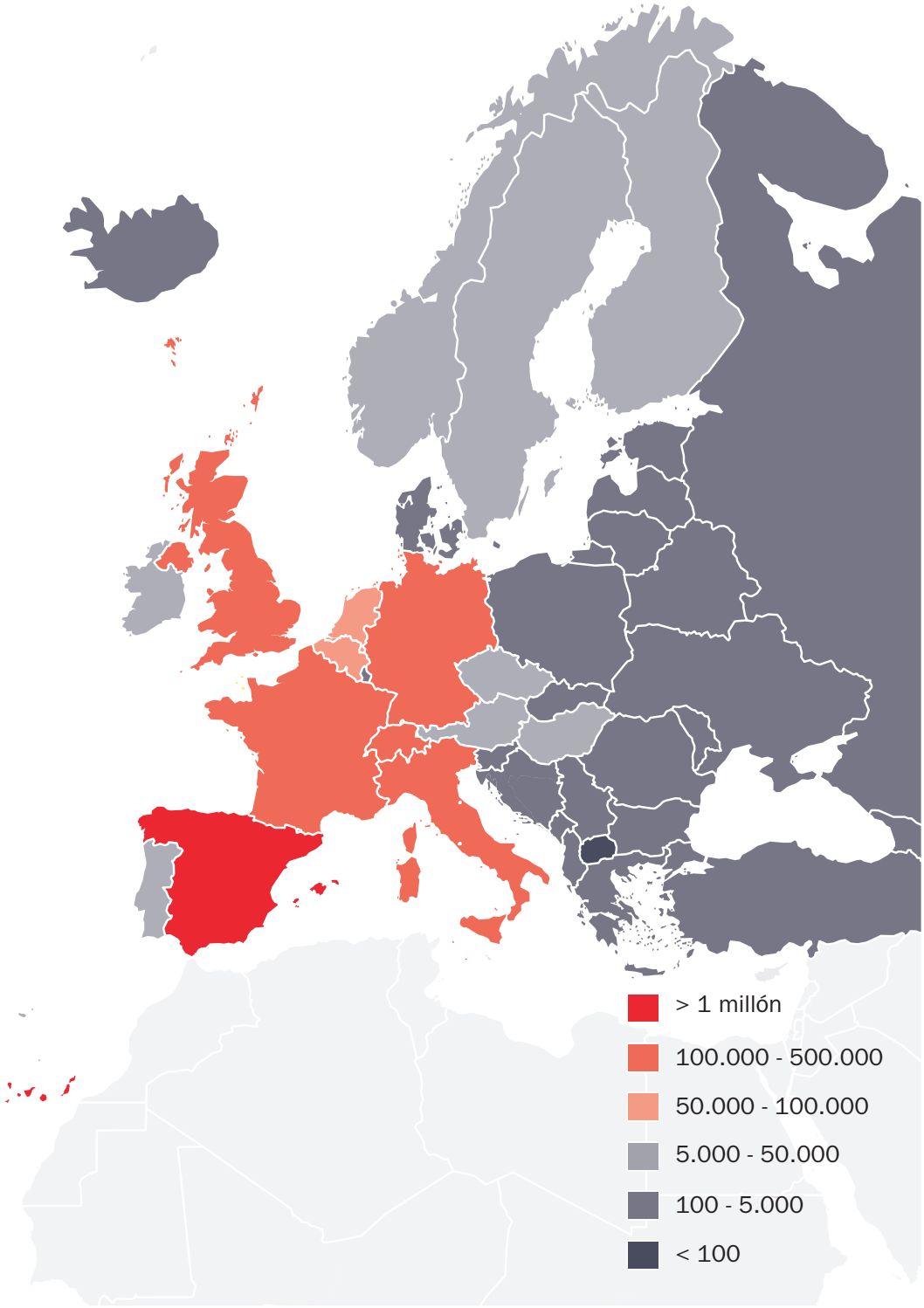
Como ocurría en entregas anteriores, este informe de 2026 confirma que la movilidad de los hispanohablantes sigue siendo causa directa de la presencia del español en espacios del globo alejados lingüística y culturalmente del espacio hispánico. A este respecto, uno de los territorios que más ha acusado la incidencia de la migración hispanohablante es Europa. La migración es un fenómeno internacional que a comienzos de 2025 alcanzó los 304 millones de migrantes en todo el mundo (ONU, 2025b). De ellos, alrededor del 20 % residen en países miembros de la Unión Europea, donde se expidieron 3,5 millones de permisos de residencia en 2024, de los cuales la mayoría se gestionaron en tres países: España (16 %), Alemania (15,5 %) y Polonia (13,9 %) (Eurostat, 2025a). Entre los mayores contingentes de migrantes en Europa y en el mundo se encuentran los de origen hispanoamericano. De hecho, entre los diez países de los que salen más inmigrantes internacionales se encuentran dos países hispanohablantes, Venezuela y México (ONU, 2025b), y una parte muy significativa de esos migrantes tienen Europa como destino.

En 2025, el Observatorio Global del Español publicó un amplio informe sobre la migración hispanohablante en Europa que ofrece un panorama amplio y a la vez detallado del alcance de este nutrido desplazamiento poblacional (Moreno Fernández *et al.*, 2025). El estudio revela que la mayoría de la población hispanohablante se concentra en los países más poblados de Europa y que, del total de hispanohablantes en Europa, el 95 % se asientan en la Europa occidental, especialmente Alemania, Bélgica, España, Irlanda, Italia, Francia, los Países Bajos, Portugal y el Reino Unido.

De todos ellos, España es con diferencia la nación receptora de un mayor número de migrantes hispanohablantes, con alrededor de 4,5 millones, seguida de Francia. Así pues, el mapa del continente presenta un espacio hispanohablante con una densidad de población más intensa en el occidente,

Instituto Cervantes

MAPA 1 INMIGRANTES HISPANOHABLANTES RESIDENTES EN PAÍSES DEL CONTINENTE EUROPEO



FUENTE: Moreno Fernández *et al*. (2025).

Instituto Cervantes

que va diluyéndose cuanto más hacia el oriente se dirija la mirada, de modo que solamente el 5 % de los inmigrantes hablantes de español se concentra en los países más orientales de Europa y lo hacen de manera dispersa y formando comunidades reducidas y recientes. Si analizamos los países individualmente, observamos que la comunidad de inmigrantes hispanohablantes representa más del 30 % de la población extranjera solamente en dos estados: Andorra y España.

En lo que se refiere al origen de los inmigrantes hispanohablantes en Europa, cabe destacar que los españoles constituyen el grupo más numeroso –excluyendo el caso de España, claro está– y que la mayoría de ellos han sido acogidos en países occidentales. Tras España, los países que más inmigrantes aportan a Europa son Colombia, Venezuela, Perú y Ecuador.

2.4 Los aprendices de español en el mundo

El análisis demolingüístico realizado por el Observatorio Global del Español revela un grupo de aprendices de español de 24,1 millones de personas en 2026. La cifra supone un ligero descenso de 450.000 alumnos respecto a 2025, una variación que responde fundamentalmente a dos factores. Por un lado, el cambio fundamental radica en la significativa pérdida de espacio del español en el sistema educativo de Brasil. Por otro, para esta edición del informe se han ajustado estimaciones de aprendices de español en varios países de África, Asia y del este de Europa.

La situación del español en Brasil merece un breve comentario. Como es sabido, en 2017 se revocó la conocida como *ley del español* de 2005, que permitía la implantación de la oferta obligatoria del español como lengua optativa en la enseñanza media. El efecto inmediato de este cambio legislativo fue la paulatina retirada de la oferta de español en muchos centros educativos del país, lo que en 2023 se tradujo en una reducción a la mitad de los 5 millones de alumnos registrados en 2018. El impacto de la situación del español en Brasil se observa en el gráfico 6.

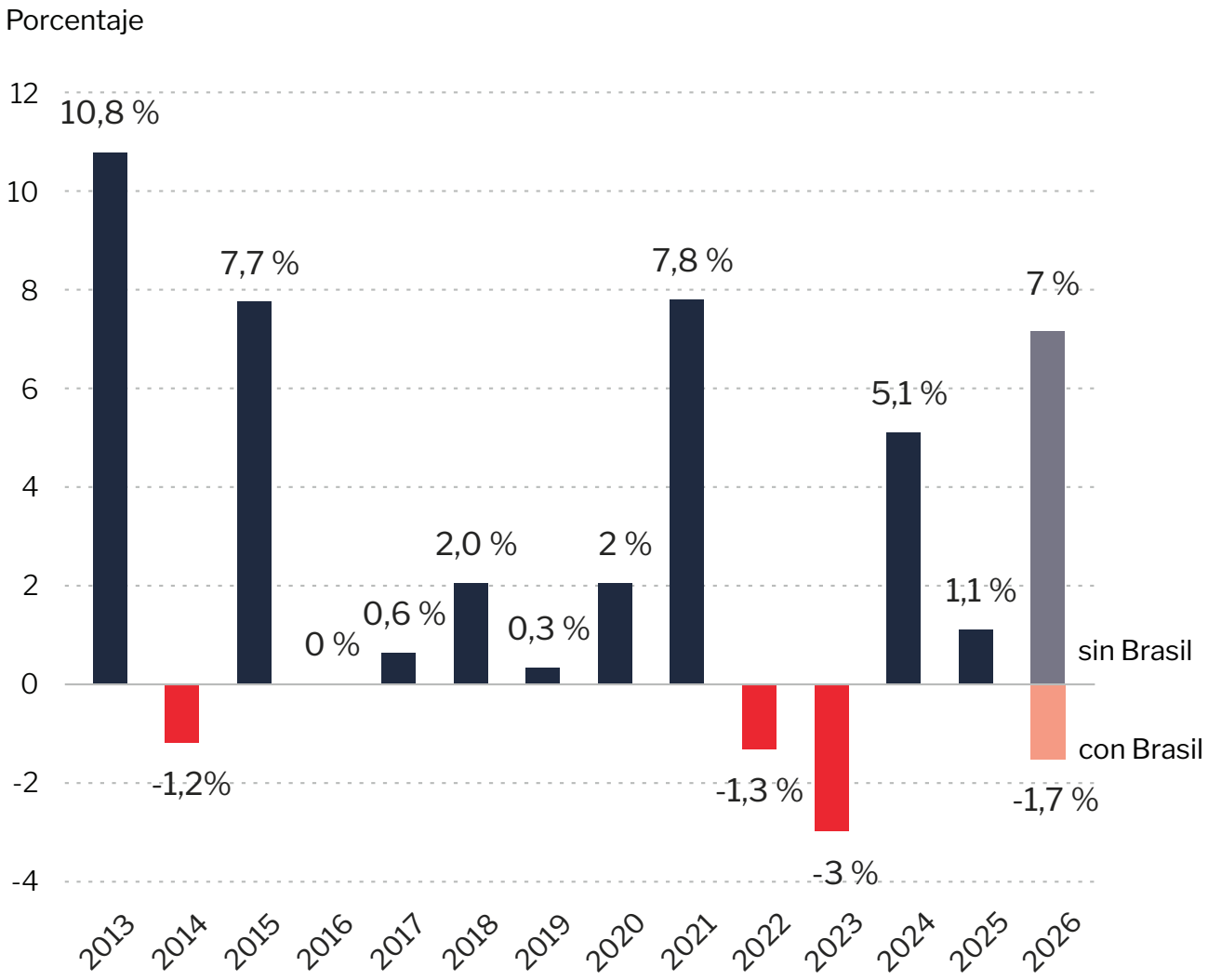
Instituto Cervantes

Si se deja a un lado el gran país lusófono, el número de alumnos de español en el mundo aumenta un 7 % respecto a 2025, debido, sobre todo, a la dinámica de crecimiento en espacios emergentes de la lengua española. En África, donde se encuentran 3,8 millones de aprendices (un 15 % del total mundial), destaca la presencia del español en cinco países con una alta institucionalización educativa para su enseñanza (Serrano Avilés, 2026): Camerún, Costa de Marfil, Benín, Senegal y Gabón. En Camerún y Costa de Marfil, el aprendizaje de español tiene una amplia tradición en los currículos de enseñanza secundaria; hoy es aprendido por 1,2 millones y casi 1 millón de alumnos, respectivamente. En Benín, Senegal y Gabón, el español como lengua extranjera es de implantación más reciente y cuenta con una situación estable y un amplio número de alumnos (véase el cuadro 3). En Asia, la comparación interanual también revela un aumento considerable de alumnos de lengua española en las principales potencias orientales: China (+20 %) y Japón (+13 %). En Europa se identifican varios espacios de gran dinamismo para el español: aumenta su número de alumnos en espacios en los que tiene un alto grado de institucionalización como lengua extranjera en los sistemas educativos (Alemania, Francia, Irlanda, Suecia) y, sobre todo, en espacios emergentes como los Países Bajos, la República Checa y Polonia, donde crece un 46 %, un 33 % y un 9 %, respectivamente. El análisis de la variación interanual revela, además, un grupo de países donde el español ha perdido una proporción relevante de alumnos. Entre ellos destaca, aparte del ya mencionado Brasil, Bélgica (-11 %), Dinamarca (-4 %), Austria (-2 %) e Italia (-2 %)[3].

Los cambios señalados marcan la geografía de la enseñanza de español como lengua extranjera que en 2026 dibuja un mapa de claros contornos. El 64 % de los aprendices de español se concentra en Estados Unidos y la Unión Europea, aunque un análisis más profundo revela realidades regionales muy distintas. En Estados Unidos, el español es la lengua extranjera más estudiada en los centros educativos: lo cursa el 76 % del alumnado que aprende lenguas extranjeras. Sin embargo, el aprendizaje de lenguas

3. Para una visión panorámica sobre el aprendizaje del español en Europa, véase el informe del Observatorio Global del Español elaborado por Loureda Lamas y Valero Fernández (2026).

GRÁFICO 6 EVOLUCIÓN INTERANUAL DEL NÚMERO DE APRENDICES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO



FUENTE: Informes *El español: una lengua viva* (2013-2023) y *El español: lengua para el mundo* (2024-2025) del Instituto Cervantes.

extranjeras solo alcanza al 20 % de la población escolar, una realidad que es al tiempo muestra de los límites y las potencialidades del español en el país. En la Unión Europea, por su parte, el español es la segunda o la tercera lengua extranjera por número de alumnos en contextos en los que el estudio de una o dos lenguas extranjeras es obligatorio. Su extensión se debe sobre todo a su posición como segunda lengua extranjera en los sistemas educativos de Francia, Suecia e Irlanda, y como tercera en Alemania, Italia y

CUADRO 3 NÚMERO APROXIMADO DE ESTUDIANTES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO*

País	Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2024-2025	Total
Estados Unidos	8.274.261	584.453	44.841	3.576	8.907.131
Francia	3.378.123	244.080	5.978	2.158	3.630.339
Brasil	2.146.650	43.517		4.092	2.194.259
Reino Unido	2.017.796	21.505		3.429	2.042.730
Camerún	1.261.569	2.502	1.028		1.265.099
Costa de Marfil	997.423	2.850		8	1.000.281
Italia	870.088	46.536	25.009	5.144	946.777
Alemania	632.819	52.563	141.434	5.619	832.435
Benín	705.000	15.534	5.000		725.534
Senegal	309.439	12.080		351	321.870
Suecia	268.638	18.820	16.765	254	304.477
Polonia	270.604	19.708	3.928	2.582	296.822
Gabón	190.534	955	1.461		192.950
Canadá	156.126	10.992			167.118
Portugal	100.590	5.600		670	106.860
Noruega	99.855	1.290	1.292		102.437

Instituto Cervantes

País	Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2024-2025	Total
Argelia	40.290	45.409		3.789	89.488
Marruecos	43.261	13.111	4.839	12.202	73.413
República Checa	68.839	1.212	272	1.278	71.601
Austria	58.497	1.607	7.950	780	68.834
Japón	3.024	64.000		545	67.569
Australia	55.265	9.300		955	65.520
China	19.780	34.823	8.866	1.532	65.001
Irlanda	52.918	2.700		1.133	56.751
Rusia	42.022	8.398	4.418	1.225	56.063
Países Bajos	34.740	14.160		404	49.304
India	25.000	7.681	11.001	2.780	46.462
Túnez	43.135			851	43.986
Bélgica	14.486	7.799	18.875	746	41.906
Nueva Zelanda	33.372	2.098			35.470
Otros países	110.047	38.833	80.756	12.258	241.894
TOTAL					24.110.381

***** Dando continuidad al criterio seguido en informes anteriores, para no alterar radicalmente la proyección estadística, el cuadro solo desglosa los países donde hay más de 30.000 alumnos, aunque la cifra total sí agrega los datos de los países con un número inferior de estudiantes. Si en alguna celda no aparecen cifras, se debe a la ausencia de datos específicos o a que se ofrecen los datos agregados.

FUENTE: elaboración propia.

Instituto Cervantes

Portugal, así como en determinadas etapas educativas de Polonia y Austria. Para comprender la demolingüística del español como lengua extranjera en el mundo, es importante señalar que existe una amplia cifra oculta de aprendices. Al menos dos razones apuntan a ello. Por un lado, no se dispone de datos sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras en los sistemas educativos de muchos países, especialmente en la enseñanza universitaria más allá de los programas de filología; por otro, existe un gran desconocimiento de las dinámicas de aprendizaje en espacios de enseñanza no reglada.

FUENTES E INFORMACIÓN ADICIONAL DEL CUADRO 3

Alemania

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de la Oficina Federal de Estadística correspondientes al año escolar 2024-2025 (Statistisches Bundesamt, 2025). Estimación de estudiantes universitarios de Loureda Lamas *et al*. (2022). Estudiantes en enseñanza no reglada inscritos en universidades populares (*Volkshochschulen*) en 2024 (Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, 2026).

Argelia

A partir de datos de Jiménez Caballero *et al*. (2021). Los estudiantes en enseñanza universitaria incluyen 3.409 alumnos inscritos en departamentos universitarios de español en el curso 2020-2021 y 42.000 estudiantes universitarios en otras facultades como Traducción e Interpretación, así como aquellos que estudian español como lengua extranjera, cifra correspondiente a 2016.

Australia

A partir de datos del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes (MEFPD, 2024): 35.093 estudiantes de español en primaria y 20.172 en secundaria durante el ciclo escolar 2023. Las cifras corresponden solamente a centros públicos. El número de estudiantes universitarios corresponde a 2017 (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2018).

Austria

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de la Oficina Federal de Estadística correspondientes al año escolar 2023-2024 (Statistik Austria, 2026). Estudiantes universitarios, estimación tomada de Zielinski *et al*. (2026). Estudiantes en enseñanza no reglada, datos de alumnos inscritos en cursos de español durante el 2023 suministrados por la Asociación de Universidades Populares (*Volkshochschulen*).

Instituto Cervantes

Bélgica

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, estimación realizada a partir del número de estudiantes erasmus procedentes de cada país matriculados en universidades españolas en 2019, al que se ha aplicado un factor multiplicador uniforme calculado a la baja. En «otros» se incluyen los alumnos de los programas de educación de adultos del curso 2022-2023 (MEFPD, 2024).

Benín

A partir de Serrano Avilés (2026).

Brasil

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, dato correspondiente a 2025 facilitado por el Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP) a través de la Consejería de Educación de España en Brasil. Estudiantes universitarios, Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP, 2022).

Camerún

A partir de Serrano Avilés (2026).

Canadá

A falta de datos representativos a escala nacional (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2018, 2020, 2022), se ha hecho una estimación de la población escolar de la provincia de Quebec a partir de datos de Gay (2014) para el curso 2022-2023 (Statistics Canada, 2024a, 2024b). El número total de estudiantes será superior al reportado.

China

Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, a partir del informe *El mundo estudia español* (MEFPD, 2024) e información aportada por Xin Wei al Observatorio Global del Español. Estudiantes universitarios, a partir de González Puy (2018). En «otros» se incluye una estimación realizada en informes anteriores. Todas las cifras han sido contrastadas con datos del MEFPD (2024).

Costa de Marfil

A partir de Serrano Avilés (2026).

Estados Unidos

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, estimación basada en el porcentaje de alumnos de K-12 que estudia una lengua extranjera (20 %) y la proporción de estos que elige español (76 %) según el informe de American Councils for International Education (2017) y la población escolar (Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2026a, 2026b). Para los estudiantes universitarios se reportan datos de Lusin *et al.* (2023). La categoría «otros» incluye a los alumnos de los programas de la Acción Educativa Exterior de España para el curso 2024-2025.

Instituto Cervantes

Francia

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2022-2023. Estudiantes universitarios, estimación de Tano (2023, p. 157). Estudiantes en enseñanza no reglada, datos a partir de Instituto Cervantes (2023).

Gabón

A partir de Serrano Avilés (2026).

India

Estimación a la baja a partir de cifras de Pujol Riembau (2020).

Irlanda

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, estimación realizada a partir del número de estudiantes universitarios de lenguas extranjeras (Bruen, 2023) y el peso relativo del español en secundaria.

Italia

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Para los datos de estudiantes universitarios y otros alumnos se recurre a la estimación realizada por Bonomi, Calvi y Uberti-Bona (2024). Para evitar una doble contabilización, se ha restado de la cifra global proporcionada por la obra recién citada el número de alumnos del Instituto Cervantes en Italia para el curso 2020-2021.

Japón

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, a partir de los datos del MEFPD (2024). Estimación de alumnos universitarios tomada de Moyano López, Hiroyasu y Yamaura (2025) para el curso 2021-2022.

Marruecos

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, a partir de Fernández Vítores (2023). Estudiantes universitarios, datos del Observatorio Global del Español (Moreno Fernández y El-Harrak, 2025). Estudiantes en enseñanza no reglada, datos suministrados en febrero de 2024 por la Embajada de España, correspondientes al alumnado en centros de titularidad del Estado español dependientes de la Consejería de Educación.

Noruega

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, datos y estimaciones provisionales tomados del estudio en elaboración *Demolingüística del español en los países nórdicos.*

Nueva Zelanda

A partir de datos del Ministerio de Educación y Formación Profesional (2020) y del MEFPD (2024).

Instituto Cervantes

Países Bajos

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, estimación realizada a partir del número de estudiantes erasmus procedentes de cada país matriculados en universidades españolas en 2019, al que se ha aplicado un factor multiplicador uniforme calculado a la baja.

Polonia

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, datos a partir de Zielinski y Tatoj (2025) para el año académico 2023-2024. En la categoría «otros» se incluyen estudiantes en enseñanza no reglada, a partir de Instituto Cervantes (2023).

Portugal

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Estudiantes universitarios, dato a partir de Santos Rovira y Serrano Lucas (2022).

Reino Unido

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2020) correspondientes al año escolar 2018-2019. Estudiantes universitarios, estimación realizada a partir del número de estudiantes erasmus procedentes de cada país matriculados en universidades españolas en 2019, al que se ha aplicado un factor multiplicador uniforme calculado a la baja.

República Checa

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos tomados de Pešková (2025) correspondientes al año escolar 2024-2025. Estudiantes universitarios, datos tomados de Zielinski *et al.* (2025). La categoría «otros» incluye alumnos de las Escuelas Estatales de Idiomas (Pešková, 2025).

Rusia

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria, formación profesional y universidad, datos provisionales del estudio en elaboración *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán*. En «otros» se incluyen estudiantes de enseñanza no reglada estimados en Instituto Cervantes (2023).

Senegal

A partir de Serrano Avilés (2026).

Suecia

Estudiantes en enseñanza primaria, secundaria y formación profesional, datos de Eurostat (2026) correspondientes al año escolar 2023-2024. Datos provisionales de estudiantes universitarios y enseñanza no reglada tomados del estudio en elaboración *Demolingüística del español en los países nórdicos*.

Instituto Cervantes

Túnez

Datos suministrados por la Embajada de España para este informe, confirmados y actualizados por el Ministerio de Educación Secundaria tunecino para el curso académico 2023-2024.

Otros países

Incluye cifras de países con menos de 30.000 alumnos en África y Asia (Catar, Emiratos Árabes Unidos, Filipinas, Ghana, Guinea-Bisáu, Irán, Irak, Israel, Libia, Malaui, Mali, Togo, Vietnam y Zimbabue), cuyos datos han sido proporcionados por las embajadas de España en los respectivos países en febrero de 2024; datos de Brunéi, Indonesia, Malasia y Tailandia a partir de Badillo Matos (2024); datos de Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán a partir del estudio en elaboración *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán.* También se incluyen datos de otros países no desglosados de Europa (Albania, Bosnia y Herzegovina, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia) (Loureda Lamas *et al.*, 2025); y de la Unión Europea-27: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Finlandia, Grecia, Hungría, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Rumanía y Turquía, véanse Loureda Lamas *et al.* (2025) y Eurostat (2026).

Los datos consignados en este informe proceden todos ellos de fuentes bien identificadas y con una suficiente fiabilidad. Existen, no obstante, nichos ocultos de aprendices de los que no se tiene una constancia estadística, por lo que no quedan aquí reflejados, si bien su estatus puede ser diferente en el futuro. De hecho, las oscilaciones cuantitativas que ofrece la constancia del número total de aprendices dependen en gran medida de las fuentes a las que se va teniendo acceso o del momento en que se produce la actualización de los datos. Asimismo, existen otras fuentes cuyos datos, aunque ciertos, pueden encerrar realidades cuya naturaleza no se conoce con el suficiente detalle, por lo que han de tomarse con la debida cautela antes de incorporarlos a la cuantificación general. De hecho, para valorar la magnitud de la actividad no registrada de aprendizaje de español resulta útil considerar su presencia en plataformas digitales. Según los datos de Duolingo, más de 72 millones de usuarios acceden a la plataforma para aprender español. Esto puede ser un indicador de que, incluso si los 23 millones de aprendices registrados en el recuento anterior fueran usuarios de Duolingo, existiría un grupo muy numeroso de aprendices de español –al menos, de interesados en aprender español– desconocido para la demolingüística del español.

En lo que se refiere a Duolingo, los usuarios de esta plataforma que eligen el español constituyen el segundo grupo de aprendices, con más de 72 millones. El español se encuentra muy por detrás del inglés, que es, con diferencia, la lengua más aprendida, con más de 275 millones de aprendices, pero los números del español son muy significativos.

Instituto Cervantes

Los datos extraídos de la página de la plataforma permiten conocer la lengua de origen de los usuarios que aprenden cada lengua. Los aprendices de español se concentran en un grupo de siete lenguas de origen. Dos de cada tres aprendices de español son hablantes de inglés; el 9 % son hablantes de portugués, el 8 % de francés, el 4 % de alemán y el 2 % de italiano, ruso y chino, respectivamente.Para valorar el impacto del español en la plataforma resulta interesante conocer la proporción de aprendices de español sobre el total de usuarios de Duolingo desde cada lengua de origen.

CUADRO 4 NÚMERO DE USUARIOS DE DUOLINGO POR LENGUA ELEGIDA PARA SU APRENDIZAJE

Lengua elegida	Usuarios
Inglés	275.852.000
Español	72.047.500
Francés	52.392.100
Japonés	35.631.010
Alemán	35.354.900
Coreano	27.002.150
Italiano	27.000.500
Chino (mandarín y cantonés)	23.342.220
Portugués	14.780.880
Ruso	12.528.000
Hindi	11.700.000
Árabe	8.460.000

FUENTE: elaboración propia a partir de Duolingo.

Instituto Cervantes

CUADRO 5 USUARIOS DE LA PLATAFORMA DUOLINGO APRENDICES DE ESPAÑOL, CON PORCENTAJES SOBRE EL TOTAL DE APRENDICES DE ESPAÑOL POR LENGUAS DE ORIGEN Y CON PORCENTAJES SOBRE EL TOTAL DE USUARIOS DESDE CADA LENGUA DE ORIGEN

Lengua materna	Español	% sobre el total de aprendices de español	% de aprendices de español sobre el total de usuarios de Duolingo desde cada lengua de origen
Inglés	48.800.000	67,7 %	22,2 %
Portugués	6.220.000	8,6 %	16,3 %
Francés	5.580.000	7,7 %	19,8 %
Alemán	3.170.000	4,4 %	25,3 %
Italiano	1.670.000	2,3 %	19,3 %
Ruso	1.620.000	2,2 %	6,4 %
Chino	1.180.000	1,6 %	2,9 %
Polaco	638.000	0,9 %	9,9 %
Árabe	605.000	0,8 %	2,5 %
Neerlandés	430.000	0,6 %	9,8 %
Turco	304.000	0,4 %	2,5 %
Hindi	229.000	0,3 %	1,0 %
Japonés	185.000	0,3 %	1,6 %
Checo	173.000	0,2 %	6,7 %

Instituto Cervantes

Lengua materna	Español	% sobre el total de aprendices de español	% de aprendices de español sobre el total de usuarios de Duolingo desde cada lengua de origen
Rumano	143.000	0,2 %	6,5 %
Sueco	143.000	0,2 %	25,2 %
Indonesio	127.000	0,2 %	1,5 %
Tagalo	112.000	0,2 %	7,9 %
Griego	112.000	0,2 %	13,1 %
Vietnamita	111.000	0,2 %	0,7 %
Húngaro	107.000	0,1 %	4,6 %
Ucraniano	83.000	0,1 %	3,3 %
Bengalí	72.200	0,1 %	1,1 %
Tailandés	33.400	0,05 %	1,1 %
Télugu	19.100	0,03 %	0,9 %
Tamil	12.800	0,02 %	1,3 %
TOTAL	72.047.500		

FUENTE: elaboración propia a partir de Duolingo.

Instituto Cervantes

Como se observa en el cuadro 5, uno de cada cuatro usuarios que tienen el alemán o el sueco como lengua de origen aprenden español en la plataforma. La preferencia por el español también se observa entre hablantes de inglés, de francés, de italiano y de portugués.

Una de las razones que explica la distribución es el peso que juega la geografía de las lenguas y su demografía. En efecto, más allá del inglés, que es la lengua con más usuarios desde cualquier lengua, se observa un interés mayor por las lenguas cercanas: los usuarios de lenguas asiáticas se suelen interesar por el aprendizaje de las lenguas de más peso en la región (japonés, coreano y chino), mientras que los hablantes de lenguas europeas se suelen interesar por lenguas de su entorno geográfico o área de influencia, como el alemán entre los hablantes de húngaro. Los factores geográfico y geopolítico pueden explicar, pues, la distribución de aprendices de lenguas, que también está relacionada con la popularidad de algunas lenguas entre los hablantes de una comunidad lingüística determinada o con las limitaciones de su aprendizaje en espacios de enseñanza reglada.

2.5 Los hablantes potenciales de lengua española

La suma de los totales ofrecidos en los cuadros anteriores queda recogida en el cuadro 6. El total corresponde al grupo de hablantes potenciales de español dentro y fuera de los países mayoritariamente hispanohablantes. Recordamos que el uso potencial del español incluye tanto el que de él hacen los hablantes que tienen un dominio nativo de la lengua como aquellos cuyo dominio o competencia encuentran eventualmente limitaciones de naturaleza estilística o sociolingüística y aquellos que lo aprenden dentro de un sistema educativo.

El cuadro 6 consolida algunas dinámicas que merecen resaltarse. En primer lugar, la comunidad hispanohablante continúa su dinámica de crecimiento, por encima de los 520 millones de hablantes de dominio nativo, cuya demografía tiende a ralentizarse en las próximas décadas. En segundo lugar, se observa el crecimiento de los hablantes potenciales de español fuera del espacio mayoritariamente hispanohablante, lo que se debe en buena medida a

Instituto Cervantes

la población de trasfondo migratorio. En cuanto a los aprendices de español, se constata el crecimiento sostenido de este grupo, con un incremento del 7 % el último año, excluyendo el caso, relativamente anómalo, de Brasil. En conjunto, los hablantes potenciales de lengua española en el mundo superan los 640 millones, lo que mantiene al español entre las lenguas con mayor potencial demográfico del planeta.

CUADRO 6 HABLANTES DE ESPAÑOL DE DOMINIO NATIVO, CON COMPETENCIA LIMITADA Y APRENDICES DE LENGUA, POR TIPOS DE PAÍSES Y CON TOTALES

	GDN	GCL	GALE[4]	Total
Países hispanohablantes	458.084.295	20.822.656	-	478.906.951
Países no hispanohablantes	62.807.119	74.239.615	24.110.381	161.157.115
TOTAL	520.891.414	95.062.271	24.110.381	640.064.066

FUENTE: elaboración propia.

4. En el GALE de los países hispanohablantes, existe la posibilidad de incluir aprendices que ya son contados como tales en sus respectivos países de origen; por este motivo no se incluyen en este cuadro. De este modo se pretende minimizar la posibilidad de incurrir en doble contabilidad.

3. El espacio hispano-lusófono

La comunidad hispanohablante, además de las características y condiciones que encierra –tanto lingüísticas como extralingüísticas–, participa de una realidad que redimensiona su capacidad de influencia internacional. Más allá de su convivencia con las comunidades idiomáticas de otras lenguas peninsulares, en el caso de Europa, y originarias, en el caso de América, la comunidad hispánica presenta una clara cercanía o afinidad con la comunidad lusófona, tanto en la península ibérica como en América del Sur. Esa cercanía está fundamentada en una afinidad lingüística que se ve reforzada por la historia, la geografía, la cultura y la economía.

El sustento de la hispano-lusofonía

La afinidad lingüística encuentra en la inteligibilidad mutua uno de sus principales fundamentos. El español y el portugués son dos lenguas derivadas del latín y pertenecientes al grupo iberorromance, lo que supone no solamente un origen común, sino una coexistencia secular en la que las influencias mutuas han sido constantes. Ello ha contribuido a la inteligibilidad o intercomprensión entre lenguas, por más que la inteligibilidad tenga un componente de subjetividad que llega a ponerla en cuestión. Un claro ejemplo es el de la propia lengua portuguesa: para ciertos grupos, el portugués de Brasil y el portugués de Portugal muestran tales diferencias fonéticas, gramaticales y léxicas que podría hablarse de ininteligibilidad o incluso de la existencia de dos lenguas diferentes (Orlandi, 2009; Venâncio, 2024), si bien la opinión mayoritaria es que se trata de dos variedades de la misma lengua, con sus respectivas peculiaridades (Naro y Pereira-Scherre, 2007).

La inteligibilidad entre el español y el portugués, haciendo tabla rasa de sus variedades, ha sido cuantificada de la siguiente manera: entre ambas existe una alta proximidad léxica (aproximadamente el 84-86 % en lengua escrita) y una inteligibilidad oral parcial (50-60 %) (Friedland, Zeltser y Levy, 2022). Sin embargo, esta proximidad es asimétrica, dado que

oralmente los hablantes de portugués suelen comprender mejor a los de español que a la inversa: el nivel de comprensión del portugués hacia el español es del 62 % y el del español hacia el portugués, del 35,7 % (Jensen, 1989; Gooskens *et al.*, 2022).

Sea como sea, existe entre estas lenguas una afinidad que, en el momento de la interacción, puede favorecer cualquier tipo de transacción y, en general, la colaboración a cualquier nivel (Reto y Gutiérrez Rivilla, 2020). En el caso de las documentaciones administrativa y comercial, existe una alta transferibilidad entre lenguas que facilita, por ejemplo, la traducción, con la consecuente reducción de costes; y algo similar ocurre en el ámbito de la documentación relacionada con la sanidad o con la educación. Además, la intercomprensión facilita la elaboración de documentación bilingüe, que asimismo se beneficia de la contigüidad geográfica de los dominios de ambas lenguas.

Sin duda, la geografía es un factor condicionante que ayuda a comprender el porqué del nivel de inteligibilidad entre comunidades idiomáticas, si bien las fronteras no siempre lo garantizan, como puede comprobarse en la frontera franco-española. En el caso de las comunidades hispanófona y lusófona, denominadas también comunidad iberófona o iberofonía (Durántez Prados, 2018; Armesilla Conde, 2022), las fronteras geográficas son espacios de transacciones y convivencia desde hace siglos. De hecho, la frontera lingüística hispano-lusófona es la de mayor dimensión del mundo, con una longitud de aproximadamente 15.000 km, sumando los 1.200 km en la península ibérica –la frontera más larga y antigua de la Unión Europea– y los 13.700 km en América del Sur, entre Brasil y los países hispánicos circundantes.

Ese largo territorio fronterizo crea un espacio fértil para la movilidad y la cooperación. La población transfronteriza se define como la formada por residentes en regiones o municipios contiguos a la frontera que mantienen movilidad funcional y cotidiana, generalmente por razones de empleo, servicios, comercio, educación o salud. En el caso de Brasil, la condición de transfronterizo afecta a una población estimada en 2,2 millones de personas (IBGE, 2024b),

Instituto Cervantes

pues existen 588 municipios de frontera y 33 ciudades gemelas. En el caso de la península ibérica, el área transfronteriza incluye 91 municipios y 7 localidades identificadas como «eurociudades» (pares o tríos de ciudades con estructuras de cooperación).

La cercanía geográfica –y la cooperación derivada de ella– tiene efectos colaterales de no menor importancia; por ejemplo, en el campo del aprendizaje y el conocimiento de las respectivas lenguas. En lo que se refiere al conocimiento del español y del portugués, entendido como la capacidad de mantener una conversación, las estadísticas europeas afirman que aproximadamente el 5 % de los portugueses hablan español, especialmente los más jóvenes (9,1 %), frente a un 1,5 % de españoles que hablan portugués (Eurostat, 2024; Van Parys, 2025). Esos hablantes se concentran especialmente en las regiones de frontera, aunque los datos se refieren al conjunto de cada país. El análisis demolingüístico publicado en 2022 (Santos Rovira y Serrano Lucas, 2022) aporta datos más matizados: así, por ejemplo, el grupo de hablantes potenciales de español en Portugal, con diferente grado de competencia lingüística, supera el millón personas y más del 95 % de los hablantes de español en Portugal lo han adquirido mediante su aprendizaje como lengua extranjera. En cuanto a España, la proximidad explica que en Galicia y Extremadura se haya dado recientemente una expansión de la enseñanza del portugués. En Galicia, un centenar de centros de enseñanza secundaria ofrecen portugués, con una matrícula de más de 6.300 estudiantes (Xunta de Galicia, 2025), a los que pueden unirse los de las escuelas oficiales de idiomas para superar los 7.000 estudiantes. En Extremadura, por su parte, se concentra más del 70 % de los alumnos de portugués de España.

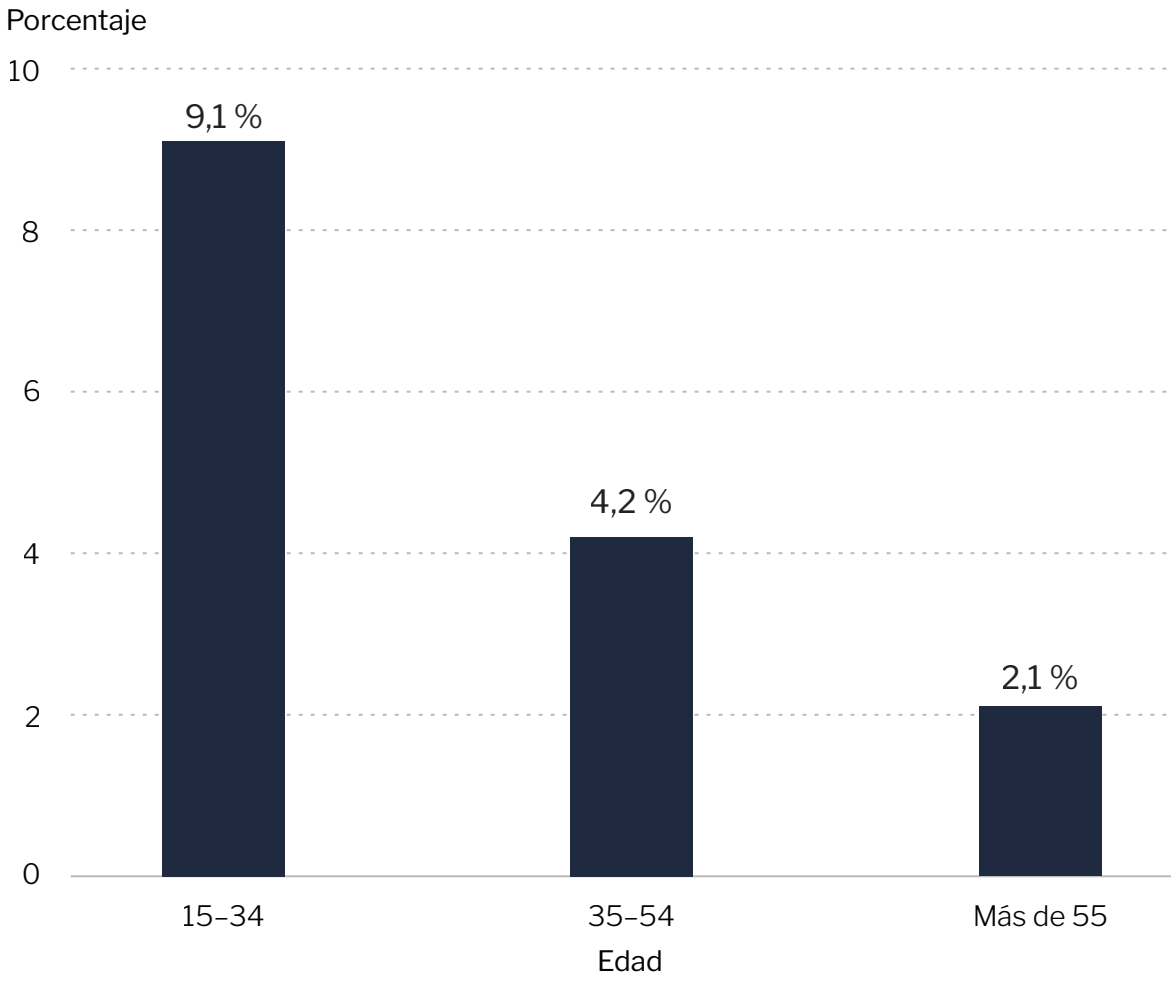
En el caso de Brasil y los países circundantes no disponemos de cifras suficientemente respaldadas, pero hay evidencias del conocimiento y el aprendizaje de español en Rio Grande do Sul (sobre todo en la triple frontera, Foz do Iguaçu-Ciudad del Este-Puerto Iguazú), donde existe una veintena de escuelas interculturales de frontera (PEIF) que albergan a unos 5.500 niños. Aparte debe considerarse el caldo de cultivo propicio para el bilingüismo *de facto* que suponen las ciudades gemelas extendidas por toda la frontera

Instituto Cervantes

brasileña: además de las 11 de Rio Grande do Sul y las 7 de Mato Grosso do Sul, existen también en otros siete estados con ciudades gemelas. Brasil es el país lusófono con más aprendices de español, aunque la institucionalización de su aprendizaje se está viendo limitada como se ha explicado en el epígrafe 2.4 «Los aprendices de español en el mundo».

Entre los sistemas educativos lusófonos, Portugal representa el caso más estable de presencia del español: en secundaria, el inglés domina, pero el español aparece como segunda opción relevante y su aprendizaje se integra

GRÁFICO 7 PORCENTAJE DE POBLACIÓN QUE DECLARA HABLAR ESPAÑOL EN PORTUGAL (2024)



FUENTE: Van Parys (2025).

Instituto Cervantes

en la política europea de enseñanza de lenguas; los datos comparativos de Eurydice y Eurostat explican la jerarquía de idiomas y la baja proporción de alumnos que cursan dos o más lenguas en el país, donde el español ocupa un lugar significativo por proximidad y utilidad (Comisión Europea, 2023).

Los argumentos sobre la inteligibilidad, la afinidad, la proximidad o la reciprocidad que acaban de presentarse pueden unirse a otros relacionados con la historia –conjunta y paralela–, con los valores culturales compartidos o con los múltiples tratados de alianza y cooperación firmados a lo largo del tiempo, tanto entre España y Portugal como entre otras naciones hispánicas y los países lusohablantes, además de los paralelismos y convergencias entre la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP) y la Comunidad Iberoamericana de Naciones (Durántez Prados, 2018), por no mencionar los programas socioculturales conjuntos o los foros comunes a la lusofonía y la hispanofonía, como la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) o la Secretaria General Iberoamericana (SEGIB). Todo ello ha ido contribuyendo a la formación de un espacio iberófono que exhibe fortalezas indiscutibles basadas fundamentalmente en su demografía, su economía y su cultura.

La demografía

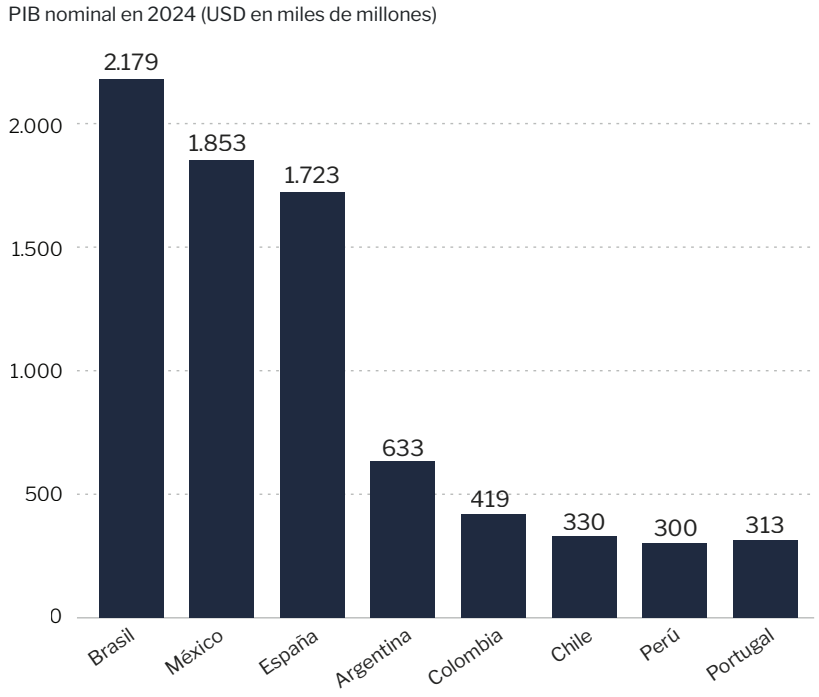
El espacio hispano-luso presenta una demografía vigorosa, con una población conjunta, hablante nativa, cercana a los 800 millones de personas: el español supera los 520 millones de hablantes con dominio nativo; el portugués ha de estar por encima de los 269 millones (Eberhard, Simons y Fenning, 2025; Reto, Machado y Esperança, 2018; Reto y Gutiérrez Rivilla, 2020; Instituto Camões, 2023). A estas cantidades deben sumarse las de los aprendices de ambas lenguas y las de aquellos que no dominan las lenguas como nativos. El epicentro demográfico del español y el portugués está en América, concretamente en México y Brasil, con un polo europeo (España y Portugal) y otro africano, especialmente para el portugués. Aunque la tendencia demográfica de ambos espacios idiomáticos es a la ralentización de su crecimiento, las migraciones y, sobre todo, el aprendizaje de lenguas extranjeras, por los distintos medios viables, permitirían que el espacio conjunto siga creciendo en las próximas décadas.

Instituto Cervantes

La economía

Si la potencia demográfica del espacio iberófono es considerable, no lo es menos la economía conjunta de ambas comunidades idiomáticas, aun excluyendo el potencial de la comunidad hispana de los Estados Unidos (Reto y Gutiérrez Rivilla, 2020). La economía iberoamericana descansa sobre dos pilares: la economía de la península ibérica, incardinada en la Unión Europea; y el MERCOSUR (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, con Estados asociados), junto a ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración). En 2023, el MERCOSUR consiguió 442.000 millones de dólares de exportaciones (OEC, 2023); por su parte, ALADI alcanzó en el mismo año los 149.000 millones de dólares de exportaciones, mientras el comercio intrarregional superó los 300.000 millones de dólares (CEPAL, 2024). Asimismo, el Banco Mundial (2025b) calcula que el PIB nominal para el conjunto hispano-lusófono equivale a entre un 9 % y un 10 % del PIB mundial.

GRÁFICO 8 PIB NOMINAL EN 2024 DE LAS PRINCIPALES ECONOMÍAS HISPANO-LUSÓFONAS



FUENTE: datos para 2024 del Banco Mundial (2025b) y Countryeconomy (s. f.).

La música en español y portugués

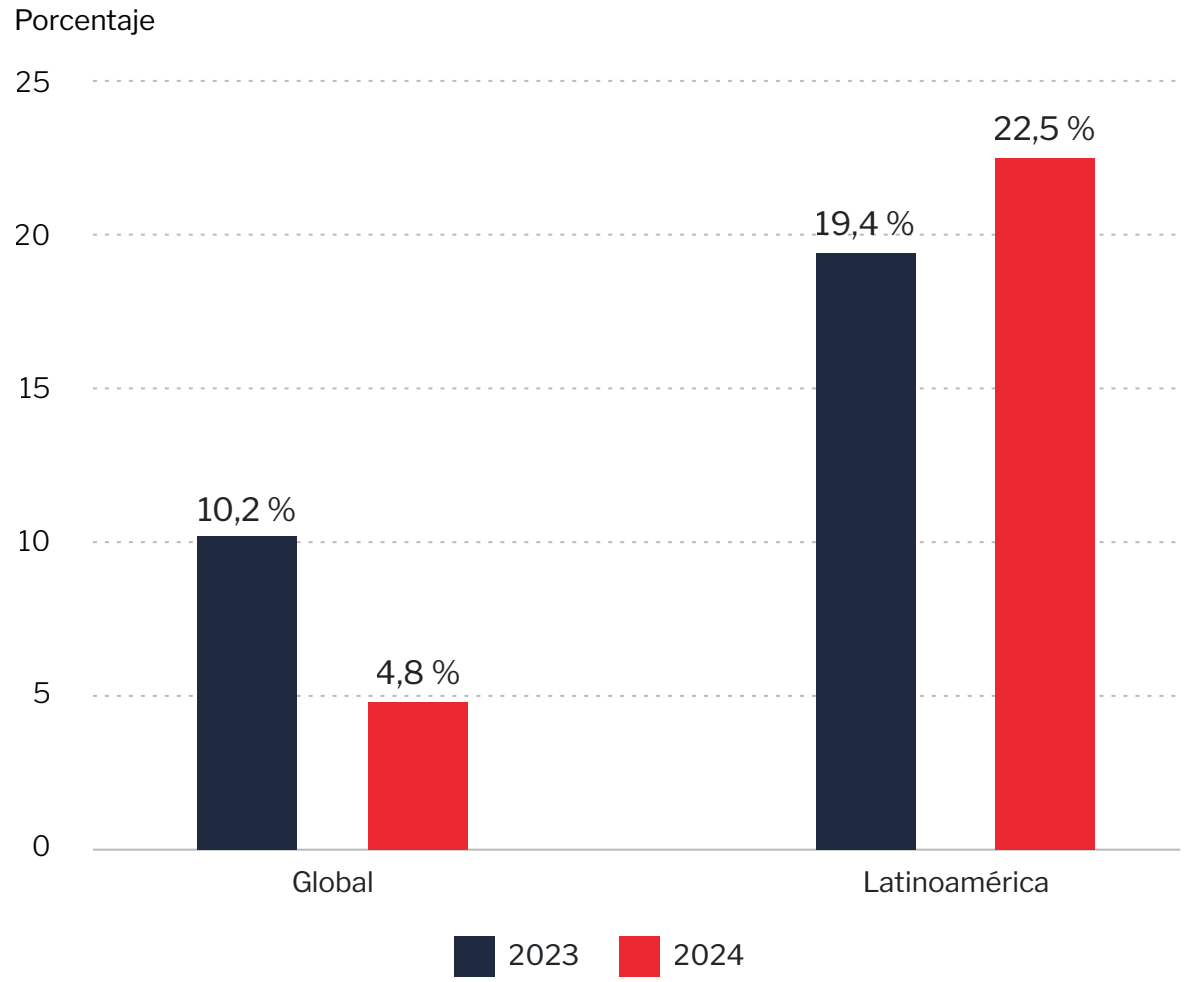
El tercer ámbito que confiere vitalidad conjunta a las comunidades hispanófona y lusófona es el de la cultura; o, si se prefiere, de las industrias culturales. Dentro de ellas, la música tiene un peso proporcional muy destacable. Los datos consolidados correspondientes a 2024 muestran que la música grabada, en general, creció un 10 % a escala mundial, impulsada principalmente por el *streaming*, que supone cerca de la mitad del mercado. La música latinoamericana, en español y en portugués, sin embargo, experimentó un crecimiento del 19,4 % en 2024 (IFPI Latina, 2025), lo que confiere continuidad a más de una década de incremento en la que Brasil y México han sido los países punteros. En esta cuota, el *streaming* supone más del 85 % de los ingresos.

En la península ibérica, la música grabada en España experimentó un crecimiento del 10,4 % en 2024 respecto del año anterior (Promusicae, 2025). La mayor parte (89 %) corresponde a música en formato digital, del que el 99 % se distribuye por *streaming*. En Portugal se ha producido asimismo un incremento interanual del 15 % en 2024, subida en la que el *streaming* ha supuesto el 73 % de la facturación (Autodigest, 2025). Así pues, es una realidad que, en los tres últimos años, la música en español y en portugués ha liderado el crecimiento global del sector. El impulso global del *streaming* y el notable crecimiento del *streaming* latino son indicadores del peso internacional de los contenidos en español y en portugués, lo que incluye licencias y sincronizaciones musicales en series o películas.

El crecimiento sostenido del mercado de la música grabada en español y en portugués no es el único índice de la fortaleza hispano-lusa en materia de cultura. En el panorama audiovisual iberoamericano, existen programas como «Ibermedia» o «Iberescena», que consolidan esta fortaleza mediante el fomento de coproducciones transatlánticas en ambas lenguas (SEGIB, 2025).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 9 INCREMENTO DE LOS INGRESOS DE MÚSICA GRABADA EN LATINOAMÉRICA Y EN EL MUNDO



FUENTE: IFPI Latina (2025).

Iberofonía, anglofonía y francofonía

El escueto conjunto de datos e informaciones que acaban de presentarse muestra por sí mismo el peso y la vitalidad de las comunidades idiomáticas hispanohablante y lusohablante. Sin embargo, su auténtica dimensión se aprecia con mayor claridad cuando se pone en contraste con otras grandes comunidades idiomáticas internacionales, como la anglófona y la francófona. Así, la comunidad anglófona se presenta como la primera a escala global por número de hablantes: la comunidad nativa anglófona (400 millones) (Eberhard, Simons y

Instituto Cervantes

Fennig, 2025) es mucho menor que la comunidad hispanolusa (800 millones), pero el conocimiento de inglés como lengua segunda o extranjera dispara sus hablantes a una cifra total cercana a los 1.500 millones en todo el mundo. Los atributos clave del inglés son su predominio en la ciencia y la tecnología, en las finanzas globales y en las organizaciones internacionales. Todo ello hace prever que su rol como *lingua franca* internacional se mantendrá al menos durante las dos próximas décadas. Por su parte, la comunidad francófona, con sus alrededor de 350 millones de hablantes como primera y segunda lengua, queda lejos de los hablantes de inglés, y de español y portugués, pero puede tener una fuerte proyección demográfica en África, si no pierde su estatus en numerosas naciones del continente que están optando por potenciar sus lenguas regionales y locales. En cualquier caso, la comunidad francófona cuenta con una sólida red institucional de Estados y gobiernos, complementada con una amplia red educativa y con una creciente presencia en internet.

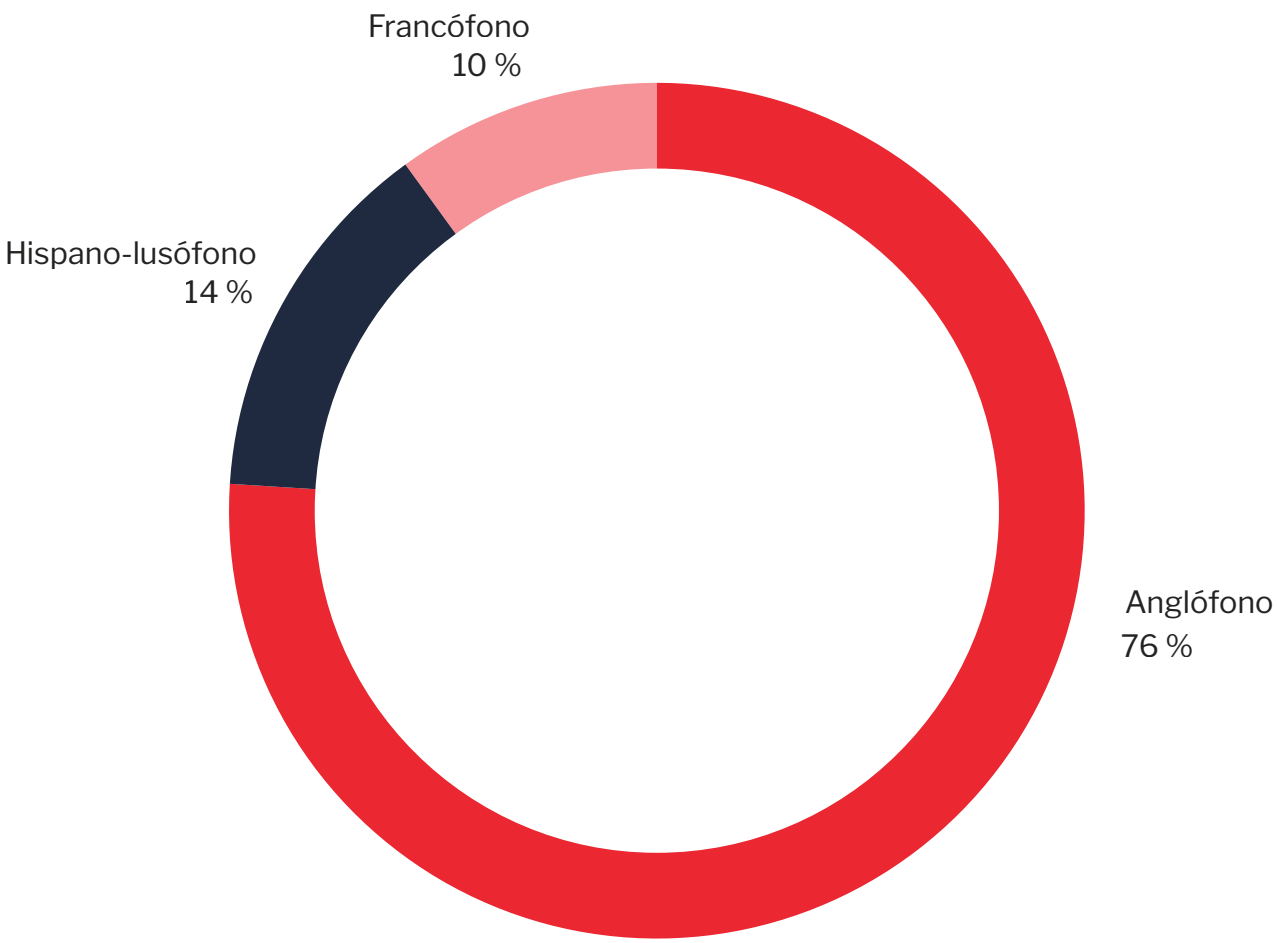
En el campo de la economía, resulta evidente el peso de la comunidad anglófona en el mundo, pues tres de las más poderosas economías internacionales corresponden a países que son mayoritariamente hablantes de inglés: Estados Unidos, Reino Unido y Canadá. Si tomamos las cinco mayores economías de cada bloque idiomático (asociando Canadá al inglés, pues el 87 % de la población puede conversar en esa lengua), observamos que el PIB del bloque anglófono alcanza los 37.400 millones de dólares (76 % del total de las tres comunidades), frente a los 6.700 millones del bloque hispano-lusófono (14 %) y a los 5.500 millones del francófono (10 %) (Banco Mundial, s.f.).

En definitiva, la comunidad iberófona o hispano-lusófona atesora unas condiciones excepcionales para presentarse ante el mundo con una personalidad bien diferenciada de otras comunidades idiomáticas y con una fortaleza fundamentada en una historia compartida, unas extensas fronteras, una relativamente alta inteligibilidad, una palpable afinidad sociocultural, unas instituciones con espíritu de colaboración, una sólida demografía, unas economías con corredores comerciales propios y unas industrias culturales en expansión. El empuje cultural del espacio latino ofrece una ventana de oportunidad para la difusión de contenidos y traducciones en español y en portugués.

Instituto Cervantes

Todo ello confiere a la iberofonía una ventaja estratégica que potencia las cualidades propias y enriquece el panorama internacional. Frente al espacio anglófono, que ocupa la centralidad científico-tecnológica y económica, y al francófono, con su sólida red institucional, la comunidad hispano-lusófona ofrece una combinación única: una masa crítica para el sur global, unos arraigados puentes transatlánticos y una vigorosa capacidad de cooperación, con las ventajas de no ser en absoluto incompatible con otras realidades culturales y de ofrecer una potente alternativa ante una diversificación de las necesidades y transacciones comunicativas.

GRÁFICO 10 COMPARATIVA DEL PIB DE LOS PAÍSES ANGLÓFONOS, HISPANO-LUSÓFONOS Y FRANCÓFONOS EN EL MUNDO



FUENTE: datos para 2024 de Banco Mundial (2025b).

4. El español leído y escrito: lectura, libros y bibliotecas en el espacio hispánico

El número de hablantes es un factor esencial para la vitalidad de una comunidad idiomática, pero la demografía no basta para tomarle el pulso a la lengua en toda su complejidad. Es necesario atender a otros muchos factores, cuantitativos y cualitativos, entre los que tiene una gran relevancia la lengua escrita y leída, y consecuentemente su edición y su distribución. Por eso proponemos un somero análisis de los niveles de lectura, edición y bibliotecas del espacio hispánico, aunque son muchas las dificultades que se encuentran en el empeño, por la desigualdad de los datos en unos casos, por su asincronía en otros y, finalmente, por su ausencia en no pocas ocasiones.

Instituto Cervantes

Lectura en español

En los países hispanohablantes suele ser frecuente reunir información sobre los hábitos de lectura de sus respectivas poblaciones, por parte de los ministerios de Cultura o de Educación, mediante encuestas específicas o gracias a la aportación de organismos internacionales, como la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI).

La comparación de los seis países que más información recopilan y difunden al respecto muestra que España lidera, en líneas generales, las estadísticas de los hábitos de lectura, con un 69,8 % de población lectora de libros, un 55,7 % de lectores frecuentes, entre los que leen, y un promedio de 11,8 libros al año, junto a un crecimiento de la lectura por ocio o placer. En México, los libros son el material más leído por la población alfabetizada (40,8 %), con un promedio de 3,4 libros por persona en 2023 (3,2 en 2024), aunque en 2025 el 32,9 % de quienes leen libros alcanza 4 o más títulos al año. Colombia muestra niveles altos de lectura: hay un 72 % de población lectora, con un 75 % de los lectores que lee libros y, entre los lectores de libros, un 42 % que lee a diario y un 32 %, semanalmente; el promedio llega a 6,91 títulos por persona y año. Argentina registra un 51 % de población que leyó al menos un libro

en 2022 y en Chile se leen 5,5 libros por año y el 77,7 % declara que lee diaria o semanalmente algún material. Finalmente, Perú presenta un 47,3 % de encuestados que leyó al menos un libro y un promedio de 1,9 libros/año (Ministerio de Cultura de Perú, 2022).

Partiendo de estos datos, si correlacionamos la población lectora y el número de libros leídos, obtenemos una asociación positiva entre la cobertura lectora (porcentaje de población que leyó al menos un libro) y el volumen anual de lectura: los países con mayor cobertura tienden a situarse en la media más alta de libros leídos (España y Colombia en el cuadrante superior-derecho), mientras que aquellos con menor cobertura aparecen con medias más bajas (México y Perú), por su parte Chile y Argentina ocupan posiciones intermedias. No obstante, esta correlación debe leerse con cautela por la heterogeneidad metodológica de las encuestas y sistemas de recogida de datos (universos, periodos y variables).

Por su parte, si llevamos esta información a un mapa, observamos, efectivamente, altas poblaciones de lectores en España y en Colombia, proporciones medias en Argentina y Chile, y más bajas en Perú y México. En conjunto, ambos análisis muestran, como podría esperarse, que la amplitud del hábito lector y el promedio anual de libros se mueven de manera convergente.

Asimismo, resulta de gran interés la comparación entre territorios de lalectura digital de libros. A este respecto, encontramos tres países en los que la lectura de libros en formato digital tiene una mayor penetración: España (31,7 %), México (21 %) y Argentina (20 %). De estos porcentajes, no llega al 10 % la proporción de usuarios de audiolibros, aunque es probable que esta cifra experimente un crecimiento progresivo. En Argentina, Chile y Perú, el formato impreso sigue contando con una aceptación generalizada. En síntesis, el patrón de los seis países analizados combina avances en lectura por placer con brechas claras en el volumen y los formatos entre países diversos. Con todo, para comprender mejor los factores que respaldan los porcentajes obtenidos sobre los hábitos de lectura, resulta de interés correlacionarlos con otros factores, como la tasa de alfabetización o el nivel de competencia

Instituto Cervantes

lectora alcanzado por la población. En el último lustro, América Latina y el Caribe han alcanzado tasas de alfabetización adulta cercanas al 95 %, con una tendencia sostenida al alza desde 2020; según el Banco Mundial (s. f.),

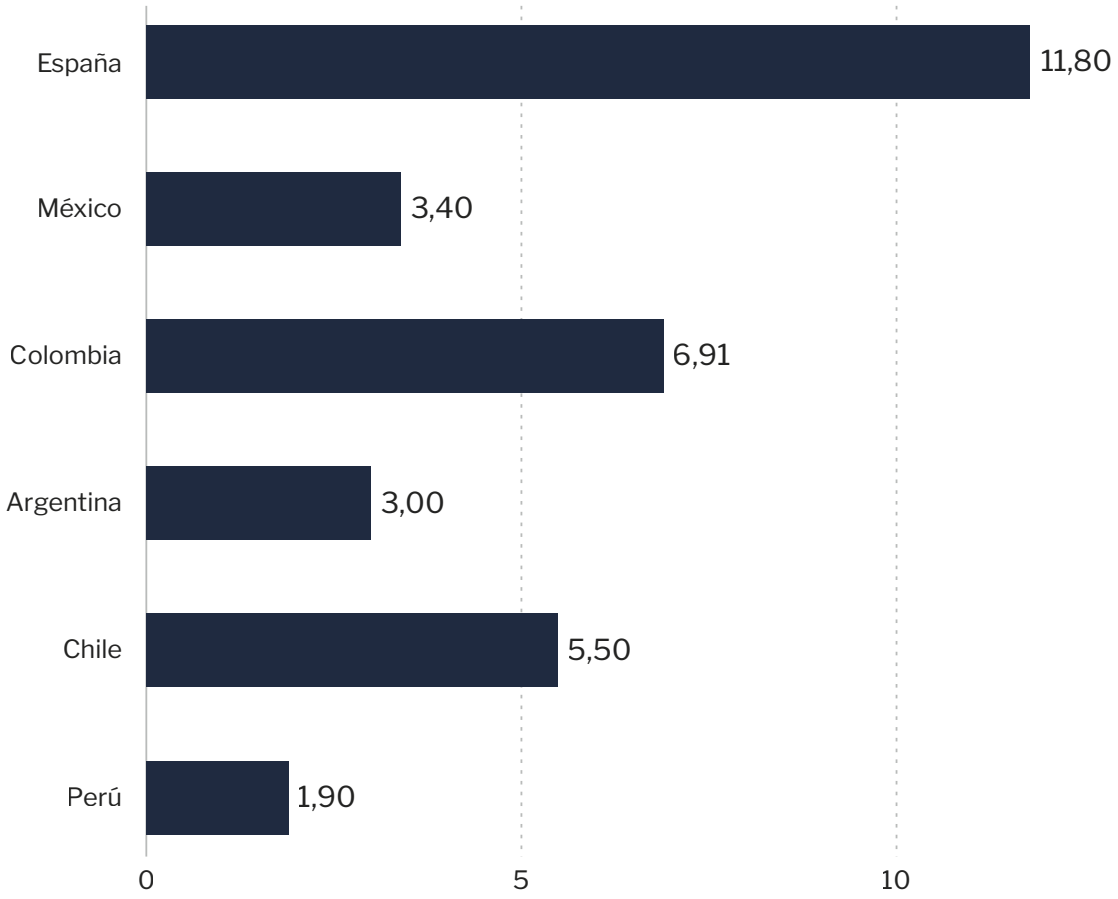
CUADRO 7 COMPARATIVA DE HÁBITOS DE LECTURA EN VARIOS PAÍSES HISPANOHABLANTES (2022, 2023 Y 2024)

Indicador	Población lectora de libros (cualquier motivo)	Lectura por ocio	Lectores frecuentes	Promedio de libros leídos por año	Lectura digital de libros
España	69,8 % (al menos una vez al trimestre)	66,2 %	55,7 %	11,8	33,2 % (9 % de audiolibros)
México	40,8 %	18,2 %	32,9 % de los lectores de libros	3,4	21 %
Colombia	54 %	62 %	74 % de los lectores de libros	6,91	(predomina el libro impreso)
Argentina	51 % (al menos un libro en un año)	-	39 % de adolescentes	3	20 % (5 % de audiolibros)
Chile	51 %	51 %	76 %	5,5	–
Perú	47,3 % (al menos un libro en un año)	58,3 %	-	1,9	(82,7 % lee contenidos digitales)

FUENTE: Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (s. f.); UNESCO (2024); Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2026); INEGI (2023); Cámara Colombiana del Libro (2024); Ministerio de Cultura de Argentina (2024); Ipsos (2022); Ministerio de las Culturas de Chile (2025); Ministerio de Cultura de Perú (2024).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 11 PROMEDIO DE LIBROS LEÍDOS POR AÑO EN SEIS PAÍSES HISPANOHABLANTES



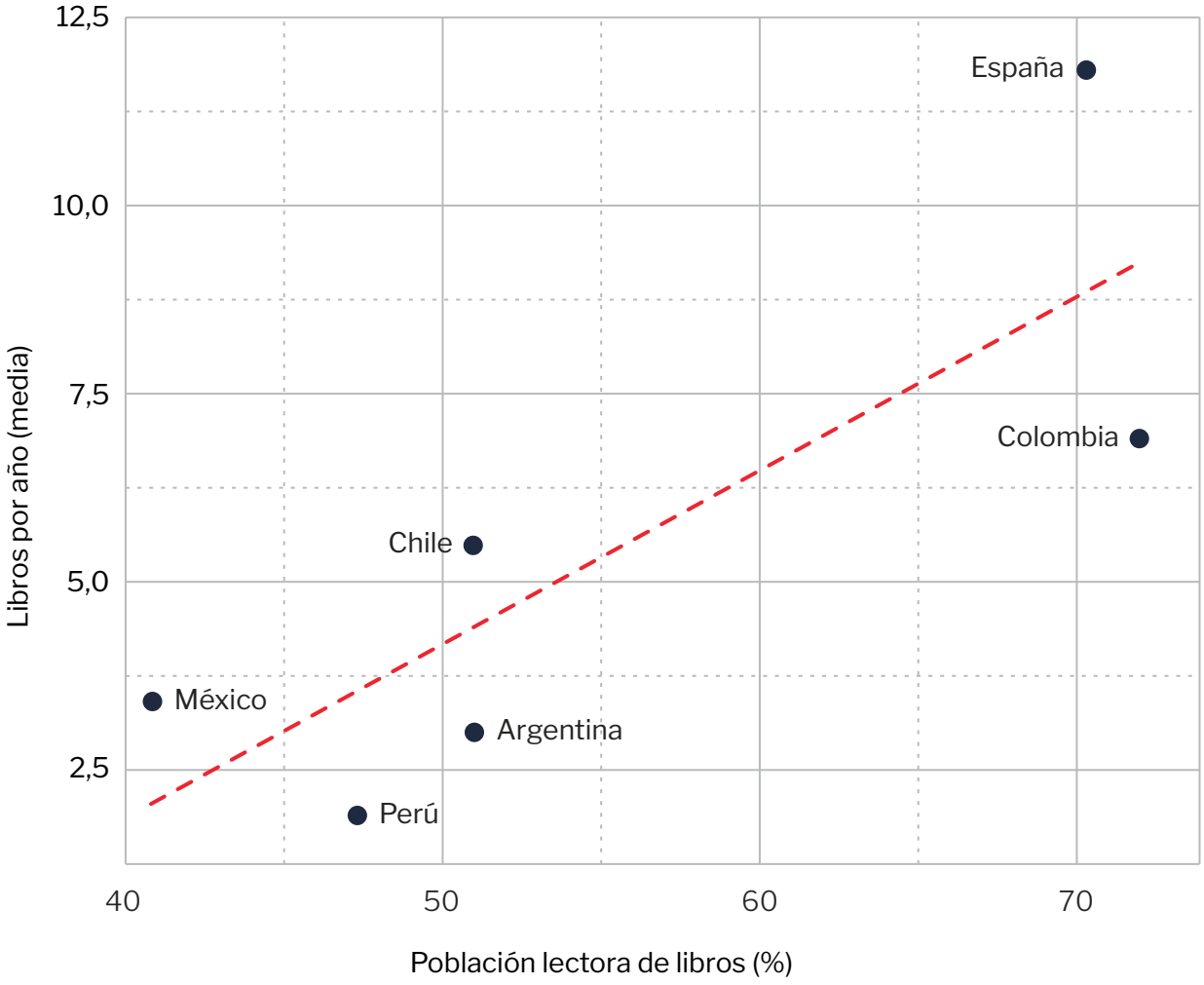
FUENTE: Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2026); INEGI (2023); Cámara Colombiana del Libro (2024); Ministerio de Cultura de Argentina (2024); Ipsos (2022); Ministerio de las Culturas de Chile (2025); Ministerio de Cultura de Perú (2024).

Instituto Cervantes

la región pasó de un 94,31 % (2020) a un 94,95 % (2024), lo que confirma la consolidación del acceso básico a la lectura y escritura entre mayores de 15 años. Esta mejora convive, sin embargo, con brechas persistentes por razones de edad, territorio y nivel socioeconómico, que obligan a mirar no solo la alfabetización como indicador de acceso, sino también los resultados del aprendizaje que reflejan la capacidad de comprender, producir y usar información escrita en contextos reales.

Si bien la alta tasa de alfabetización es una realidad, la comprensión lectora de los adolescentes hispanoamericanos muestra ciertos rezagos. La

GRÁFICO 12 CORRELACIÓN ENTRE POBLACIÓN LECTORA Y LIBROS LEÍDOS AL AÑO EN SEIS PAÍSES HISPANOHABLANTES

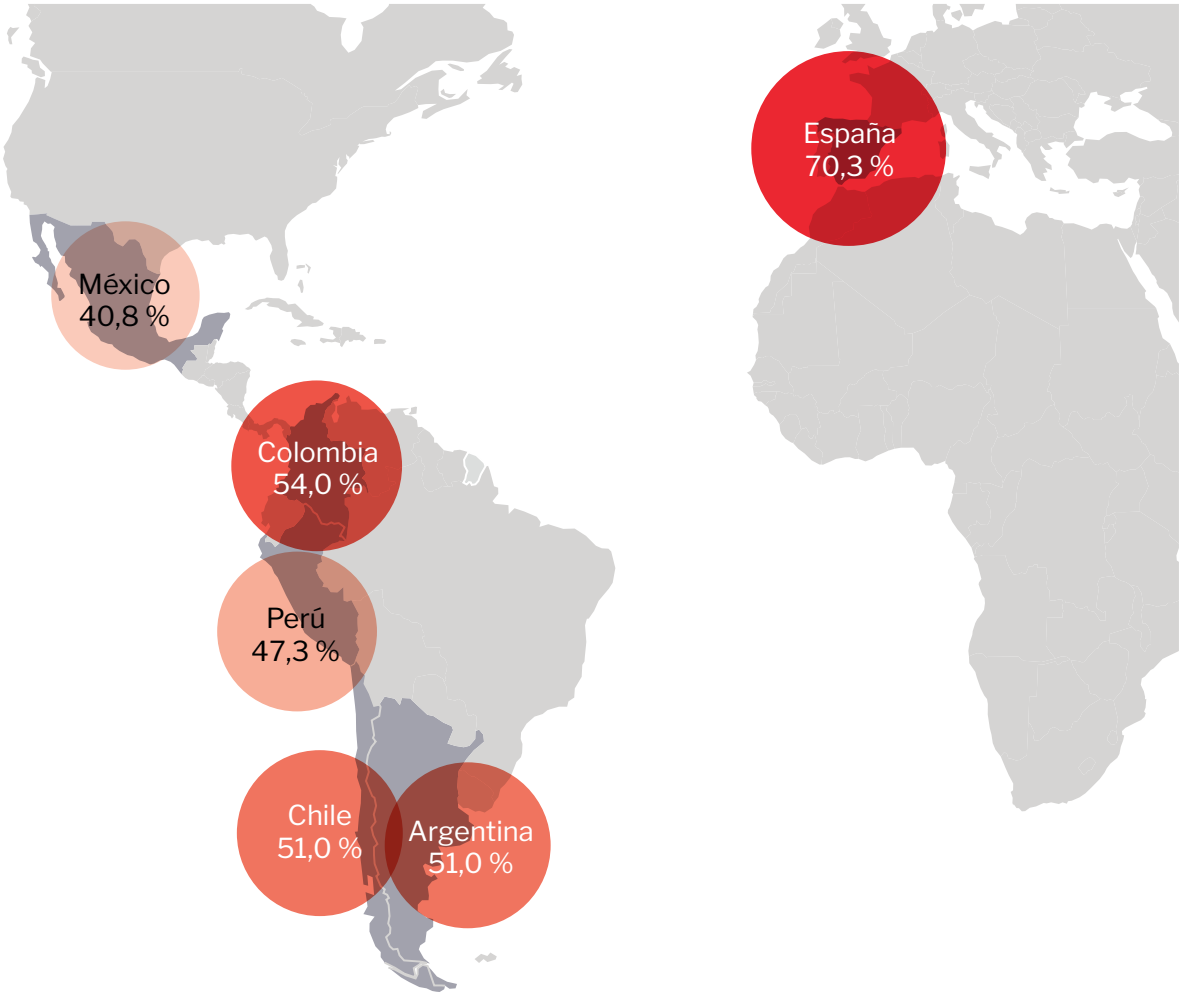


FUENTE: elaboración propia a partir de Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2026); INEGI (2023); Cámara Colombiana del Libro (2024); Ministerio de Cultura de Argentina (2024); Ipsos (2022); Ministerio de las Culturas de Chile (2025); Ministerio de Cultura de Perú (2024).

evidencia del informe PISA 2022 es clara: la mitad de los estudiantes de 15 años en la región no alcanza habilidades básicas de lectura. La brecha entre esta proporción y la media de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) equivale a varios años de escolaridad y afecta con mayor intensidad a los estudiantes más vulnerables. Estos hallazgos, difundidos por la OCDE (s. f.) y el Banco Mundial (s. f.), señalan una crisis de aprendizaje que habría de resolverse.

Instituto Cervantes

MAPA 2 PORCENTAJE DE POBLACIÓN LECTORA DE LIBROS EN SEIS PAÍSES HISPANOHABLANTES



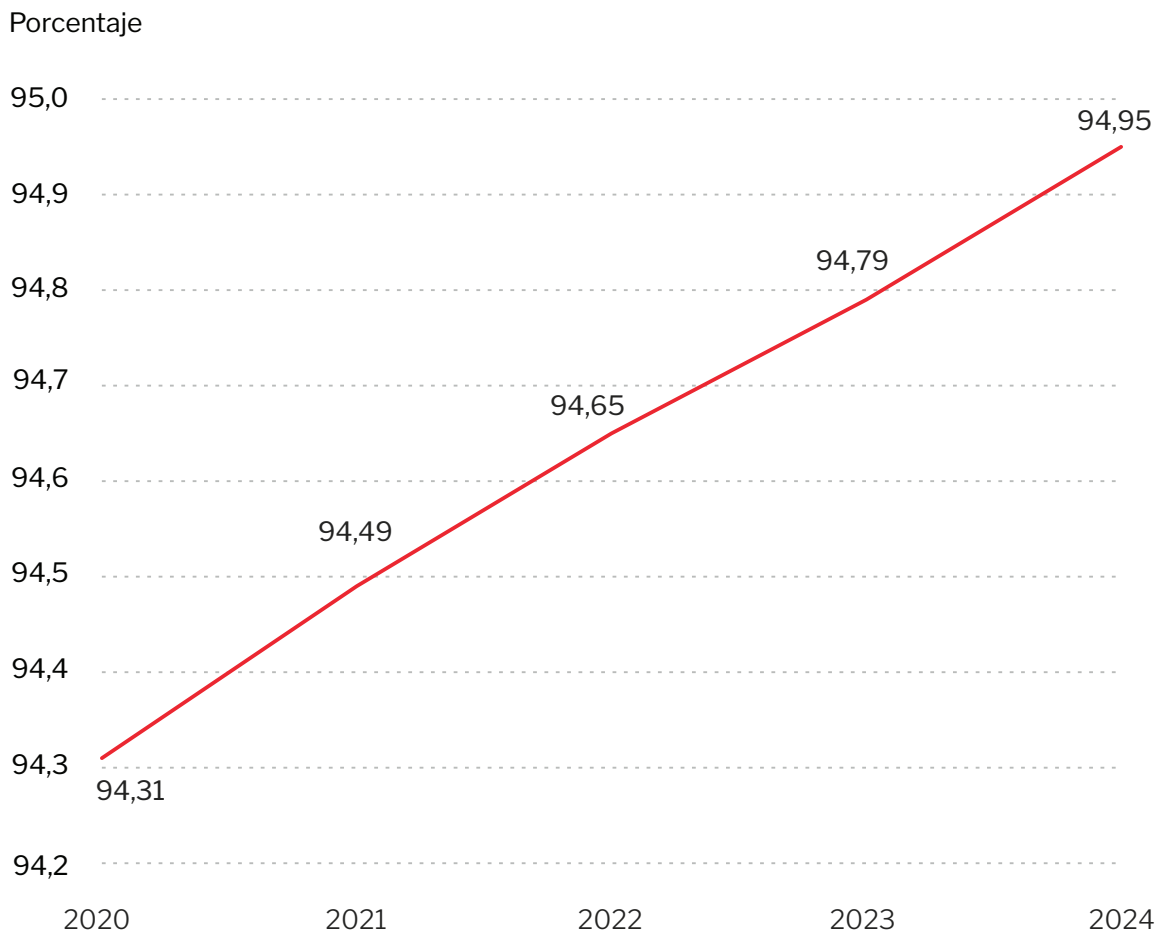
FUENTE: elaboración propia a partir de Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2026); INEGI (2023); Cámara Colombiana del Libro (2024); Ministerio de Cultura de Argentina (2024); Ipsos (2022); Ministerio de las Culturas de Chile (2025); Ministerio de Cultura de Perú (2024).

En cuanto a los puntajes de lectura de PISA (2022), los datos de Hispanoamérica revelan un mosaico heterogéneo: Chile lidera, con alrededor de 448 puntos, seguido por Uruguay (430), mientras que México y Costa Rica rondan los 415; en el otro extremo, el puntaje de la República Dominicana está cerca de 350. La tabla de posiciones coincide con el análisis regional ofrecido por la OCDE (Salinas, 2023) y la CEPAL (s. f.-b), que subraya la caída global de resultados de lectura en la década. Si establecemos una correlación

Instituto Cervantes

entre los puntajes de PISA y el número de libros leídos al año por persona en varios países hispanohablantes, apreciamos cómo en Argentina, siendo el puntaje de lectura más bajo, el número libros leídos es más alto, mientras que en Uruguay se produce lo contrario. Si bien la competencia lectora se ve impulsada por los hábitos de lectura, la correlación expuesta debe tomarse con cautela debido a dos razones: por un lado, los datos de libros leídos al año incluyen también el comportamiento lector de los adultos; por otro, los jóvenes presentan comportamientos de lectura heterogéneos y alejados del tradicional formato libro (García Canclini, 2015; Alcocer Vazquez y Zapata González, 2021).

GRÁFICO 13 EVOLUCIÓN DE LA TASA DE ALFABETIZACIÓN EN MAYORES DE 15 AÑOS EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



FUENTE: Banco Mundial (s. f.).

Instituto Cervantes

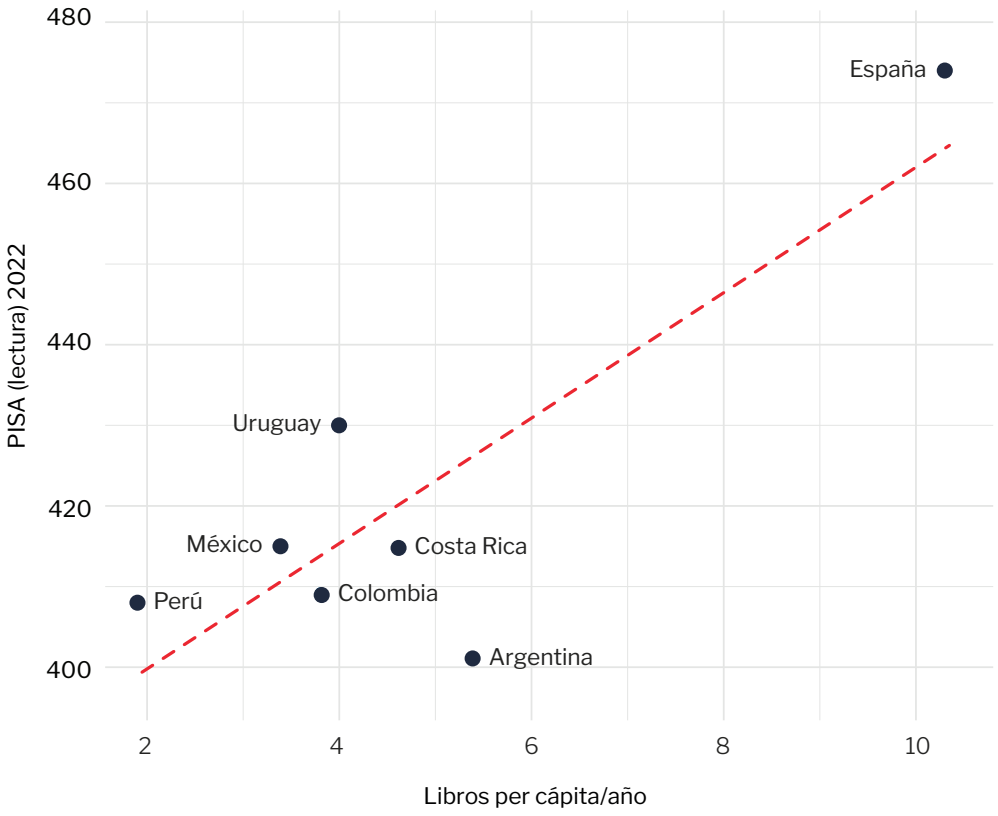
CUADRO 8 TASA DE ALFABETIZACIÓN ADULTA (+15) Y PUNTAJE DE PISA EN LECTURA EN PAÍSES HISPANOAMERICANOS, CON INDICACIÓN DE AÑO DE LA INFORMACIÓN

País	Año	Alfabetización adulta (+15)	Puntaje de lectura (PISA 2022)
Argentina	2020	99 %	401
Bolivia	2023	96 %	–
Chile	2017	96 %	448
Colombia	2024	95 %	409
Costa Rica	2011	97 %	415
Cuba	2019	98 %	–
Ecuador	2022	96 %	–
El Salvador	2024	90 %	365
Guatemala	2024	82 %	374
Honduras	2024	88 %	–
México	2024	96 %	415
Nicaragua	2014	87 %	–
Panamá	2024	96 %	392
Paraguay	2024	95 %	373
Perú	2022	96 %	408
República Dominicana	2024	94 %	351
Uruguay	2024	99 %	430
Venezuela	2017	97 %	–

FUENTE: Banco Mundial (s. f.), Worldpopulation (2026).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 14 CORRELACIÓN ENTRE LOS PUNTAJES DE PISA Y EL NÚMERO DE LIBROS LEÍDOS AL AÑO POR PERSONA EN SIETE PAÍSES HISPANOHABLANTES



FUENTE: elaboración propia.

De todo lo anterior se desprende que Hispanoamérica, en líneas generales, muestra una doble realidad: una alfabetización adulta elevada y algunos déficits de comprensión lectora entre jóvenes. España, por su parte, presenta un panorama diferente: en un contexto educativo en que el puntaje de lectura es de 474, en medio de un descenso internacional pospandemia, los hábitos de lectura revelan una trayectoria ascendente de la lectura por ocio, un 65,5 % de población que lee libros en el tiempo libre y una tasa de lectores frecuentes por encima del 50 % (Federación de Gremios de Editores de España y Conecta, 2025). Asimismo, la lectura en formato digital se eleva al 32 % de la población, con un 8 % de usuarios de audiolibros.

Instituto Cervantes

Libros en español

En lo que se refiere a la edición de libros, se observa una reducción de las obras y las tiradas en formato físico, y un tránsito hacia modelos más eficientes y en formatos híbridos. Las editoriales comerciales mantienen su hegemonía como el motor principal de la industria del libro en los países hispanohablantes, representando aproximadamente el 72 % de las inscripciones de obras en el sistema ISBN. Las editoriales universitarias, por su parte, aportaron en torno a un 16 % de los registros, dedicados, en general, a la producción de conocimiento académico y científico. En el mercado hispanoamericano, el peso de las editoriales españolas es muy significativo, pues el continente americano supone alrededor del 50 % del valor total exportado, con un crecimiento en 2024 del 4,2 % (Federación de Gremios de Editores de España y Conecta, 2025). En este campo merece destacarse la tendencia a la coedición y la expansión del libro digital.

En la comparación de los principales países hispanohablantes en el campo de la edición, se observa que España presenta la mayor producción de títulos, seguida por Argentina, México y Colombia. En formatos, el papel sigue predominando, con cifras superiores al 60 %. La evolución del mercado digital muestra trayectorias divergentes: México, España y Argentina registran un avance notable, mientras que en Colombia desciende. En el plano cualitativo, Argentina destaca por la centralidad de las editoriales pequeñas y medianas, responsables del 75 % de las novedades; Colombia muestra una mayor sensibilidad al material educativo, donde la edición universitaria desempeña un papel muy importante; México evidencia el fortalecimiento de sus plataformas digitales; y España combina el desarrollo digital, incluido el audiolibro, con una mayor diversificación temática. En general, las tendencias principales difieren en algunos aspectos: Argentina revela una reducción de las tiradas, Colombia muestra un crecimiento del sector, México apunta a un descenso de lectores y España consolida un crecimiento digital sostenido.

Instituto Cervantes

Las bibliotecas hispánicas

En la geografía hispanohablante, las bibliotecas –públicas, escolares y populares– constituyen una infraestructura física y social indispensable para garantizar el derecho a la lectura y, en consecuencia, el acceso a la cultura. Sin embargo, en 2024 se observaron asimetrías de desarrollo institucional. La red nacional de México es de largo la de mayor dimensión en Hispanoamérica, con una cobertura del 93 % de los municipios, si bien un 10 % de las sedes ha permanecido cerradas, al menos hasta 2025, por falta de personal municipal (*La Razón*, 2025); en este caso, la falta de soporte económico puede causar un gran perjuicio a un servicio público de significativas dimensiones, muy conectado, además, con la red de escuelas públicas. En España, el préstamo digital eBiblio superó los 4,1 millones de préstamos en 2024, lo que indica el avance en la aceptación y la búsqueda de los formatos digitales. Colombia mantiene una red de bibliotecas de modestas proporciones para su volumen de población y para el creciente desarrollo de sus hábitos de lectura y de su industria editorial. En Argentina, la red de bibliotecas populares es de acceso público y gestión social; sin embargo, no existe un censo nacional único y reciente de bibliotecas municipales comparable al de otros países.

En el ámbito de las bibliotecas y los préstamos digitales, merece destacarse el caso de España (eBiblio, red pública estatal), que cuenta con más de 209.000 lectores únicos y más de 4 millones de préstamos, lo que supone un incremento entre el 14 % y el 18 % interanual, con un 16 % de aumento del préstamo de audiolibros. El libro electrónico representa casi la mitad de los préstamos (Ministerio de Cultura de España, 2024). En México, en cambio, no existe una plataforma pública estatal de alcance nacional equiparable a eBiblio. En general, el mercado de bibliotecas digitales en español se concentra en España y Estados Unidos, mientras que en México las plataformas de suscripción dominan en audiolibro (88 % del consumo en 2024), según el informe Bookwire (Vázquez Álvarez, 2024).

En definitiva, los países hispanohablantes se presentan como un territorio marcado por una profunda dualidad en lo que respecta al mundo de los libros

y la lectura. Por un lado, existe una infraestructura institucional histórica –como las redes de bibliotecas o los gremios de editores– que continúa profesionalizándose y adaptándose a los retos de los nuevos formatos y su convivencia con los tradicionales. Por otro lado, los indicadores de comportamiento lector individual señalan una erosión preocupante en los hábitos

CUADRO 9 REDES DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN VARIOS PAÍSES HISPANOHABLANTES

País	Bibliotecas públicas
México	7.476 bibliotecas de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas
España	4.603 bibliotecas públicas activas
Colombia	1.540 bibliotecas en la Red Nacional de Bibliotecas Públicas
Argentina	1.500 bibliotecas populares aprox. (acceso público, gestión social).
Chile	542 unidades de servicio (bibliotecas públicas, filiales, puntos y bibliomóviles) + 7 bibliotecas públicas regionales
Perú	477 bibliotecas públicas (RNB)
Uruguay	116 bibliotecas públicas
Costa Rica	60 bibliotecas públicas (36 oficiales + 24 semioficiales)

FUENTE: Consejo de Cooperación Bibliotecaria (2025); Dirección General de Bibliotecas de México (2026); Iberbibliotecas (2026); Sistema Nacional de Bibliotecas de Costa Rica (s. f.); Servicio Nacional de Bibliotecas Públicas de Chile (2024); Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (2024); Biblioteca Nacional de Uruguay (2023).

Instituto Cervantes

tradicionales de lectura, excepto en algunos países como España, Chile o Colombia. A la vista de los resultados del informe PISA sobre la lectura y ante las tasas de alfabetización de los países hispanohablantes, el desafío es apuntalar la calidad de la lectura, en la escuela y fuera de ella, con bibliotecas accesibles y tecnologías que faciliten el acceso a los productos editoriales.

CUADRO 10 COMPARATIVA REGIONAL DE INDICADORES DE PRODUCCIÓN Y MERCADO EDITORIAL

Indicador clave	Argentina (2023)	Colombia (2023)	México (2024)	España (2024)
Producción de títulos	31.574	20.634	29.137	89.347
Ejemplares físicos	72 %	63,5 %	67 %	67,1 %
Evolución del mercado digital	+ 6 %	-4 %	+10 %	+6 %
Modelo destacado	Pymes (75 % de novedades)	Comercial / Educativo	Fortalecimiento de plataformas digitales	Desarrollo digital (incluido audiolibro) / Diversificación temática
Tendencia principal	Reducción de tiradas	Crecimiento del sector	Descenso de lectores	Crecimiento digital

FUENTE: Cámara Argentina del Libro (2024); Cámara Colombiana del Libro (2023); Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (2025); Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2025).

Instituto Cervantes

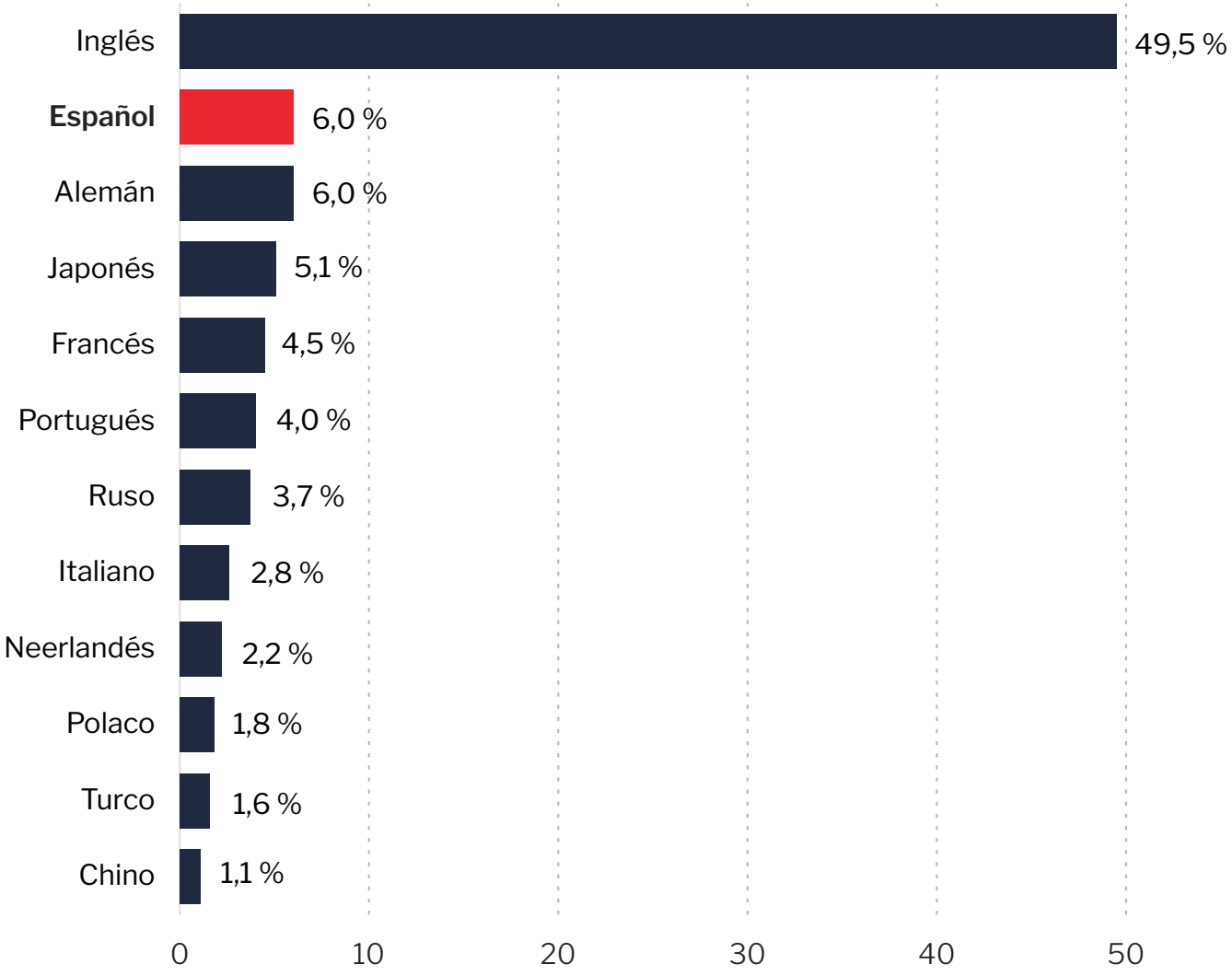
5. El español y las tecnologías del lenguaje

El mundo virtual sigue reservando a la lengua española un lugar destacado en el panorama internacional. Las cifras en este ámbito no se alejan de las registradas en 2025: las páginas web que ofrecen contenidos en español suponen el 6 % de todas las páginas del mundo, porcentaje que sitúa a la lengua española a la par que la alemana y por encima de la japonesa, la francesa, la portuguesa y, destacadamente, de la china, por mencionar algunas otras. Como en 2025, el inglés da contenido al 49,5 % del total de las páginas web. Es interesante matizar que el español se utiliza en sitios con mayor volumen de tráfico que el alemán o el francés. Como en 2025, optamos por presentar las estadísticas de W3Tech, por ser datos obtenidos automáticamente de páginas web que se consideran relevantes por su contenido y funcionalidad, y por excluir los sitios duplicados, redirigidos o subdominios, así como los que solo muestran una página del servidor. La consulta de una misma fuente permite calibrar mejor la evolución interanual.

Pero el desarrollo de la presencia del español en internet está ligado al desarrollo de otras tecnologías, entre las que destaca la inteligencia artificial generativa. A este respecto, España se ha consolidado, en muy poco tiempo, como uno de los polos mundiales de adopción ciudadana de la IA generativa. A finales de 2025, el 41,8 % de la población la usaba mensualmente, un dato que sitúa al país en la sexta posición global, muy por encima de la media mundial del 16,3 % registrada en el mismo periodo. Asimismo, el panel de hogares de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia (CNMC, 2025) muestra que más del 35 % de los internautas españoles utilizó habitualmente un *chatbot* de la IA en el segundo trimestre de 2025, con ChatGPT acaparando 30,6 % del uso. En el tejido productivo, el Observatorio Nacional de Tecnología y Sociedad (ONTSI) cifra el uso empresarial de la IA en el 11,4 % de las compañías de más 10 empleados y en el 44 % de las grandes empresas, con empleos bien identificados: procesamiento de lenguaje, automatización de flujos y apoyo en la toma de decisiones. En el ámbito ciudadano, se constata un avance de la IA generativa en tareas de redacción y traducción (ONTSI, 2025).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 15 PORCENTAJE DE SITIOS WEB POR LENGUA DEL CONTENIDO (ENERO 2026)



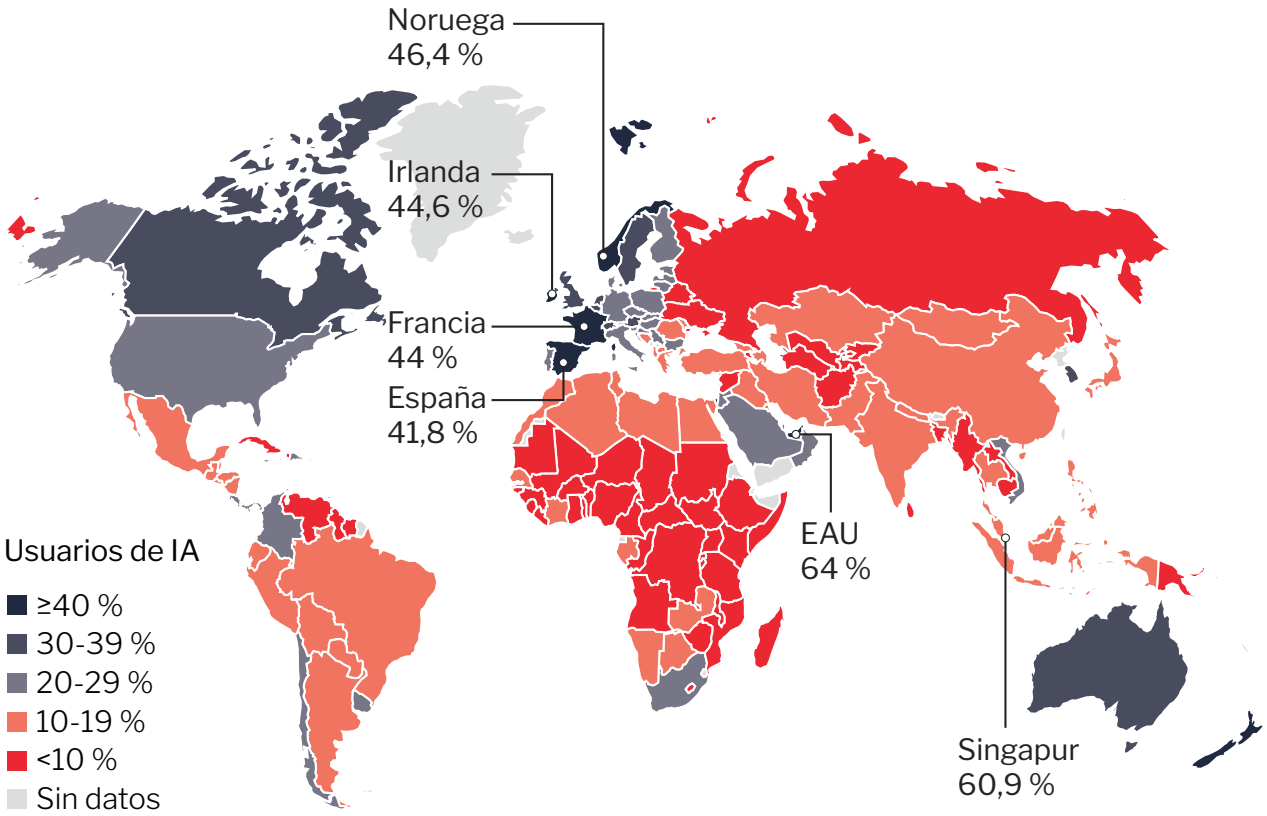
FUENTE: W3Techs (2026).

En Iberoamérica, el panorama combina aceleración y desigualdad. La CEPAL (2025) estima que la región concentra un 14 % de las visitas globales a soluciones de IA, por encima de su peso relativo en usuarios de internet (11 %), lo que revela un consumo creciente que convive con brechas de infraestructura. Y esas asimetrías se observan con nitidez en México, Chile y Argentina, tres mercados clave por tamaño y proyección hispánica.

Instituto Cervantes

En México, la base de conectividad es amplia (83,1 % de usuarios de internet) (INEGI, 2025), pero el uso ciudadano de herramientas de IA sigue siendo bajo en términos declarados. A la inversa, el tejido empresarial reporta altas tasas de adopción entre sus directivos. Este desfase –baja adopción ciudadana directa y alto uso corporativo– anticipa que emergerá más contenido en el español de los negocios y en la documentación técnica que en la producción espontánea de usuarios. En Chile, más del 80 % de las grandes empresas y el 70 % de las pymes emplean IA y la integran en procesos clave (Entel Digital, 2025). Uno de los probables efectos de este interés empresarial es un incremento de los corpus especializados en español chileno, especialmente en sectores como salud, agricultura o educación. Por último, en Argentina encontramos una significativa adopción personal de la IA, pero desigual

MAPA 3 DIFUSIÓN GLOBAL DE LA IA



FUENTE: elaboración propia a partir de datos de Microsoft AI Economy Institute (2026).

(Centro de Evaluación de Políticas basadas en la Evidencia [CEPE] y Fundar, 2025): el 45,5 % la usa para fines personales y el 21,8 % planea incorporarla. El uso que parece predominar es el de resúmenes, paráfrasis y traducciones breves, preferentemente con bajo o nulo pago.

Finalmente, cabe destacar que la incidencia de la IA, tanto en España como en Hispanoamérica, está reconfigurando el ciclo de producción y acceso a la información en español. Donde hay masa crítica de usuarios y empresas, el español gana presencia y capacidad de ser utilizado por asistentes virtuales; asimismo, donde prevalece el uso corporativo frente al ciudadano, el crecimiento del contenido en español viene mediado por el desarrollo tecnológico. En el espacio hispanohablante, es relevante atender, por un lado, a la diversidad dialectal, con el fin de posibilitar la integración de hablantes de diferentes áreas geográficas; y, por otro, a la provisión de medios y estrategias que conviertan a los productores de contenido en español –académicos, medios, administraciones y comunidades– en fuentes de referencia de la IA generativa.

Instituto Cervantes

Referencias bibliográficas

Agencia Cubana de Noticias (2024). Actualizan cifras sobre la población efectiva en Cuba. *Tribuna de La Habana*. https://www.tribuna.cu/cuba/2024-07-19/actualizan-cifras-sobre-la-poblacion-efectiva-en-cuba

Alcocer Vazquez, E. y Zapata González, A. (2021). Prácticas lectoras en la era digital entre estudiantes universitarios de ciencias sociales y ciencias exactas. *Ocnos*, 20 (3). https://doi.org/10.18239/ocnos_2021.20.3.2526

American Councils for International Education (2017). *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report*. https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf

Argentinos en India (s. f.). Inicio [Página de Facebook]. Facebook. Recuperado el 30 de marzo de 2026. https://www.facebook.com/groups/277316635769716/

Armesilla Conde, S. (2022). *Iberofonía y socialismo*. Última Línea.

Australian Bureau of Statistics (2021). *Census of Population and Housing. Language Spoken at Home*. https://www.abs.gov.au/census/guide-census-data/census-dictionary/2021/variables-topic/cultural-diversity/language-used-home-lanp

Australian Bureau of Statistics (2023). Population Projections, Australia. Australian Bureau of Statistics. https://www.abs.gov.au/statistics/people/population/population-projections-australia/latest-release

Autodigest (2025). *Mercado da Música em Portugal registou crescimento de 15 % em 2024*. https://www.audiogest.pt/noticias/mercado-da-musica-em-portugal-registou-crescimento-de-15-em-2024

Badillo Matos, Á. (2021). *Lengua y cultura en español en el Japón de la era Reiwa*. Instituto Cervantes y Fundación Real Instituto Elcano de Estudios Internacionales y Estratégicos. https://www.realinstitutoelcano.org/wp-content/uploads/2021/01/badillo-lengua-y-cultura-en-espanol-en-japon-era-reiwa-1.pdf

Badillo Matos, Á. (2024). *Español para tigres sudasiáticos. Lengua y cultura en español en Filipinas y el sudeste asiático*. Instituto Cervantes y Fundación Real Instituto Elcano de Estudios Internacionales y Estratégicos. https://media.realinstitutoelcano.org/wp-content/uploads/2023/12/badillo-espanol-para-tigres-sudasiaticos-lengua-y-cultura-en-espanol-en-filipinas-y-el-sudeste-asiatico.pdf

Banco Central de Reserva de El Salvador (BCR) (2025). *VII Censo de Población y VI de Vivienda El Salvador 2024*. https://censo2024.bcr.gob.sv/wp-content/uploads/tablas-geoportal/2025/Informe%20_VII_Censo_de_Poblacion_y_VI_de_Vivienda_marzo_2025.pdf

Instituto Cervantes

Banco Mundial (2025a). Crecimiento de la población (%) anual. Latin America & Caribbean. https://datos.bancomundial.org/indicador/SP.POP.GROW?locations=ZJ&name_desc=false

Banco Mundial (s. f.). Datos de libre acceso del Banco Mundial. https://datos.bancomundial.org/

Banco Mundial (2025b). PIB (US$ a precios actuales). https://datos.bancomundial.org/indicador/NY.GDP.MKTP.CD

Banco Mundial (2025c). Population estimates and projections. https://databank.worldbank.org/Population/id/622a9444#

Bentolila, Y. (2025). *Haketia*. Jewish Languages. https://www.jewishlanguages.org/haketia

Biblioteca Nacional de Uruguay (2023). *Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas*. https://www.bibna.gub.uy/sistema-nacional-de-bibliotecas-publicas/

Bleorțu, C., Buzilă, P., Ilian, I., Țiței-Avădanei, A., Loureda Lamas, Ó., Álvarez Mella, H., Roșca, A. y Mancheva, D. (2024). *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_rumania/default.htm

Bonomi, M., Calvi, M. V. y Uberti-Bona, M. (2024). *Demolingüística del español en Italia. Con un anexo sobre el español en Malta, San Marino y Ciudad del Vaticano*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_italia/default.htm

British Council (2017). *Languages for the future*. https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/languages_for_the_future_2017.pdf

Bruen, J. (2023). Foreign Language Learning in the Republic of Ireland: Developments, Challenges. *Languages, Society & Policy*.

Cámara Argentina del Libro (2024). *Informe de producción anual libro argentino 2024*. https://issuu.com/camaradellibro/docs/informe_de_producci_n_anual_libro_argentino_2024

Cámara Colombiana del Libro (2023). *Estadísticas del libro en Colombia 2023*. https://camlibro.com.co/wp-content/uploads/2024/07/estadisticasLibroCCL2023-WEB.pdf

Cámara Colombiana del Libro (2024). *Hábitos de lectura, asistencia a bibliotecas y compra de libros en Colombia 2023*. https://camlibro.com.co/habitos-de-lectura-2023/

Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (2025). *Panorama de la producción editorial en México 2024: Datos clave del ISBN*. Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana. https://caniem.org/wp-content/uploads/2025/06/DataDossier_PANORAMA-DE-LA-PRODUCCION-EDITORIAL_jun2025.pdf

Instituto Cervantes

Carvalho, A. M. (2007). Diagnóstico sociolingüístico de comunidades escolares fronterizas en el norte de Uruguay. En C. A. Brovetto, J. Geymonat y N. Brian (Comps.), *Portugués del Uruguay y educación bilingüe*. ANEP. https://www.academia.edu/6920550/Diagn%C3%B3stico_socioling%C3%BC%C3%ADstico_de_comunidades_fronterizas_en_el_norte_de_Uruguay

CBS Statline (2022). Caribisch Nederland; gesproken talen en voertaal, persoonskenmerken. Centraal Bureau voor de Statistiek. https://opendata.cbs.nl/#/CBS/nl/dataset/82867NED/table?dl=8880F

Cecchini, S. (2025). *Tendencias demográficas en América Latina y el Caribe*. Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE). División de población de la CEPAL. https://rtc-cea.cepal.org/sites/default/files/2025-07/presentacion-simone-cecchini.pdf

Census of India (2018). Language Census Data. Census of India. https://censusindia.gov.in/nada/index.php/catalog/42458

Central Bureau of Statistics Aruba (2021). A. *Tables with general characteristics of the population*. https://cbs.aw/wp/index.php/2021/11/30/census-2020-housing-tables/

Central Bureau of Statistics Aruba (2023). *Population Projections*. https://cbs.aw/wp/index.php/2023/05/04/population-projections/

Central Bureau of Statistics Curaçao (2023a). *Education characteristics. Population by most spoken language (in private households)*. https://senso.cbs.cw/education-characteristics

Central Bureau of Statistics Curaçao (2023b). *Talen gesproken in Curaçao, Resultaten Census 2023*. https://senso.cbs.cw/talen-gesproken-in-curacao-resultaten-census-2023

Central Bureau of Statistics Curaçao (2025). *Population*. https://www.cbs.cw/population

Central Bureau of Statistics Israel (2023). *Population - Statistical Abstract of Israel 2023*. N.º 74. https://www.cbs.gov.il/en/publications/Pages/2023/Population-Statistical-Abstract-of-Israel-202-No-74.aspx

Centro de Evaluación de Políticas basadas en la Evidencia (CEPE) y Fundar (2025). *Encuesta Nacional sobre Adopción de IA. Argentina y Uruguay*. https://cepe-fundar.github.io/encuesta.html

Centro Regional para el Fomento del Libro en América latina y el Caribe (CERLALC) (2026). *Lectura, Escritura Bibliotecas*. https://cerlalc.org/area/lectura-y-bibliotecas/

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) (s. f.-a). *Puntaje promedio alcanzado en pruebas PISA de lectura general por jóvenes de 15 años de edad, según máximo nivel educativo alcanzado por sus padres*. https://statistics.cepal.org/portal/cepalstat/technical-sheet.html?lang=es&indicator_id=4717

Instituto Cervantes

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) (s. f.-b). *REDATAM. Procesamiento, análisis y diseminación de Estadísticas y Censos a lo largo del mundo.* Consultado el 30 de marzo de 2026. https://redatam.org/es

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) (2 de julio de 2024). Oportunidades y desafíos para la integración regional en un escenario de fragmentación mundial. *Boletín de Comercio Exterior del MERCOSUR*, 7. https://www.cepal.org/es/publicaciones/80464-boletin-comercio-exterior-mercosur-7-oportunidades-desafios-la-integracion

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) (8 de diciembre de 2025). *Índice Latinoamericano de Inteligencia Artificial (ILIA) 2025*. https://www.cepal.org/es/publicaciones/82514-indice-latinoamericano-inteligencia-artificial-ilia-2025

Comisión Europea (2023). *Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa - Edición 2023. Informe Eurydice*. Oficina de Publicaciones de la Unión Europea. https://op.europa.eu/es/publication-detail/-/publication/e0f69418-d915-11ed-a05c-01aa75ed71a1/language-es

Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (CONABIP) (2024). *Informe de gestión 2024*. Secretaría de Cultura de la República Argentina. https://www.conabip.gob.ar/sites/default/files/2024_Informe%20Gestion_CONABIP.pdf

Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia (CNMC) (2025). Panel de Hogares CNMC: ChatGPT arrasa (pero gratis). Así usamos la IA y las redes sociales en España. *CNMC blog*. https://blog.cnmc.es/2025/10/31/panel-de-hogares-cnmc-chatgpt-arrasa-pero-gratis-asi-usamos-la-ia-y-las-redes-sociales-en-espana/

Consejo de Cooperación Bibliotecaria (2025). *Bibliotecas públicas españolas en cifras 2023*. Ministerio de Cultura. https://www.ccbiblio.es/bibliotecas-publicas-espanolas-en-cifras-2023/

Consejo Nacional de Población de México (CONAPO) (2025). *Proyecciones de población*. https://datos.gob.mx/dataset/proyecciones-de-poblacion

Countryeconomy (s. f.). *GDP - Gross Domestic Product*. Countryeconomy.com. https://countryeconomy.com/gdp

Countrymeters (s. f.). *Población de Venezuela*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://countrymeters.info/es/Venezuela

CPI Research (2025). *Perú: Población 2025*. https://cpi.pe/images/upload/paginaweb/archivo/23/CPI%20-%20Market%20Report%20-%20Proyecciones%20Poblacionales%202025%20(2).pdf

Cruz Roja Española (2025). *Argelia. Campamento de refugiados Saharauis*. https://www2.cruzroja.es/-/campamento-de-refugiados-saharauis

Datosmacro (s. f.). *China Inmigración*. https://datosmacro.expansion.com/demografia/migracion/inmigracion/china#:~:text=China%20tiene%2C%20seg%C3%BAn%20los%20%C3%BAltimos,%2C%20que%20son%20el%2038.63%25.

Departamento Administrativo Nacional de Estadística de Colombia (DANE) (s. f.). *Demografía y población*. https://www.dane.gov.co/index.php/estadisticas-por-tema/demografia-y-poblacion

Department of Homeland Security (DHS) (27 de octubre de 2025). *DHS Removes More than Half a Million Illegal Aliens From US*. https://www.dhs.gov/news/2025/10/27/dhs-removes-more-half-million-illegal-aliens-us

Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE) (2026). *Volkshochschul-Statistik*. https://www.die-bonn.de/weiterbildung/statistik/vhs-statistik/tabellen

Dirección General de Bibliotecas de México (2026). *Red Nacional de Bibliotecas Públicas*. Gobierno de México. https://dgb.cultura.gob.mx/info_dgb.php?id=6

Durántez Prados, F. Á. (2018). *Iberofonía y paniberismo. Definición y articulación del mundo ibérico*. Última Línea.

Eberhard, D. M., Simons, G. F. y Fennig, C. D. (2025). *Ethnologue: Languages of the World*. (28.ª ed.). SIL International https://www.ethnologue.com/

Entel Digital (19 de junio de 2025). *IA en Chile: Crece su uso en empresas, pero falta capacitación digital laboral*. https://enteldigital.cl/blog/estudio-sobre-adopcion-de-ia-en-chile

Eurostat (2012). *Europeans and their Languages Special Eurobarometer* 386. https:// op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/f551bd64-8615-4781-9be1 -c592217dad83

Eurostat (2024). *Europeans and their Languages. Special Eurobarometer* 540. https://europa.eu/eurobarometer/surveys/detail/2979

Eurostat (2025a). *3.5 million first residence permits in 2024*. https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-eurostat-news/w/ddn-20250912-2

Eurostat (2025b). *Population projections in the EU*. https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Population_projections_in_the_EU

Eurostat (2026). *Pupils by education level and modern foreign language studied-absolute numbers and % of pupils by language studied*. https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-datasets/-/educ_uoe_lang01

Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2025). *Hábitos de lectura y compra de libros en España 2024*. Federación de Gremios de Editores de España. https://federacioneditores.org/wp-content/uploads/2025/02/Habitos-de-Lectura-y-Compra-de-Libros-2024-ESPANA_DETALLADO.pdf

Instituto Cervantes

Federación de Gremios de Editores de España y Conecta (2026). *Hábitos de lectura y compra de libros en España 2025*. Federación de Gremios de Editores de España. https://federacioneditores.org/wp-content/uploads/2026/02/habitos-de-lectura-2025.pdf

Federal Statistical Office (2025). *Population Projections*. https://www.bfs.admin.ch/bfs/en/home/statistics/population/population-projections.html

Friedland, A., Zeltser, J. y Levy, O. (2022). Are Mutually Intelligible Languages Easier to Translate? *arXiv*. https://doi.org/10.48550/arXiv.2201.13072

Gálvez Frutos, M.ª V. (2025). *El español en Turquía: instituciones, implantación y sostenibilidad* (serie Informes del Observatorio Global del Español, n.º 3). Instituto Cervantes. https://observatoriodelespanol.cervantes.org/documentos/IOGE-003-El-espanol-en-Turquia-IOGE032025.pdf

García Canclini, N. (2015). Leer en papel y en pantallas: El giro antropológico. En N. García Canclini, V. Gerber Bicecci, A. López Ojeda, E. Nivón Bolán, C. Pérez Camacho, C. Pinochet Cobos y R. Winocur Iparraguirre (Eds.), *Hacia una antropología de los lectores* (pp. 1-35). Universidad Autónoma Metropolitana y Ariel. https://es.scribd.com/document/868244108/2-Leer-en-Papel-y-en-Pantallas-el-Giro-Antropologico-Garcia-Canclini-Nestor-2015

Gay, M. de L. (2014). *La situación del español en Canadá y la enseñanza de ELE en Quebec* [comunicación]. V Congreso internacional FIAPE: ¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza. Cuenca, España. https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:e88c4c04-15ff-45ad-8eae-235703f0c114/13--la-situacion-del-espanol-en-canada-y-la-ensenanza-de-ele-en-quebec--gaylourdes-pdf.pdf

Gómez, E. y Garrido, A. (2020). *Preguntas más frecuentes sobre el Sáhara Occidental*. Sáhara Occidental. https://saharaoccidental.es/faqs/sahara-occidental/

Gómez Rendón, J. (2008). *Mestizaje lingüístico en los Andes. Génesis y estructura de una lengua mixta*. Ediciones Abya-Yala.

González Puy, I. (2018). El español, un valor en alza en China. En VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018* (pp. 287-303). Instituto Cervantes y AEBOE. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/gonzalez/p01.htm

Gooskens, C., van Heuven, V. J., Golubović, J., Schüppert, A., Swarte, F. y Voigt, S. (2018). Mutual intelligibility between closely related languages in Europe. *International Journal of Multilingualism*, 15 (2), 169-193. https:// doi.org/10.1080/14790718.2017.1350185

Govern d'Andorra (2022). *Coneixements i usos lingüístics de la població d'Andorra. Situació actual i evolució 1995-2022*. https://www.ari.ad/images/pdf/llengua.pdf

Grau Perejoan, M. y Gea Monera, M. P. (2006). El español en Trinidad y Tobago. En VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* (pp. 209-2011). Instituto Cervantes, Plaza & Janés y Círculo de Lectores. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_41.pdf

Instituto Cervantes

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IGWIA) (2024). El mundo indígena 2024. IGWIA. https://iwgia.org/es/recursos/publicaciones/5509-el-mundo-ind%C3%ADgena-2024.html

Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA) (2025). *Pueblos indígenas en Colombia. El mundo indígena 2024: Colombia*. https://iwgia.org/es/colombia/5481-mi-2024-colombia.html

Haut-Commisariat au Plan (2025). *Plateforme interactive du Recensement Générale de la Population et l'Habitat 2024*. https://www.hcp.ma/Plateforme-interactive-du-RGPH-2024_a4026.html

Iberbibliotecas (2026). *Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas*. https://www.iberbibliotecas.org/

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) (2024a). *Municípios da Faixa de Fronteira e Cidades Gêmeas*. https://www.ibge.gov.br/geociencias/organizacao-do-territorio/estrutura-territorial/24073-municipios-da-faixa-de-fronteira.html?edicao=43765&t=acesso-ao-produto

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) (2024b). *Sistema de Registro Nacional Migratório*. https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/microdados/1733-obmigra/dados/microdados/401205-sismigra

Instituto Camões (2023). *Dia mundial da língua portuguesa*. https://www.instituto-camoes.pt/images/img_agenda2023/Dados_sobre_a_l%C3%ADngua_portuguesa_2023.pdf

Instituto Cervantes (2023). El español: Una lengua viva. Informe 2023. En VV. AA., *El español en el mundo 2023. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 25-140). Instituto Cervantes y McGraw-Hill. https://cvc.cervantes.es/Lengua/anuario/anuario_23/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2023.pdf

Instituto de los Mexicanos en el Exterior (2024). *Población mexicana en el Exterior*. https://ime.gob.mx/estadisticas

Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (INE Bolivia) (2024). *Censo de Población y Vivienda 2024*. https://censo.ine.gob.bo/

Instituto Nacional de Estadística de España (INE España) (2021). *Encuesta de características esenciales de la población y las viviendas*. https://www.ine.es/dynt3/inebase/index.htm?padre=8981&capsel=9008

Instituto Nacional de Estadística de España (INE España) (2024a). *Estadística continua de población*. https://www.ine.es/dyngs/Prensa/notasPrensa.htm?anyo=2024&cid=1254736177095

Instituto Cervantes

Instituto Nacional de Estadística de España (INE España) (2024b). *Proyecciones de la población de España*. https://www.ine.es/dyngs/Prensa/es/PROP20242074.htm

Instituto Nacional de Estadística de España (INE España) (2025). *Estadística del Padrón de españoles residentes en el extranjero* (PERE). https://www.ine.es/dyngs/Prensa/PERE2025.htm

Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (INE Guatemala) (2020). *Estimaciones y proyecciones de población a nivel departamental y municipal. Resultados*. https://www.ine.gob.gt/ine/wp-content/uploads/2020/08/Presentacion_19_08-2020-resultados.pdf

Instituto Nacional de Estadística DE Guatemala (INE Guatemala) (2024). *Principales resultados. Encuesta Nacional de Calidad y Bienestar de los Hogares*. https://www.ine.gob.gt/wp-content/uploads/2024/03/INFORME_ENCABIH.pdf

Instituto Nacional de Estadística de Guatemala, Oficina Nacional de Estadística de la República Dominicana (ONE) y Fundación para el Análisis Estratégico y Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa (FAEDPYME) (2024). *Informe de indicadores estadística empresariales*. INE-ONE-FAEDPYME. https://www.ine.gob.gt/2024/03/21/informe-de-indicadores-estadisticos-empresariales-con-enfoque-de-genero/

Instituto Nacional de Estadística de Guinea Ecuatorial (INEGE) (2016). *Censo de población 2015. República de Guinea Ecuatorial. Resultados preliminares*. República de Guinea Ecuatorial, PNUD, UNFPA, FAO, OIT y UNICEF. https://ireda.ceped.org/inventaire/ressources/gnq-2015-rec_resultados_preliminares.pdf

Instituto Nacional de Estadística de Guinea Ecuatorial (INEGE) (2025). *Guinea ecuatorial en cifras. 2025*. INEGE.

Instituto Nacional de Estadística de Honduras (INE Honduras) (s. f.-a). *Encuesta Permanente de Hogares de Propósitos Múltiples* (EPHPM). Consultado el 30 de marzo de 2026. https://ine.gob.hn/encuesta-de-hogares/

Instituto Nacional de Estadística de Honduras (INE Honduras) (s. f.-b). *Sistema Estadístico Nacional*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://sen.ine.gob.hn/Home/Index

Instituto Nacional de Estadística de Paraguay (INE Paraguay) (2022). *Primeros resultados finales del IV Censo Nacional de Población y Vivienda para Pueblos Indígenas*. https://www.ine.gov.py/censo2022/documentos/indigena/Resultados-Finales-Censo-Indigena.pdf

Instituto Nacional de Estadística de Paraguay (INE Paraguay) (2024). *Proyecciones de la población nacional por sexo y edad al 2050*. https://www.ine.gov.py/publication-single.php?codec=266

Instituto Cervantes

Instituto Nacional de Estadística de Paraguay (INE Paraguay) (2025a). *Día Internacional de la Lengua Materna: Diversidad lingüística en Paraguay*. https://www.ine.gov.py/noticias/2298/dia-internacional-de-la-lengua-materna-diversidad-linguistica-en-paraguay#:~:text=En%20el%20marco%20del%20D%C3%ADa,las%20principales%20caracter%C3%ADsticas%20del%20Paraguay

Instituto Nacional de Estadística de Paraguay (INE Paraguay) (2025b). *Paraguay se encuentra en su mejor momento demográfico: 6 de cada 10 personas se encuentran en edad de trabajar*. https://www.ine.gov.py/noticias/2464/paraguay-se-encuentra-en-su-mejor-momento-demografico-6-de-cada-10-personas-se-encuentran-en-edad-de-trabajar

Instituto Nacional de Estadística de Uruguay (INE Uruguay) (2023). *Censo de Población, Hogares y Vivienda*. https://www.gub.uy/instituto-nacional-estadistica/comunicacion/noticias/poblacion-preliminar-3444263-habitantes

Instituto Nacional de Estadística y Censo de Panamá (INEC Panamá) (2026). *Revisión de las estimaciones y proyecciones de la población a nivel nacional y por provincia basadas en el Censo de Población 2023*. https://www.inec.gob.pa/publicaciones/Default3.aspx?ID_PUBLICACION=1199&ID_CATEGORIA=19&ID_SUBCATEGORIA=71?

Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica (INEC Costa Rica) (2025). *Panorama demográfico 2024*. https://online.fliphtml5.com/xbfyq/nuha/#p=1

Instituto Nacional de Estadística y Censos de Ecuador (INEC Ecuador) (2022). *Censo Ecuador*. https://www.censoecuador.gob.ec/

Instituto Nacional de Estadística y Censos de Ecuador (INEC Ecuador) (2024). *Estimaciones y proyecciones de población*. https://www.ecuadorencifras.gob.ec/proyecciones-poblacionales/

Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina (INDEC) (2025). *Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2022. República Argentina. Estimaciones y proyecciones de población, por sexo y grupos de edad. Jurisdicciones. Años 2022-2040*. INDEC. https://www.indec.gob.ar/ftp/cuadros/publicaciones/proyecciones_jurisdicciones_2022_2040.pdf

Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI) (2020). *Censo General de Población y Vivienda*. https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/

Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI) (2022). *Estadísticas a propósito del Día Internacional de los Pueblos Indígenas*. https://inegi.org.mx/app/saladeprensa/noticia.html?id=7519#:~:text=De

Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI) (2023). *Módulo sobre lectura MOLEC. Resultados 2023*. https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/molec/doc/resultados_molec_feb23.pdf

Instituto Cervantes

Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI) (2024). *Consulta de indicadores sociodemográficos y económicos por área geográfica*. https://www.inegi.org.mx/

Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (2025). *Encuesta nacional sobre disponibilidad y uso de tecnologías de la información en los hogares* (ENDUTIH). https://www.inegi.org.mx/contenidos/saladeprensa/boletines/2025/endutih/ENDUTIH_24_RR.pdf

Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (INE Chile) (s. f.). *Proyecciones de población*. https://www.ine.gob.cl/estadisticas/sociales/demografia-y-vitales/proyecciones-de-poblacion

Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (INE Chile) (2017). *Segundo Registro de Chilenos en el Exterior*. Instituto Nacional de Estadísticas y Ministerio de Relaciones Exteriores.

Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (INE Chile) (2024). *Censo 2024. Resultados*. https://censo2024.ine.gob.cl/

Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP) (2022). *Censo da Educação Superior 2019*. https://www.gov.br/inep/pt-br/acesso-a-informacao/dados-abertos/microdados/censo-da-educacao-superior

Instituto Nacional de Información de Desarrollo de Nicaragua (INIDE) (s. f.). *Anuarios estadísticos*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://www.inide.gob.ni/Home/Anuarios

Instituto Nacional de Información de Desarrollo de Nicaragua (INIDE) (2005). *Resultados - Censo de Población y Vivienda 2005*. https://www.inide.gob.ni/Estadisticas/censoCEPOV2005

Instituto Nacional de Información de Desarrollo de Nicaragua (INIDE) (2026). *Estadísticas Sociales y Demográficas*. https://www.inide.gob.ni/

International Federation of the Phonographic Industry América Latina y el Caribe (IFPI Latina) (2 de abril de 2024). *Informe mundial de la música de IFPI 2024*. https://ifpilatina.org/informe-mundial-de-la-musica-de-ifpi-2024/

Ipsos (2022). *Leer en Chile 2022. Estudio de hábitos y percepciones lectoras*. Ipsos. https://www.ipsos.com/sites/default/files/ct/publication/documents/2022-10/Leer%20en%20Chile%202022_baja.pdf

Jensen, J. B. (1989). On the Mutual Intelligibility of Spanish and Portuguese. *Hispania*, 72 (4), 848-852.

Jiménez Caballero, I., Aous, I. y Salhi, S. E. (2021). El español en Argelia. En VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 527-538). Instituto Cervantes y Bala Perdida. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/africa/argelia.htm

Jiménez-Salcedo, J. (2021). De lengua extranjera a lengua dominante: representaciones epilingüísticas del castellano en el Principado de Andorra. *Revista de Investigación Lingüística*, 24, 119-145. https://revistas.um.es/ril/article/view/480081

Joshua Project (2024). *Country: Jamaica*. https://joshuaproject.net/countries/JM

Kabatek, J. (2022). El español en Suiza, con un apunte sobre su presencia en Liechtenstein. En *El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 245-266). Instituto Cervantes y McGraw Hill. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_22/kabatek/p01.htm

Kabatek, J., Henriques Pestana, Y., Blattner, C. y Defrance, C. (2022). *Demolingüística del español en Suiza. Con un anexo sobre el español en Liechtenstein*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_suiza/default.htm

La Veu Lliure (19 de octubre de 2025). Colombianos, peruanos y argentinos lideran el crecimiento demográfico de Andorra. *La Veu Lliure*. https://www.laveulliure.ad/es/articulo/colombianos-peruanos-aumentan-poblacion-andorra-estadistica

Loureda Lamas, Ó., Moreno Fernández, F., Álvarez Mella, H. y Scheffler, D. (2022). *El español en la Alemania precovid-19*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg, Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_alemania_precovid/default.htm

Loureda Lamas, Ó. y Valero Fernández, P. (2026). *El español en los sistemas educativos europeos: alcance, desafíos y perspectivas* (serie Informes del Observatorio Global del Español, n.º 4). Instituto Cervantes.

Loureda Lamas, Ó., Pihler Ciglič, B., Kapović, M., Bleorțu, C., Veselko, V., Palapanidi, K., Spahić, E., Ustamujić, I., Mihajlovikj-Kostadinovska, S., Jovanović, A., Šifrar Kalan, M., Popovski, I., Kovač Barett, I., Vučina Simović, I., Kovač, J., Georgijev, I., Kaba, F. y Valero Fernández, P. (2025). *Demolingüística del español en el sureste europeo*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc. cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_sureste/

Lusin, N., Peterson, T., Sulewski, C. y Zafer, R. (2023). *Enrollments in Languages Other Than English in US Institutions of Higher Education, Fall 2021*. Modern Language Association of America. https://www.mla.org/content/download/191324/file/Enrollments-in-Languages-Other-Than-English-in-US-Institutions-of-Higher-Education-Fall-2021.pdf

Microsoft AI Economy Institute (2026). *Global AI Adoption in 2025. A Widening Digital Divide*. Microsoft AI Economy Institute. https://sourceemea.thesourcemediaassets.com/2026/01/Microsoft-AI-Diffusion-Report-January-2026.pdf

Ministerio de Cultura de Argentina (2024). *Encuesta Nacional de Consumos Culturales 2013/2023. Lectura de libros*. Ministerio de Cultura. https://dn721300.ca.archive.org/0/items/SINCA/mc_dpysg_sinca_encc2023_lectura_de_libros_sept23_1.pdf

Ministerio de Cultura de España (2024). *eBiblio. Informe estadístico 2024*. Ministerio de Cultura. https://ebiblio.es/dam/jcr:2e5bbb26-4889-479d-b5a8-1bc1afef1263/ebiblio-2024-est.pdf

Ministerio de Cultura de Perú (2024). *Encuesta Nacional de Lectura 2022. Informe de lectores y no lectores*. Ministerio de Cultura de Perú. https://perulee.pe/sites/default/files/publication/pdf/Encuesta%20Nacional%20de%20Lectura%202022%20Informe%20de%20lectores%20y%20no%20lectores.pdf

Ministerio de Educación y Formación profesional de España (2018). *El mundo estudia español 2018*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2018_180043/

Ministerio de Educación y formación profesional de españa (2020). *El mundo estudia español 2020*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2020_181466/

Ministerio de Educación y Formación Profesional de España (2022). *El mundo estudia español 2022*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2022_182130/

Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes de España (2024). *El mundo estudia español 2024*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2024_185213/

Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones de España (2025). *Unos 3.000 menores procedentes de campamentos de refugiados saharauis llegarán a España en verano gracias al programa «Vacaciones en Paz 2025»*. https://www.foroinmigracion.es/web/guest/w/unos-3.000-menores-procedentes-de-campamentos-de-refugiados-saharauis-llegaran-a-espana-en-verano-gracias-al-programa-vacaciones-en-paz-2025-#:~:text=Unos%203.000%20menores%20procedentes%20de%20campamentos%20de,nuestro%20pa%C3%ADs%20como%20participantes%20de%20este%20programa.

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile (2025). *Encuesta Nacional de Participación Cultural y Comportamiento Lector 2024*. https://www.cultura.gob.cl/participacioncultural/resultados-enpccl-2024/

Mora, L. y López, M. H. (20 de septiembre de 2023). *Latinos' Views of and Experiences With the Spanish Language*. Pew Research Center. https://www.pewresearch.org/race-and-ethnicity/2023/09/20/latinos-views-of-and-experiences-with-the-spanish-language/

Instituto Cervantes

Moreno Fernández, F. (2021). *Qué español enseñar* (3.ª ed.). Arco/Libros.

Moreno Fernández, F. (2022). *La lengua de los hispanos unidos de América*. Los Libros de la Catarata.

Moreno Fernández, F. (2024). *Demografía de las lenguas*. Iberoamericana Vervuert.

Moreno Fernández, F., Calleja Albelda, M., Lavilla García, E., Pérez Martín, C. y Ramos Gómez, E. (2025). *Las migraciones hispanohablantes en Europa*. Observatorio Global del Español - Instituto Cervantes. https://observatoriodelespanol.cervantes.org/documentos/Migraciones-hispanohablantes-en-Europa-OGE_ONLINE.pdf

Moreno Fernández, F. y El-Harrak, M. (2025). *El español en el panorama idiomático marroquí* (serie Informes del Observatorio Global del Español, n.º 1). Instituto Cervantes. https://observatoriodelespanol.cervantes.org/documentos/IOGE-001-El-espanol-en-el-panorama-idiomatico-marroqui-IOGE012025-4.pdf.

Moreno Fernández, F. y Otero Roth, J. (1998). Demografía de la lengua española. En VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 59-86). Instituto Cervantes y Arco Libros.

Moreno Fernández, F. y Otero Roth, J. (2006). *Demografía de la lengua española*. Universidad Complutense de Madrid. https://eprints.ucm.es/8936/1/DT03-06.pdf

Moreno Fernández, F. y Pigariova, T. (Dirs.) (en prensa). *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán (con notas sobre Azerbaiyán)*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Moreno Fernández, F. y Weckesser, J. (2025). Estratos de distanciamiento léxico en español. Análisis dialectométrico. *Asterisco*, 3, 55-78. https://doi.org/10.14201/ast.202535578

Moura, R. (2024). Aspectos populacionais da fronteira terrestre segundo o censo 2022. *Boletim regional urbano e ambiental*, 31. http://dx.doi.org/10.38116/brua31art3

Moyano López, J. C., Hiroyasu, Y. y Yamaura, Á. (2025). *La enseñanza de español en las universidades japonesas*. Observatorio Global del Español - Instituto Cervantes. https://observatoriodelespanol.cervantes.org/wp-content/uploads/2025/08/2.-La-ensenanza-del-espanol-en-las-universidades-japonesas-OGE-v10.pdf

Multidimensional Poverty Peer Network (MPPN) (s. f.). *¿Qué es Pobreza Multidimensional?* Universidad de Oxford. Oxford Department of International Development (OPHI). Consultado el 30 de marzo de 2026. https://www.mppn.org/es/pobreza-multidimensional /que-es-el-ipm/

Muysken, P. (1979). La mezcla de quechua y castellano: El caso de la «media lengua» en el Ecuador. *Lexis*, 3 (1), 41-56. https://doi.org/10.18800/lexis.197901.002

Instituto Cervantes

Naro, A. J. y Pereira-Scherre, M. M. (2007). *Origens do português brasileiro*. Parábola Editorial.

National Geographic Information Institute (2021). *International Migration of Foreign Nationals. Nationality of Foreigns Residents* (2020) (p. 2.683). En NGII, *National Atlas of Korea III*. http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2683.php

New Zealand Qualifications Authority (2025). *New Zealand Scholarships*. https://www2.nzqa.govt.nz/ncea/understanding-secondary-quals/nz-scholarship/nz-scholarship-results/nz-scholarship-results-2020/

Nuadda (s. f.). *Menos del 1 % de los brasileños hablan español*. https://web.archive.org/web/20250319054157/http://www.nuadda.com/menos-del-1-de-los-brasilenos-hablan-espanol/

Observatorio de Complejidad Económica (OEC) (s. f.). *Mercosur*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://oec.world/es/profile/international_organization/mercosur

Observatorio de la Diáspora Venezolana (ODV) (s. f.). *Observatorio de la diáspora venezolana*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://odvdiaspora.org/

Observatorio Global del Español (2024). El español: lengua para el mundo 2024. En *El español en el mundo 2024. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 21-164). Instituto Cervantes y McGraw Hill. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_24/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2024.pdf

Observatorio Nacional de Tecnología y Sociedad (ONTSI) (2025). *Indicadores de uso de inteligencia artificial en España 2024*. https://www.ontsi.es/es/publicaciones/indicadores-de-uso-de-inteligencia-artificial-en-espana-2024

Office for National Statistics United Kingdom (2022). *Language, England and Wales: Census 2021*. https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/culturalidentity/language/bulletins/languageenglandandwales/census2021

Office for National Statistics United Kingdom (2025). *National Population Projections: 2022 based*. https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/populationandmigration/populationprojections/bulletins/nationalpopulationprojections/2022based

Oficina de Información Diplomática (OID) (2025). *Nicaragua*. Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España. https://www.exteriores.gob.es/documents/fichaspais/nicaragua_ficha%20pais.pdf

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2020). *2020 DECIA Guam Demographic Profile*. https://data.census.gov/table/DECENNIALDPGU2020.DP1?g=040XX00US66&d=DECIA%20Guam%20Demographic%20Profile&tid=DECENNIALDPGU2020.DP1

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2022). *2020 Island Areas Censuses Data on Demographic, Social, Economic and Housing Characteristics Now Available for Guam*. https://www.census.gov/newsroom/press-releases/2022/2020-island-areas-guam.html#:~:text=The

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2023). *2023 National Population Projections Tables: Main Series*. https://www.census.gov/data/tables/2023/demo/popproj/2023-summary-tables.html

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2026a). *School Enrollment. American Community Survey* (ACS). https://www.census.gov/topics/education/school-enrollment/data.html

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2026b). *U.S. and World Population Clock*. https://www.census.gov/popclock/

Oficina Nacional de Estadística de la República Dominicana (ONE) (2015). *Estimaciones y proyecciones demográficas*. https://www.one.gob.do/datos-y-estadisticas/temas/estadisticas-demograficas/estimaciones-y-proyecciones-demograficas/

Oficina Nacional de Estadística de la República Dominicana (ONE) (10 de agosto de 2023). *Boletín Censal*. https://www.one.gob.do/media/0hqd0f5b/boletín-censal-26.pdf

Oficina Nacional de Estadística e Información de Cuba (ONEI) (2025). *Éramos 9 millones 748 mil 007 habitantes al cierre de 2024 en Cuba.* ONEI. https://www.onei.gob.cu/node/2586

Oficina Nacional de Estadística y Censos de El Salvador (ONEC) (s. f.). *Población y estadísticas demográficas*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://onec.bcr.gob.sv/poblacion-y-estadisticas-demograficas/

Organización de Naciones Unidas (2018). *Sahrawi Refugees in Tindouf, Algeria: Total In-Camp Population*. ACNUR. https://wsrw.org/files/dated/2018-10-29/unhcr_2018.pdf

Organización de Naciones Unidas (2022). *La población mundial llegará a 8.000 millones en 2022*. Departamento de Asuntos Económicos y Sociales. https://www.un.org/es/desa-es/la-poblaci%C3%B3n-mundial-llegar%C3%A1-8000-millones-en-2022

Organización de Naciones Unidas (28 de noviembre de 2024). La población de América Latina y el Caribe crece menos de lo que se esperaba. *Noticias ONU*. https://news.un.org/es/story/2024/11/1534701

Organización de Naciones Unidas (2024). *World Population Prospects 2024*. División de Población. https://www.un.org/development/desa/pd/world-population-prospects-2024

Organización de Naciones Unidas (2025a). *Análisis de la situación de la población indígena en Panamá*. Fondo de Población de las Naciones Unidas. https://lac.unfpa.org/es/publications/asp-poblacion-indigena-panama-ficha-tecnica

Instituto Cervantes

Organización de Naciones Unidas (2025b). *International Migrant Stock*. División de Población. https://www.un.org/development/desa/pd/content/international-migrant-stock

Organización de Naciones Unidas (2025c). *Situación de Venezuela*. ACNUR. https://www.acnur.org/emergencias/situacion-de-venezuela

Organización Internacional para las Migraciones (OIM) (2022). *Migration and Belize*. https://sib.org.bz/wp-content/uploads/MigrationandBelize.pdf

Organización Internacional para las Migraciones (OIM) (2025). *Respuesta a la situación de los migrantes y refugiados venezolanos*. https://respuestavenezolanos.iom.int/es

Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) (s. f.). *Education GPS*. https://gpseducation.oecd.org/

Orlandi, E. P. (2009). *Língua Brasileira e Outras Histórias-Discurso sobre a língua e ensino no Brasil*. Editora RG.

Otis, J. (18 de diciembre de 2018). Trinidad Faces Humanitarian Crisis As More Venezuelans Come For Refuge. *National Public Radio*. https://www.npr.org/2018/12/18/677325140/trinidad-faces-humanitarian-crisis-as-more-venezuelans-come-for-refuge

Paloma, V. (2012). Judeo-Spanish in Morocco. Language, identity, separation or integration? En F. Abécassis, K. Dirèche y R. Aouad (Dirs.), *La bienvenue et l'adieu. Migrants juifs et musulmans au Maghreb (XVe-XXe siècle)* (Vol. 1, pp. 103-112). Croisée des Chemins. https://books.openedition.org/cjb/217

van Parys, J. (2025). *Spanish language knowledge in Portugal*. language knowledge /eu. https://languageknowledge.eu/countries/portugal/languages/spanish

Parlamento Europeo (2023). *Ladino: Judeo-Spanish language and culture in Europe* [Informe]. https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/BRIE/2023/739299/EPRS_BRI%282023%29739299_EN.pdf

Passel, J. S. y Krogstad, J. M. (2024). *What we know about unauthorized immigrants living in the U. S.* Pew Research Center. https://www.pewresearch.org/short-reads/2024/07/22/what-we-know-about-unauthorized-immigrants-living-in-the-us/#:~:text=Who are unauthorized immigrants%3F

Peruanos en India (s. f.). Inicio [Página de Facebook]. Facebook. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://www.facebook.com/peruanosenindia/

Pešková, J. (2025). El español como lengua extranjera en el sistema educativo checo. En A. Zieliński (Ed.), *El español como lengua extranjera en Europa central (2004-2024)*. Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Philippine Statistics Authority (2023). *Ethnicity in the Philippines (2020 Census of Population and Housing)*. https://psa.gov.ph/statistics/population-and-housing/node/1684059978

Instituto Cervantes

Philippine Statistics Authority (2024). *Population Projection Statistics*. https://psa.gov.ph/statistics/census/projected-population

Population Pyramid (s. f.). *United States of America 2026*. PopulationPyramid. https://www.populationpyramid.net/united-states-of-america/2026/

Promusicae (2025). *Mercado de la música grabada en España. Resumen primer semestre 2025*. https://www.promusicae.es/descarga-informes/infografia-mercado-de-la-musica-grabada-en-espana-1er-semestre-2025-n269/

Pujol Riembau, Ó. (2023). El español en la India: una lengua favorecida. En VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 389-424). Instituto Cervantes y Bala Perdida. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2020.pdf

Quesada Pacheco, M. Á. (2014). División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico perceptual. *Boletín de Filología*, 49, 2, 257-309.

R4V. Plataforma de Coordinación Interagencial para Refugiados y Migrantes de Venezuela (2025). *Personas refugiadas y migrantes de Venezuela*. https://www.r4v.info/es/refugiadosymigrantes

República de Guinea Ecuatorial (2016). *Censo de población 2015. República de Guinea Ecuatorial. Resultados preliminares*. República de Guinea Ecuatorial, PNUD, UNFPA, FAO, OIT y UNICEF. https://ireda.ceped.org/inventaire/ressources/gnq-2015-rec_resultados_preliminares.pdf

Reto, L. A. y Gutiérrez Rivilla, R. (Eds.) (2020). *A projeção internacional do espanhol e do português: o potencial da proximidade linguística / La proyección internacional del español y el portugués: el potencial de la proximidad lingüística*. Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

Reto, L. A., Machado, F. L. y Esperança, J. P. (2018). *Novo atlas da língua portuguesa* (2.ª ed.). Imprensa Nacional - Casa da Moeda.

Rodríguez-Ponga Salamanca, R. (2009). *Del español al chamorro. Lenguas en contacto en el Pacífico*. Gondo.

Salinas, D. (2023). *PISA 2022 Resultados para América Latina y el Caribe*. OCDE Education & Skills. https://www.cepal.org/sites/default/files/presentations/presentacion_d_salinas_ocde.pdf

Sanchez, T. (2012). Papiamentu. *Language Varieties*. Sato Center. https://www.hawaii.edu/satocenter/langnet/definitions/papiamentu.html

Santos Rovira, J. M. y Serrano Lucas, C. M. (2022). *Demolingüística del español en Portugal*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_portugal/

Schwegler, A. (2013). Palenquero. En S. M. Michaels, P. Maurer, M. Haspelmath y M. Huber (Eds.), *The survey of pidgin and creole languages. Portuguese-Based, Spanish-Based, and French-Based Languages* (Vol. 2). Oxford University Press. https://apics-online.info/surveys/48

Secretaría General Iberoamericana (SEGIB) (2025). *Memoria anual de actividades de la Secretaría General Iberoamericana 2024*. https://segib.org/es/publicacion/memoria-anual-de-actividades-de-la-secretaria-general-iberoamericana-2024/

Seoane Posse, E., Sanchez, M. G., Loureiro Porto, L. y Suárez Gómez, C. (2024). *Gibraltarians and their language. 22 linguistic biographies*. Universidad de Vigo.

Serrano Avilés, J. (2014). La enseñanza del español en África Subsahariana: documentación y propuestas. En J. Serrano Avilés (Ed.), *La enseñanza del español en el África Subsahariana* (Capítulo 1, pp. 15-92). Embajada de España en Kenia, AECID, Instituto Cervantes, Casa África y Los Libros de la Catarata. https://cvc.cervantes.es/lengua/eeas/default.htm

Serrano Avilés, J. (Ed.) (2026). *El español en África subsahariana*. Instituto Cervantes, Casa África, Los Libros de la Catarata.

Servicio Nacional de Bibliotecas Públicas de Chile (2024). *Informe de Gestión 2024. Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas*. https://www.bibliotecaspublicas.gob.cl/publicaciones/informe-de-gestion-2024-sistema-nacional-de-bibliotecas-publicas

Sistema Nacional de Bibliotecas de Costa Rica (s. f.). *Bibliotecas públicas*. https://www.sinabi.go.cr/bibliotecas/biblioteca_publica.aspx

State Data Center - PR (2023). *Estimados Anuales Poblacionales*. SDC - PR. https://censo.estadisticas.pr/EncuestaComunidad

State Data Center - PR (2025). *Estimados Anuales Poblacionales*. SDC - PR. https://censo.estadisticas.pr/

Statista (2024a). *Spoken languages of Bonaire, Saint-Eustatius and Saba 2021*. https://www.statista.com/statistics/1377799/caribbean-netherlands-spoken-languages-2021/#:~:text=Papiamento

Statista (2024b). *Total population of Venezuela*. https://www.statista.com/statistics/370820/total-population-of-venezuela/

Statista (2025). *Population of the Uhited States from 1500 to 2023, with projections until 2100*. https://www-statista-com.cervantes.idm.oclc.org/statistics/1067138/population-united-states-historical/

Statistical Institute of Belize (SIB) (2022a). *Belize Population and Housing Census 2022*. https://sib.org.bz/census-data/

Statistical Institute of Belize (SIB) (2022b). *Languages Spoken in Belize*. https://sib.org.bz/wp-content/uploads/Languages_Infographic_2022.pdf

Instituto Cervantes

Statistical Institute of Jamaica (STATIN) (s. f.). Census 2022. https://statinja.gov.jm/Census/PopCensus/Popcensus2022Index.aspx

Statistics Canada (2022). *Table 98-10-0180-01 Mother tongue by single and multiple mother tongue responses: Canada, provinces and territories, census divisions and census subdivisions*. https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/en/tv.action?pid=9810018001

Statistics Canada (2024a). *Table 37-10-0007-01 Number of students in regular programs for youth, public elementary and secondary schools, by grade and sex*. https://doi.org/10.25318/3710000701-eng

Statistics Canada (2024b). Table 37-10-0018-01 Postsecondary enrolments, by registration status, institution type, status of student in Canada and gender. https://doi.org/10.25318/3710001801-eng

Statistics Korea (s. f.). *2025 Population and Housing Census*. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://m.census.go.kr/lang/mainView.do?lang=Eng

Statistics Norway (2024). *National population projections*. https://www.ssb.no/en/befolkning/befolkningsframskrivinger/statistikk/nasjonale-befolkningsframskrivinger

Statistics Times (2025). *Population of Guam*. https://statisticstimes.com/demographics/country/guam-population.php#:~:text=Population%20of%20Tonga&text=The%20current%20population%20of%20Guam,list%20of%20237%20countries/territories

Statistik Austria (2026). Fremdsprachenunterricht der Schüler:innen im Schuljahr 2023/24 [Dataset]. https://www.statistik.at/statistiken/bevoelkerung-und-sozialles/bildung/schulbesuch/schuelerinnen

Statistisches Bundesamt Deutschland (2025). Schüler mit Fremdsprachen-Unterricht. https://www-genesis.destatis.de/genesis//online?operation=table&code=21111-0006&bypass=true&levelindex=1&levelid=1709031181542#abreadcrumb

Stats New Zealand (2023). *Latin American ethnic group*. https://tools.summaries.stats.govt.nz/ethnic-group/latin-american

Stewart, J., Gonza Inlago, L. y Prado Ayala, G. (2023). Cotopaxi Media Lengua is still very much alive. *Language Documentation and Conservation*, 17, 49-63. https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/server/api/core/bitstreams/b0a215cf-9fd1-4e7d-ba42-8081fc351b1f/content

Tano, M. (2023). Dinámicas de la lengua española en los espacios de la educación superior francesa. *Archiletras científica*, 10, 147-163.

The Bureau of Statistics and Plans. Government of Guam (2020). *The 2020 Census of Guam*. https://bsp.guam.gov/2020-census/

Instituto Cervantes

Trading Economics (2025). *United States Population*. https://tradingeconomics.com/united-states/population#:~:text=Population%20in%20the%20United%20States%20is%20expected%20to%20reach%20343.60,according%20to%20our%20econometric%20models.&text=The%20population%20of%20the%20United,a%20resident%20of%20United%20States

Ugarte Farrerons, V. (2012). *El español en Japón*. En VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2012*. Instituto Cervantes y AEBOE. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_12/ugarte/p01.htm

UNESCO (2024). *World Education Statistics, 2024*. https://www.unesco.org/en/articles/world-education-statistics-2024

UNICAMP (2024). *Inmigrantes internacionais registrados no Brasil*. Observatório das Migrações em São Paulo. https://www.nepo.unicamp.br/observatorio/bancointerativo/numeros-imigracao-internacional/sincre-sismigra/

Universidad de Cambridge (2025). *Cambridge launches survey on Llanito and Gibraltar English*. University of Cambridge. https://web.archive.org/web/20250904045538/https://www.mmll.cam.ac.uk/news/cambridge-launches-survey-llanito-gibraltar-english

Universidad de Hawái (2025). *Chamorro*. Department of Indo-Pacific Languages & Literatures. https://manoa.hawaii.edu/ipll/language-programs/chamorro/index.php

Varela García, F. (2020). Isleños' Spanish Language Preservation in Saint Bernard Parish: A Case Study in the Voices of Joseph «Chelito» Campo, Irvan Perez and Allen Perez. *Philologica Canariensia*, 26, 80-118. https://doi.org/10.20420/Phil.Can.2020.305

Vázquez Álvarez, I. (2025). Informe Bookwire: Evolución del negocio del libro digital y el audiolibro en español en 2024. *Valor De Cambio*. https://valordecambio.com/informe-bookwire-evolucion-del-negocio-del-libro-digital-y-el-audiolibro-en-espanol-en-2024/

Venâncio, F. (2024). *Assim nasceu uma língua. Sobre as origens do português*. Tinta-da-China Brasil.

Venezolanos en India (s. f.). Inicio [Página de Facebook]. Facebook. Consultado el 30 de marzo de 2026. https://www.facebook.com/venezolanosenindia/

W3Techs (2025). *Usage statistics of content languages for websites*. https://w3techs.com/technologies/overview/content_language

Xunta de Galicia (2025). *La Xunta imparte portugués en un centenar de centros con 6.300 estudiantes, un 40% más que en 2023*. https://www.xunta.gal/es/notas-de-prensa/-/nova/017245/

Yakpo, K. (2013). Pichi. En S. M. Michaels, P. Maurer, M. Haspelmath y M. Huber (Eds.), *The survey of pidgin and creole languages. English-Based and Dutch-Based Languages* (Vol. 1, pp. 194-205). Oxford University Press. https://apics-online.info/surveys/19

Zieliński, A., Berta, T., Medveczká, M., Pešková, J., Štrbáková, R., Tatoj, C., Valero Fernández, P., Álvarez Mella, H. y Loureda Lamas, Ó. (2025). *Demolingüística del español en Europa Central*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_central/default.htm

Zieliński, A. y Tatoj, C. (2025). El español como lengua extranjera en el sistema educativo polaco. En A. Zieliński (Ed.), *El español como lengua extranjera en Europa central* (2004-2024). Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Instituto Cervantes

II. ANÁLISIS COMPLEMENTARIOS

ESTADO ACTUAL DE LA TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA PARA EL ESPAÑOL Y PERSPECTIVAS DE FUTURO

Sergi Álvares Vidal
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

Antoni Oliver González
UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA

Instituto Cervantes

1. Introducción

La traducción automática (TA) se ha convertido en las últimas décadas en una pieza fundamental de la comunicación multilingüe, evolucionando desde sistemas basados en reglas y modelos estadísticos hacia la actual hegemonía de los modelos de lenguaje extensos (LLM). Esta transición ha favorecido una mayor presencia de la TA en los entornos digitales cotidianos, lo que facilita un intercambio de información casi instantáneo que parece desdibujar las fronteras lingüísticas en la globalización contemporánea. Sin embargo, esta aparente fluidez técnica contrasta con una realidad estructural asimétrica. A pesar de que el español constituye una de las grandes lenguas globales y ya supera los 520 millones de hablantes nativos, su presencia en los sistemas de TA sigue planteando retos importantes de representación, evaluación y especialización.

En el ecosistema digital, el español mantiene una presencia robusta: se sitúa como la segunda lengua más utilizada en la web[1] y representa aproximadamente el 7,9 % de la población mundial de internautas (Observatorio Global del Español, 2025). Esta vitalidad es particularmente visible en plataformas de consumo masivo, donde el 15 % del contenido de los canales más populares de YouTube se produce en español. A este volumen de contenido se suma una adopción masiva de la TA en el ámbito profesional y cotidiano. En España, algunos informes sectoriales indican que más del 70 % de las empresas con actividad internacional ya integran sistemas de traducción para la localización de sus servicios y la atención al cliente (Asociación Multisectorial de Empresas de Tecnologías de la Información, Comunicación y Electrónica [AMETIC], 2024). Asimismo, la alta frecuencia de uso de traductores en dispositivos móviles en el mundo hispanohablante sitúa esta tecnología como el principal mediador de la economía digital y el comercio electrónico (Asociación Española de la Economía Digital [Adigital], 2024).

Sin embargo, este volumen de actividad no se refleja proporcionalmente en los corpus de entrenamiento que sustentan los modelos de lenguaje. La literatura técnica evidencia una asimetría importante: en modelos fundacionales como GPT-3, se estima que el 92,65 % de los datos de entrenamiento corresponden al inglés, mientras que el resto de las lenguas, incluido el español, se ve constreñido a una fracción del 7,35 % (Brown *et al.*, 2020). Esta desproporción es persistente en *datasets* de rastreo masivo como Common Crawl, donde el inglés acapara cerca del 46 % del contenido frente a una presencia del español que solo alcanza el 4,6 % (Etxaniz *et al.*, 2024), lo que condiciona la capacidad de estos sistemas para capturar la riqueza y la complejidad del idioma.

Este desajuste entre la realidad demográfica y la representación computacional plantea interrogantes sobre la representatividad de los resultados. La dependencia de datos mayoritariamente anglófonos puede derivar en traducciones que, aunque fluidas, tiendan a homogeneizar la diversidad dialectal del español. Ante este escenario, la discusión vira necesariamente hacia

1. Véase: https://w3techs.com/technologies/overview/content_language.

la soberanía y gobernanza de los datos y de los modelos de TA. El presente artículo examina, por tanto, la intersección entre los avances técnicos en TA y los retos persistentes en materia de sesgos, evaluación de calidad y autonomía digital, analizando las perspectivas de futuro para el español.

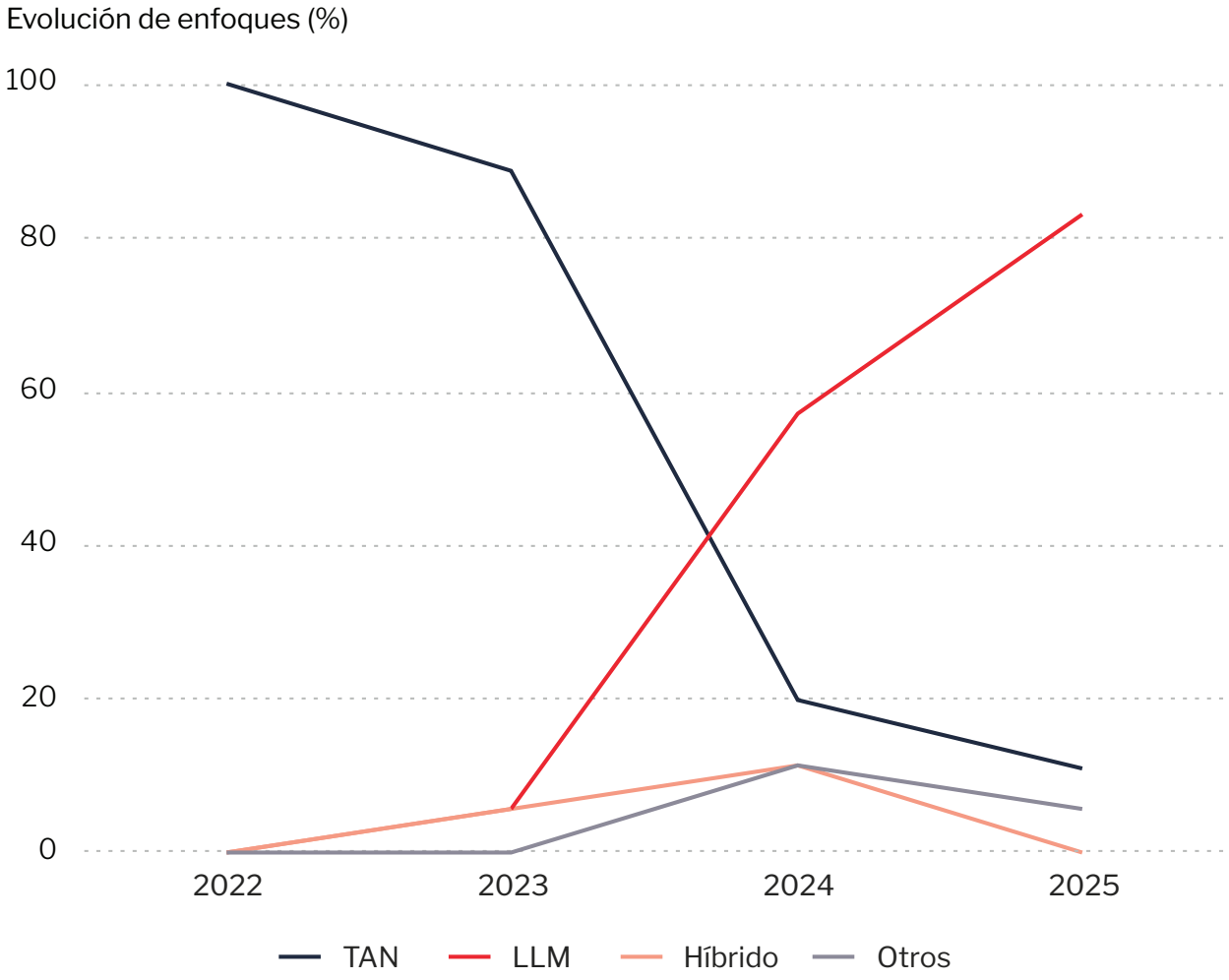
2. Evolución reciente de la TA

La evolución reciente de la TA ha estado marcada por la sucesión de distintos paradigmas. Los primeros sistemas se basaban en reglas lingüísticas y diccionarios bilingües elaborados manualmente. Más tarde, la traducción automática estadística (TAE) desplazó ese paradigma al aprender correspondencias a partir de corpus paralelos, primero con modelos basados en palabras y después con enfoques fraseológicos que dominaron durante años buena parte de los sistemas competitivos. El paso a la traducción automática neuronal (TAN) comenzó a consolidarse con los modelos *encoder-decoder* con atención, que ya mostraban un comportamiento competitivo frente a los sistemas estadísticos, y se aceleró de manera decisiva con la arquitectura Transformer, que se convirtió en la base del ciclo posterior.

A partir de ahí, el cambio no fue únicamente de arquitectura, sino también de escala. La TAN permitió entrenar sistemas más integrados, con mejor capacidad para modelar dependencias largas y aprovechar grandes volúmenes de datos. Sobre esa base se desarrollaron sistemas multilingües capaces de trabajar con numerosos pares de lenguas dentro de un mismo modelo. Este desplazamiento preparó el terreno para la situación actual, en la que los modelos de lenguaje extensos (LLM) han pasado a formar parte del ecosistema de la TA y lideran su desarrollo. Esto se ve claramente reflejado en los resultados más recientes de la Conference on Machine Translation (WMT)[2] (véase el gráfico 1), una de las principales competiciones en el campo de la TA, que reúne a investigadores y desarrolladores de todo el mundo para evaluar el rendimiento de los nuevos sistemas en tareas de traducción general.

2. Véase: https://www2.statmt.org/wmt26/.

GRÁFICO 1 METODOLOGÍAS DE TA UTILIZADAS EN LAS TAREAS DE TRADUCCIÓN GENERAL DE LA WMT



FUENTE: elaboración propia con datos de la Conference on Machine Translation.

Dada la actual predominancia de los LLM, es interesante saber cómo se desarrollan estos sistemas. La creación de un LLM se acostumbra a dividir en dos etapas:

1. Preentrenamiento (*pretraining*): El modelo procesa volúmenes ingentes de datos para adquirir un conocimiento general del lenguaje y del mundo. En esta fase, su capacidad se limita a completar secuencias de texto sin comprender instrucciones específicas.

Instituto Cervantes

2. Ajuste fino por instrucciones (*instruct fine-tuning*): Se entrena el modelo con conjuntos de datos que siguen una estructura de instrucción-respuesta. Aquí el sistema aprende a ejecutar tareas como resumir, programar o traducir. A menudo, este proceso se optimiza con RLHF (*reinforcement learning from human feedback* o «aprendizaje por refuerzo a partir de retroalimentación humana»), una técnica en la que un equipo de personas califica y jerarquiza las respuestas del sistema para enseñarle qué resultados son preferibles, asegurando así que las traducciones sean precisas.

Finalmente, un modelo ya instruido puede someterse a un ajuste fino especializado en traducción. Mediante miles de ejemplos específicos de traducción multilingüe, el sistema perfecciona su precisión en pares de lenguas concretos. Para obtener resultados óptimos, es crucial que el usuario emplee en su *prompt* la misma estructura de instrucción utilizada durante este entrenamiento especializado.

Para el español, esta evolución tiene una doble consecuencia. Por un lado, la incorporación de LLM y de modelos multilingües de gran escala ha ampliado notablemente la disponibilidad de sistemas y ha elevado el listón de calidad en muchos escenarios. Por otro, la explosión de modelos hace más difícil cualquier comparación simple: los resultados dependen cada vez más de la arquitectura, del tamaño, del dominio y del conjunto de evaluación utilizado. En consecuencia, el problema ya no es solo qué modelos existen, sino cómo compararlos, con qué métricas y sobre qué datos.

3. Rendimiento y evaluación

Evaluar la calidad de un sistema de TA no consiste únicamente en comprobar si produce textos fluidos o gramaticalmente correctos. Una buena traducción debe preservar el significado, ajustarse al contexto de uso, respetar la terminología y mantener un grado razonable de coherencia y cohesión. Por ello, la evaluación no puede reducirse a una única cifra, sino que debe entenderse como un proceso multidimensional, que depende del tipo de texto, del dominio y del objetivo comunicativo.

Instituto Cervantes

En este contexto, la evaluación manual continúa siendo un procedimiento imprescindible para analizar la calidad. Permite identificar errores de sentido, omisiones, problemas terminológicos, fallos en nombres propios o cifras, así como fenómenos discursivos más complejos, como la correferencia o la cohesión textual. Dentro de la evaluación manual, uno de los marcos más influyentes de la última década ha sido el modelo MQM (Multidimensional Quality Metrics), concebido como un sistema flexible para describir y clasificar errores de traducción mediante una tipología jerárquica y adaptable a distintos fines de evaluación (Lommel, Uszkoreit y Burchardt, 2014). Su principal valor reside en que no se limita a emitir un juicio global sobre la calidad, sino que permite caracterizar de forma analítica los problemas que presenta una traducción y, además, añadir el nivel de gravedad del error en función de su efecto sobre la calidad final.

Ahora bien, la evaluación manual es lenta, costosa y difícil de escalar cuando se comparan muchos sistemas, muchas lenguas o grandes volúmenes de datos. Por ello, la evaluación automática se ha convertido en la práctica habitual. Durante muchos años, la métrica BLEU (Papineni *et al.*, 2002) fue la métrica dominante, pero su uso plantea problemas importantes de comparabilidad, ya que sus resultados pueden variar de forma notable según la tokenización, la normalización y otros parámetros de cálculo. Precisamente para responder a este problema, se introdujo SacreBLEU (Post, 2018), una implementación destinada a estandarizar el cálculo y a hacer los resultados más transparentes y reproducibles. A pesar de su amplia utilización, principalmente por razones de continuidad histórica y su bajo coste computacional, la investigación más reciente ha demostrado que tanto BLEU como SacreBLEU capturan solo una fracción de la calidad real de las traducciones.

En paralelo, las métricas neuronales han emergido como una solución más robusta y precisa. Un ejemplo destacado de esta nueva generación de métricas es COMET (Rei *et al.*, 2020), que se ha consolidado como una de las más influyentes debido a su capacidad para integrar información del texto fuente, la hipótesis y la referencia. Ahora bien, la evaluación no depende únicamente de las métricas utilizadas. También desempeña un papel decisivo el conjunto de prueba o *benchmark*, es decir, el repertorio de textos o

Instituto Cervantes

segmentos con el que se pone a prueba un sistema y se mide su rendimiento. Este conjunto condiciona los resultados porque delimita qué aspectos quedan efectivamente sometidos a evaluación: el tipo de texto, el dominio temático, la diversidad lingüística representada y, de forma especialmente relevante, el grado de contexto disponible.

Aquí destaca FLORES, una serie de conjuntos de evaluación multilingüe desarrollados por Meta para facilitar la comparación de sistemas de TA, especialmente en lenguas con menos recursos. FLORES-101 sentó las bases al ofrecer un banco de pruebas con 3.001 frases traducidas a 101 lenguas, mientras que FLORES-200 amplió esa cobertura a 200 lenguas dentro del proyecto No Language Left Behind (Costa-Jussà *et al.*, 2022). Su principal fortaleza radica en ofrecer un conjunto de evaluación homogéneo y fácilmente comparable. Sin embargo, esta homogeneidad limita fenómenos clave como el contexto documental, la coherencia entre segmentos o la variación de registros. Además, aunque muchos sistemas se presentan como modelos *many-to-many*, en la práctica el inglés sigue siendo dominante, tanto como lengua pivote como en la organización de los datos y del entrenamiento, lo que restringe su aplicación a traducciones entre el inglés y otros idiomas.

Otro *benchmark* de referencia es NTREX (Federman, Kocmi y Xin, 2022), que incluye referencias humanas para la evaluación del inglés a 128 lenguas y permite evaluar la coherencia documental. Bouquet (Andrews *et al.*, 2024) también se presenta como un *benchmark* que permite evaluar la coherencia interoracional, pero además contiene documentos especializados del ámbito jurídico, médico o financiero. En una línea complementaria, M3T (Hsu *et al.*, 2024) amplía el foco hacia la traducción multimodal. Es un conjunto de prueba pensado para evaluar documentos semiestructurados en los que la disposición visual también forma parte del significado funcional del texto. Otro ejemplo relevante es DOLFIN (Nakhle *et al.*, 2025), un conjunto de prueba del ámbito financiero concebido para identificar debilidades en la traducción especializada. Ayuda a distinguir entre los modelos que tienen en cuenta el contexto y revela fallos específicos en la traducción de textos financieros.

Instituto Cervantes

Este tipo de conjuntos de evaluación ponen de relieve que la calidad de la traducción automática no puede reducirse a un único indicador. Para ilustrar cómo operan los *benchmarks* y las métricas en la evaluación, utilizamos el conjunto de prueba NTREX para la dirección inglés-español y aplicamos dos de las métricas más extendidas en la actualidad, BLEU y COMET, sobre una selección de motores representativos de distintas generaciones y enfoques tecnológicos. La comparación incluye, por un lado, motores comerciales ampliamente consolidados, como Google Translate[3] y DeepL[4]; por otro, un sistema neuronal libre, OpusMT[5]; asimismo, varias configuraciones del modelo multilingüe NLLB[6]; y, finalmente, dos familias de modelos del lenguaje extensos (LLM) afinados para traducción, Salamandra-TA-instruct[7] y Tower Plus[8], en distintos tamaños. El interés de esta muestra no reside tanto en establecer un *ranking* definitivo como en ofrecer una imagen suficientemente diversa del ecosistema actual, en el que conviven motores con arquitecturas, escalas y objetivos de diseño distintos.

Los resultados presentados en el cuadro 1 evidencian la actual hegemonía de los modelos de lenguaje extensos (LLM) en comparación con los sistemas de traducción automática neuronal (TAN) convencionales. Si bien algunas herramientas comerciales consolidadas como GoogleT y DeepL mantienen un rendimiento sólido y equilibrado en ambas métricas, destaca especialmente el desempeño de Tower Plus 72b, que logra las puntuaciones más altas tanto en BLEU (45,2) como en COMET (0,8793). Este dato corrobora la tendencia observada en la evolución del sector: el aumento en la escala de parámetros y el ajuste fino especializado permiten a los LLM superar a modelos multilingües previos como NLLB, incluso en sus versiones de mayor tamaño (3,3B), los cuales muestran una saturación en su capacidad de mejora frente a las arquitecturas de tipo Transformer a gran escala.

3. Véase: https://translate.google.com/.

4. Véase: https://www.deepl.com/.

5. Véase: https://huggingface.co/Helsinki-NLP/opus-mt-en-es.

6. Véase: https://huggingface.co/docs/transformers/model_doc/nllb.

7. Véase: https://huggingface.co/BSC-LT/salamandraTA-7b-instruct.

8. Véase: https://huggingface.co/Unbabel/Tower-Plus-72B.

CUADRO 1 RESULTADOS DE LA EVALUACIÓN DE LOS DIFERENTES MODELOS PARA LA DIRECCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL

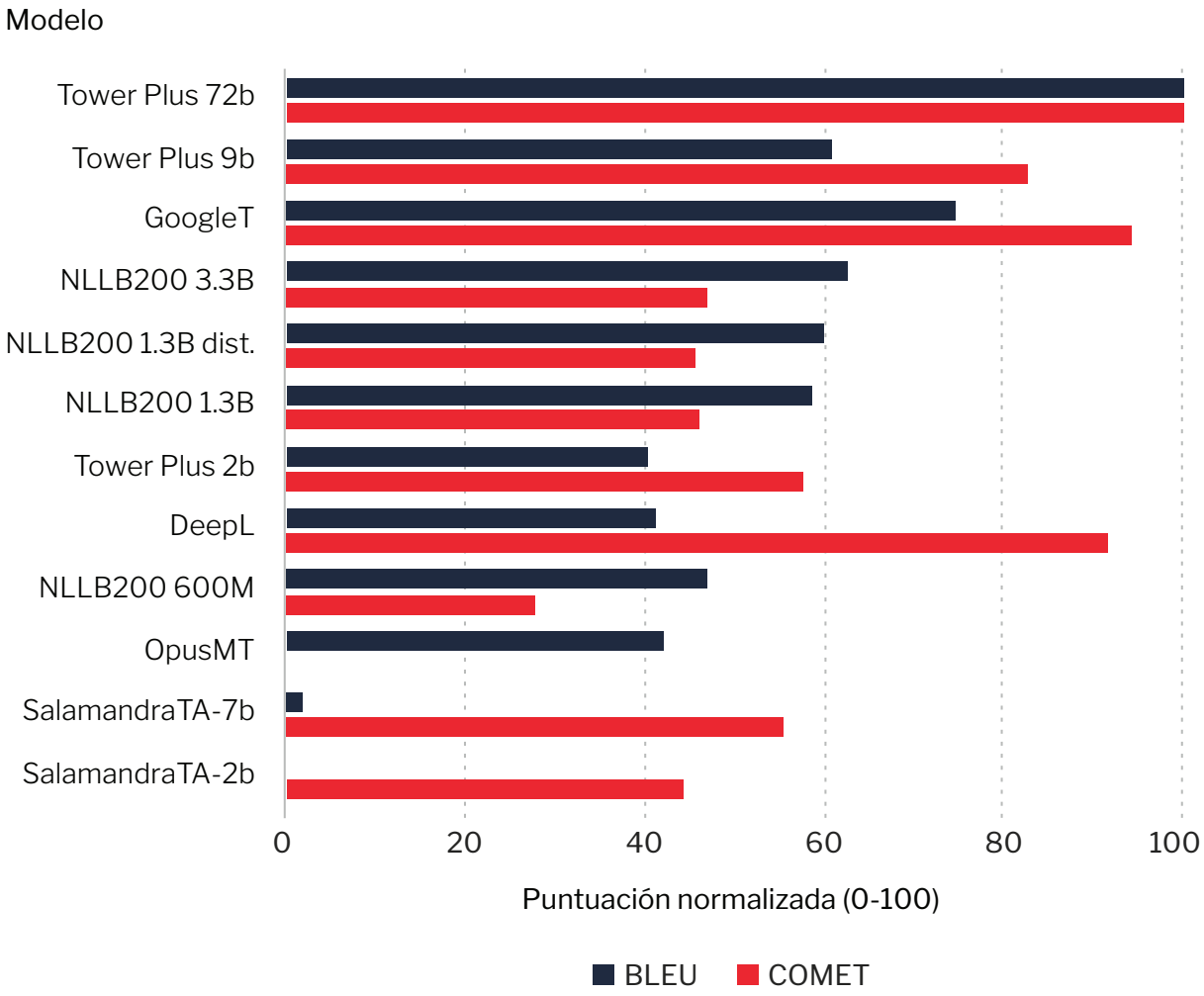
Modelo	BLEU	COMET
GoogleT	42,6	0,8767
DeepL	39,2	0,8756
OpusMT	39,3	0,8352
NLLB200 600 dist.	39,8	0,8474
NLLB200 1.3B dist.	41,1	0,8554
NLLB200 1.3B	41,0	0,8556
NLLB200 3.3B	41,4	0,8559
SalamandraTA-2b-instruct	35,0	0,8548
SalamandraTA-7b-instruct	35,2	0,8597
Tower Plus 2b	39,1	0,8607
Tower Plus 9b	41,2	0,8716
Tower Plus 72b	45,2	0,8793

FUENTE: elaboración propia con los datos obtenidos de la evaluación realizada por los autores.

Dado que los valores absolutos de BLEU y COMET no son directamente comparables, en el gráfico 2 hemos normalizado ambas métricas mediante min-max en una escala común de 0 a 100. La comparación entre estas dos métricas nos permite entender mejor la naturaleza de estos sistemas. Es notable cómo modelos como SalamandraTA-7b-instruct, pese a obtener puntuaciones BLEU significativamente más bajas (35,2) que los sistemas neuronales o

Instituto Cervantes

GRÁFICO 2 RESULTADOS DE LA EVALUACIÓN DE LOS DIFERENTES MODELOS PARA LA DIRECCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos obtenidos de las evaluaciones realizadas por los autores.

comerciales, logran valores de COMET (0,8597) muy competitivos, superando incluso a todas las variantes de NLLB y OpusMT. Esta discrepancia sugiere que, aunque el modelo no replique con exactitud la cadena de palabras de la referencia humana (lo que penaliza el BLEU), su capacidad neuronal para preservar el significado semántico y la calidad lingüística es superior. Esto refuerza la necesidad de priorizar métricas de nueva generación que, como COMET, guardan una mayor correlación con los juicios humanos en el ecosistema de los LLM.

Instituto Cervantes

4. Retos actuales

A pesar de las mejoras en la calidad de las traducciones introducidas por los LLM, la fluidez característica de estos sistemas suele ocultar una tendencia hacia un lenguaje reduccionista, cuya estandarización excesiva amenaza con erosionar la riqueza y diversidad de la lengua. El llamado Sesgo Lingüístico Digital (SLD) (Muñoz-Basols, Palomares Marín y Moreno Fernández, 2024) opera en dos niveles. En el nivel interlingüístico, la dominación del inglés en los corpus de entrenamiento impone una estructura de pensamiento y una gramática que actúan como un molde invisible. Esta hegemonía no solo afecta al léxico, sino que altera la sintaxis del español, produciendo en muchos casos traducciones con una estructura morfosintáctica calcada. Debido a la escala masiva de estos sistemas, este español repleto de anglicismos corre el riesgo de normalizarse en los entornos digitales, desplazando las formas naturales de expresión de los hablantes nativos. Como advierten Bender *et al.* (2021) en su crítica sobre los «loros estocásticos», estos sistemas replican patrones sin comprender el contexto social ni el significado. Esto hace que el sesgo sea insidioso: la fluidez de la respuesta desarma al usuario, dificultando la identificación de omisiones regionales o la imposición de visiones del mundo culturalmente ajenas bajo una apariencia de neutralidad técnica.

En el nivel intralingüístico, el reto es la gestión de la naturaleza policéntrica del español. La TA actual tiende a una homogeneización que prioriza las variedades con mayor huella digital, a menudo el español de España o de Estados Unidos. Esta pérdida de granularidad cultural (Navigli, Conia y Ross, 2023) invisibiliza el léxico y las estructuras de amplias regiones de Hispanoamérica, como el voseo o la terminología técnica local.

A esta dificultad se añade la brecha entre los registros formales y la oralidad dinámica. Los corpus suelen nutrirse de textos institucionales, lo que dota a los sistemas de solvencia en contextos administrativos pero los deja huérfanos ante el lenguaje espontáneo. El registro coloquial, cargado de ironía y pragmática social, sigue siendo un problema sin resolver para todos estos sistemas. El resultado es un español digital que a menudo no suena como una lengua viva.

Instituto Cervantes

5. Hacia un ecosistema propio para el español

Necesitamos desarrollar sistemas y recursos con una estrategia propia que garantice que las herramientas digitales no solo traduzcan al español, sino que lo hagan respetando su propia identidad. En este escenario, varios países hispanohablantes han comenzado a trazar hojas de ruta que buscan proteger esta autonomía. En México, la propuesta de agenda nacional impulsada por la Alianza Nacional de Inteligencia Artificial (ANIA) destaca la importancia de un modelo tecnológico accesible y justo que no ignore las necesidades sociales del país (Lagunes Soto *et al.*, 2024). Por su parte, Argentina ha enfatizado la creación de infraestructuras digitales que respeten las particularidades culturales del español local (Presidencia de la Nación, 2020), mientras que Chile refuerza su conectividad y base de datos para asegurar que los modelos reflejen su realidad lingüística nacional (Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación [MinCiencia], 2024).

En España, la estrategia actual se encamina hacia la creación de modelos fundacionales que respeten las variantes dialectales del idioma, subrayando la necesidad de una gobernanza pública que garantice la transparencia y el acceso abierto (Ministerio de Transformación Digital y de la Función Pública, 2024). Un pilar fundamental de este esfuerzo es el Proyecto ALIA (Activos para el Lenguaje y la Inteligencia Artificial), una iniciativa pionera diseñada para desarrollar infraestructuras adaptadas tanto al español como a las lenguas cooficiales. El objetivo de ALIA es estratégico: asegurar que el desarrollo tecnológico sea inclusivo y no dependa de soluciones cerradas y ajenas. El éxito de estas iniciativas individuales reside, en última instancia, en una visión estratégica compartida. La creación de modelos de lenguaje de gran escala debe ser una prioridad coordinada entre los estados hispanohablantes para evitar que un español artificial diluya las identidades regionales. Solo mediante una autonomía real sobre los datos y las herramientas se garantizará que la traducción automática sea un reflejo fiel de una comunidad de 640 millones de hablantes potenciales, y no una simple imitación de modelos ajenos.

Instituto Cervantes

6. Conclusiones

La traducción automática ha experimentado avances notables en los últimos años, especialmente con la integración de modelos de lenguaje extensos (LLM). Sin embargo, a pesar de la mejora en la calidad general, persisten desafíos significativos, particularmente en la representación fiel de la diversidad lingüística del español. Los modelos de TA actuales, aunque capaces de generar traducciones fluidas, tienden a replicar patrones estandarizados basados en grandes volúmenes de datos, sin captar adecuadamente las particularidades regionales y culturales de la lengua.

Las métricas y los conjuntos de evaluación actuales también son insuficientes para abordar la riqueza semántica, estilística y cultural de las traducciones. Esta carencia crítica no permite evaluar adecuadamente la coherencia contextual, la diversidad dialectal y la adaptabilidad cultural. Por lo tanto, la mejora de la TA para el español no puede reducirse solo a avances tecnológicos, sino que pasa también por la soberanía en el desarrollo de la TA y su evaluación para evitar que el español se vea reducido a una versión homogénea y estandarizada que no refleje su diversidad real.

Instituto Cervantes

Referencias bibliográficas

Andrews, P., Artetxe, M., Coria Meglioli, M., Costa-jussà, M. R., Chuang, J., Dale, D., Dupenthaler, M., Ekberg, N., Gao, C., Licht, D., Maillard, J., Mourachko, A., Ropers, C., Saleem, S., Sánchez, E., Tsiamas, I., Turkatenko, A., Ventayol-Boada, A. y Yates, S. (2025). BOUQuET: dataset, Benchmark and Open initiative for Universal Quality Evaluation in Translation. *arXiv*:2502.04314. https://arxiv.org/abs/2502.04314

Asociación Española de la Economía Digital (Adigital) (2024). *Economía Digital en España 2024*. Adigital y Boston Consulting Group. https://www.adigital.org/economia-digital-en-espana-2024/

Asociación Multisectorial de Empresas de Tecnologías de la Información, Comunicaciones y Electrónica (AMETIC) (2024). *Barómetro de la economía digital AMETIC 2024. El sector tecnológico digital en cifras*. https://ametic.es/publicacion/barometro-de-la-economia-digital-ametic-2024/

Bender, E. M., Gebru, T., McMillan-Major, A. y Shmitchell, S. (2021). On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big? En *Proceedings of the 2021 ACM Conference on Fairness, Accountability, and Transparency* (pp. 610-623). Association for Computing Machinery. https://doi.org/10.1145/3442188.3445922

Brown, T., Mann, B., Ryder, N., Subbiah, M., Kaplan, J., Dhariwal, P., Neelakantan, A., Shyam, P., Sastry, G., Askell, A., Agarwal, S., Herbert-Voss, A., Krueger, G., Henighan, T., Child, R., Ramesh, A., Ziegler, D., Wu, J., Winter, C., ... Amodei, D. (2020). Language models are few-shot learners. *Advances in Neural Information Processing Systems*, 33, 1.877-1.901. https://proceedings.neurips.cc/paper_files/paper/2020/file/1457c0d6bfcb4967418bfb8ac142f64a-Paper.pdf

Costa-jussà, M., Cross, J., Çelebi, O., Elbayad, M., Heafield, K., Heffernan, K., Kalbassi, E., Lam, J., Licht, D., Maillard, J., Sun, A., Wang, S., Wenzek, G., Youngblood, A., Akula, B., Barrault, L., Mejía González, G., Hansanti, P., Hoffman, J. ... Wang, J. (2022). No Language Left Behind: Scaling Human-Centered Machine Translation. *arXiv*. https://arxiv.org/abs/2207.04672

Etxaniz, J., Sainz, Ó., Pérez, N., Aldabe, I., Rigau, G., Agirre, E., Ormazabal, A., Artetxe, M. y Soroa, A. (2024). Latxa: An Open Language Model and Evaluation Suite for Basque. En *Proceedings of the 62nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volumen 1: Long Papers)* (pp. 14.952-14.972). https://aclanthology.org/2024.acl-long.799/

Federmann, C., Kocmi, T. y Xin, Y. (2022). NTREX-128. News Test References for MT Evaluation of 128 Languages. En *Proceedings of the First Workshop on Scaling Up Multilingual Evaluation* (pp. 21-24). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/2022.sumeval-1.4/

Instituto Cervantes

Hsu, B., Liu, X., Li, H., Fujinuma, Y., Nadejde, M., Niu, X., Litman, R., Kittenplon, Y. y Pappagari, R. (2024). M3T: A New Benchmark Dataset for Multi-Modal Document-Level Machine Translation. En *Proceedings of the 2024 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies (Volume 2: Short Papers)* (pp. 447-455). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/2024.naacl-short.41/

Lagunes Soto, A., Martínez Mancilla, Y., Cárdenas peralta, M. C., De la Peña Mendoza, S., Mancilla Velázquez, D., Xilotl Mejía, R., Sánchez Martínez, O. A., Moguel garibay, A. y Cárdenas Peralta, J. (2024). *Propuesta de Agenda Nacional de la Inteligencia Artificial para México* (2024-2030). Alianza Nacional de Inteligencia Artificial (ANIA). https://9e0c4dff-4b26-4685-bd5b-a30b96bd4b3c.filesusr.com/ugd/447d95_ae0e425d83644651bd19ab4acdfd9007.pdf

Lommel, A. R., Uszkoreit, H. y Burchardt, A. (2014). Multidimensional Quality Metrics (MQM): A Framework for Declaring and Describing Translation Quality Metrics. *Tradumàtica*, 12, 455-463. https://revistes.uab.cat/tradumatica/article/view/n12-lommel-uzskoreit-burchardt/pdf

Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (MinCiencia) (2021). *Política Nacional de Inteligencia Artificial*. Gobierno de Chile. https://minciencia.gob.cl/uploads/filer_public/bc/38/bc389daf-4514-4306-867c-760ae7686e2c/documento_politica_ia_digital_.pdf

Ministerio de Transformación Digital y de la Función Pública (2024). *Estrategia de Inteligencia Artificial* 2024. Gobierno de España. https://planderecuperacion.gob.es/sites/default/files/2022-03/PERTE_Nueva_economia_de_la_lengua_memoria_16032022.pdf

Muñoz-Basols, J., Palomares Marín, M. M. y Moreno Fernández, F. (2024). El Sesgo Lingüístico Digital (SLD) en la inteligencia artificial: implicaciones para los modelos de lenguaje masivos en español. *Lengua y Sociedad*, 23 (2), 623-647. https://doi.org/10.15381/lengsoc.v23i2.28665

Nakhle, M., Dinarelli, M., Qader, R., Esperança-Rodier, E. y Blanchon, H. (2025). DOLFIN - Document-level financial test-set for machine translation. En *Findings of the Association for Computational Linguistics: NAACL 2025* (pp. 5.559-5.571). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2025.findings-naacl.307

Navigli, R., Conia, S. y Ross, B. (2023). Biases in Large Language Models: Origins, Inventory, and Discussion. *ACM Journal of Data and Information Quality*, 15 (2). https://doi.org/10.1145/3597307

Observatorio Global del Español (2025). El español: lengua para el mundo 2025. En VV. AA., *El español en el mundo 2025. Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 27-208). Instituto Cervantes y McGraw Hill. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_25/

Instituto Cervantes

Papineni, K., Roukos, S., Ward, T. y Zhu, W.-J. (2002). BLEU: a method for automatic evaluation of machine translation. En *Proceedings of the 40th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics* (pp. 311-318). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.3115/1073083.1073135

Post, M. (2018). A call for clarity in reporting BLEU scores. En *Proceedings of the Third Conference on Machine Translation: Research Papers* (pp. 186-191). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/W18-6319

Presidencia de la Nación (2020). *Plan Nacional de Inteligencia Artificial*. Presidencia de la Nación (Argentina). https://oecd-opsi.org/wp-content/uploads/2021/02/Argentina-National-AI-Strategy.pdf

Rei, R., Stewart, C., Farinha, A. C. y Lavie, A. (2020). COMET: A Neural Framework for MT Evaluation. - *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)* (pp. 2685–2702). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.emnlp-main.213

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL EN EUROPA SEGÚN EL EUROBARÓMETRO *LOS EUROPEOS Y SUS LENGUAS* DE 2024

Alba Segura Lores
OBSERVATORIO GLOBAL DEL ESPAÑOL

Instituto Cervantes

1. Introducción

Europa constituye un espacio profundamente caracterizado por el multilingüismo en el que las lenguas adicionales desempeñan un papel esencial en la formación, la movilidad y la comunicación de sus ciudadanos. En este entorno dinámico, las biografías lingüísticas de buena parte de los europeos están marcadas por la adquisición de lenguas extranjeras, que se incorporan a sus repertorios lingüísticos con diversos grados de competencia y finalidades muy variadas. Según los datos del *Eurobarómetro SP540. Los europeos y sus lenguas* (Eurostat, 2024), el 59 % de los europeos habla al menos una lengua no nativa lo suficientemente bien como para poder mantener una conversación; el 28 % puede comunicarse en al menos dos y el 11 % hasta en tres lenguas.

El español ocupa un lugar destacado en el panorama europeo: el 7 % de los ciudadanos de la Unión Europea[1] es capaz de mantener una conversación en esta lengua. Esta cifra, de carácter general, agrupa a un conjunto muy variado de hablantes de español como lengua adicional, detrás del cual se esconde una gran heterogeneidad de realidades en las que el español se ve afectado por los métodos de enseñanza, el grado de adquisición,

1. Esta cifra incluye a todas las personas que han indicado que son capaces de mantener una conversación en español, siendo esta una lengua distinta a su lengua nativa en todos los países de la Unión Europea, incluida España.

las políticas educativas y los cambios demográficos. A ello se suman motivaciones más subjetivas para su aprendizaje, condicionadas por los intereses del hablante, su desarrollo personal o su utilidad para el futuro.

El propósito de este trabajo es conocer la situación del español en el territorio europeo. Concretamente, se trata de responder a preguntas aparentemente sencillas: quién habla español en Europa; en qué países se concentra su uso; cómo se estudia en los diferentes sistemas educativos europeos; y cómo valoran los europeos su utilidad en la actualidad y en las futuras generaciones. Con el objetivo de dar respuesta a estos interrogantes, este artículo explora los datos recogidos en el *Eurobarómetro SP540. Los europeos y sus lenguas*, publicado en 2024. El Eurobarómetro, impulsado por la Comisión Europea desde 1974, recopila de forma periódica la opinión pública de la ciudadanía europea sobre temas de relevancia social, cultural y política. En varias versiones desde el año 2000[2], estas encuestas proporcionan información muy útil para describir el panorama lingüístico europeo, entender los procesos de aprendizaje y, a su vez, conocer la percepción ciudadana sobre el valor y el uso de las lenguas.

El análisis de los datos generales del Eurobarómetro y los microdatos referentes a los hablantes de español como lengua adicional aporta resultados complementarios a otras iniciativas como el proyecto «El español en Europa»[3], que desde 2020 se ocupa del estudio demolingüístico del español en los diferentes países europeos, incluyendo en sus análisis a los hablantes de lengua extranjera y a los aprendices de español.

2. El Eurobarómetro introduce preguntas relacionadas con las lenguas en las encuestas del año 2000, 2006, 2012 y 2024.

3. Este proyecto está formado por un equipo interdisciplinar e internacional compuesto por más de 70 investigadores en todos los países de Europa. Se dirige desde la Universidad de Heidelberg y la Universidad de Zúrich, en colaboración con el Instituto Cervantes. Véase: https://europa-hcias.de/es/.

2. Situación demolingüística del español en Europa

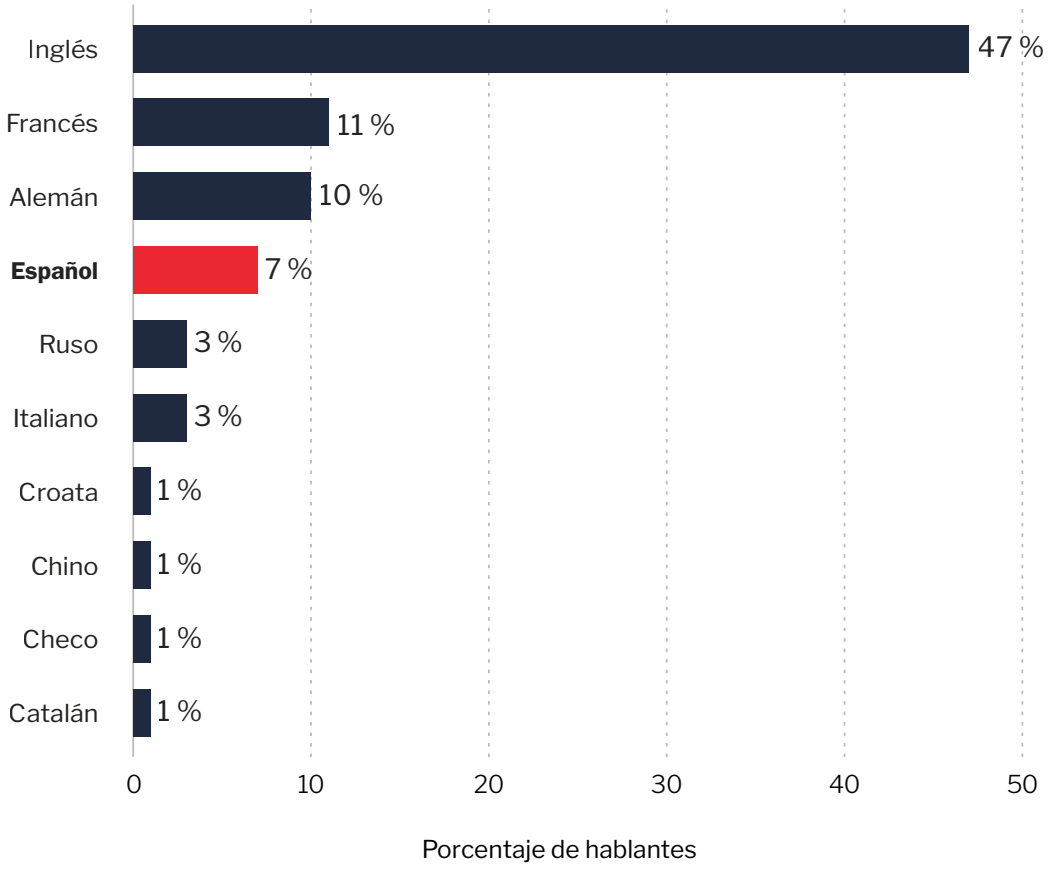
El Eurobarómetro permite la identificación de hablantes nativos y hablantes no nativos a partir de preguntas orientadas, respectivamente, a la lengua materna de los encuestados y a aquellas lenguas adicionales –mayoritariamente lenguas adquiridas en contextos de aprendizaje de lenguas extranjeras[4]– que dominan lo suficientemente bien para mantener una conversación. Respecto a la primera, el 9 % de los encuestados afirma tener el español como lengua materna y sus hablantes se concentran principalmente en España y, en menor escala, en otros países como Luxemburgo, Alemania o Irlanda. Esta cifra incluye a todos los residentes en España que afirman ser hablantes de español como lengua materna, así como a los migrantes hispanohablantes que residen en países de la Unión Europea y sus descendientes con competencias nativas.

Aunque a nivel global el español sea la tercera lengua con más hablantes nativos, la presencia del español como lengua extranjera varía a lo largo y ancho de la geografía europea. Más allá de los datos aportados sobre lenguas maternas, el principal interés del Eurobarómetro es conocer la situación de las lenguas extranjeras en el contexto europeo. El gráfico 1 muestra la distribución de hablantes de lenguas extranjeras en Europa. Como se ha mencionado previamente, el 7 % de los ciudadanos europeos es capaz de mantener una conversación en español. En este contexto marcado por la diversidad lingüística, el español es la cuarta lengua más hablada por detrás del inglés (47 %), que domina el panorama lingüístico, del francés (11 %) y del alemán (10 %), y cuenta con más hablantes que el ruso (3 %) y el italiano (3 %).

La presencia del español en los repertorios lingüísticos de los ciudadanos de la Unión Europea está condicionada por factores geográficos, así como por el perfil sociodemográfico de sus hablantes. Desde la perspectiva territorial, el español como lengua extranjera tiene una presencia superior a la media

4. En este artículo, el término lengua extranjera se usa en el sentido educativo, no como una categoría lingüística estricta. Con él se hace referencia a las lenguas no nativas que se enseñan y aprenden dentro de los sistemas educativos.

GRÁFICO 1 PORCENTAJE DE HABLANTES EUROPEOS SEGÚN LA LENGUA EXTRANJERA



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

en países más cercanos a España y, en cambio, su alcance resulta limitado en otros espacios más lejanos geográficamente. Con el objetivo de analizar esta heterogeneidad, el gráfico 2 muestra los hablantes de español en relación con otras lenguas extranjeras presentes en ocho países europeos representativos. Cabe destacar que las cifras expuestas excluyen la lengua oficial del país para centrarse únicamente en los hablantes como lengua extranjera.

Al considerar el porcentaje de hablantes y, además, la posición que ocupa el español frente a otras lenguas, estos datos corroboran que el peso del español varía en función del país y que, de manera general, se puede estructurar en tres grandes espacios de diferente influencia:

Instituto Cervantes

- Influencia alta. Esta zona engloba países con proximidad geográfica, como Francia, Portugal, Italia y Alemania, donde el español se sitúa como segunda o tercera lengua extranjera.

- Influencia intermedia. En países como Bélgica, Luxemburgo, los Países Bajos, Dinamarca y Suecia, el español es el cuarto idioma más hablado, pero mantiene un porcentaje de hablantes superior al 7 % de la media europea.

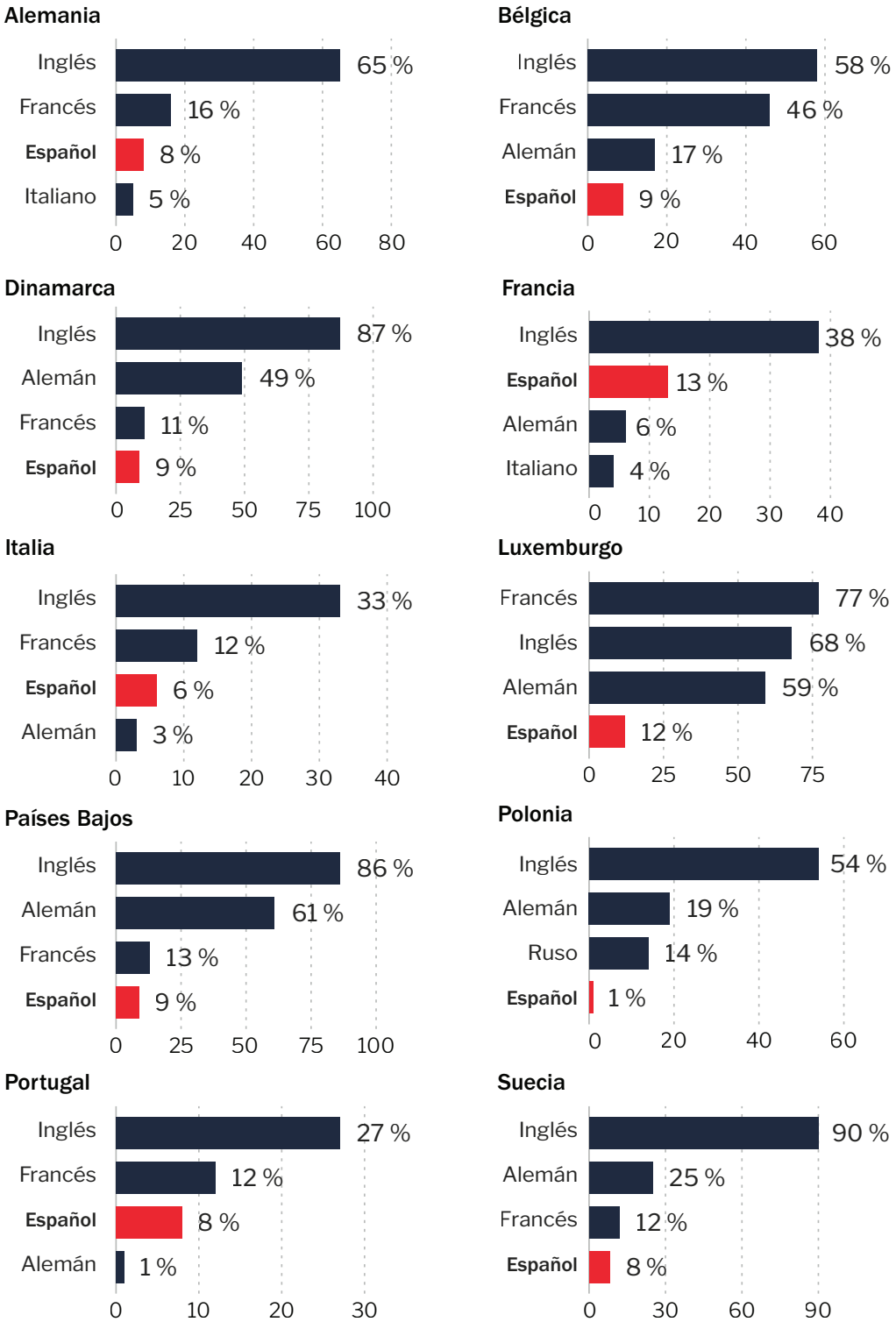
- Influencia baja. Esta situación se produce principalmente en países del Este –Polonia, la República Checa, Estonia, Letonia, Lituania, Hungría y Eslovaquia–. El arraigo del inglés, el alemán y el ruso limita la presencia de hablantes de español en aproximadamente un 1 % en estos territorios.

Además de las preguntas relacionadas con las lenguas, el Eurobarómetro también recopila información sociodemográfica sobre los encuestados. Estas variables sociales permiten definir el perfil de los hablantes de español como lengua extranjera, independientemente de su orden de adquisición. A partir de cuatro factores –el género, el grupo generacional, la formación alcanzada y la ocupación que desempeña–, el gráfico 3 presenta las principales características sociales de los hablantes de español.

En cuanto al género, el perfil de hablantes presenta un equilibrio entre hombres (48 %) y mujeres (52 %). Si se consideran otras variables demográficas, el perfil adquiere aristas muy marcadas. Los resultados demuestran que el español se extiende por perfiles sociales diversos, aunque alcanza una mayor visibilidad en grupos sociales con formación superior o con trayectorias laborales consolidadas. La mayoría de hablantes de español como lengua extranjera cuentan con estudios superiores (49 %), a los que se suma un 20 % que todavía se encuentran en proceso de formación. Este patrón se ve reforzado al analizar la ocupación de los hablantes, cuyos porcentajes más elevados corresponden a los estudiantes (19 %), seguidos por los que ocupan

Instituto Cervantes

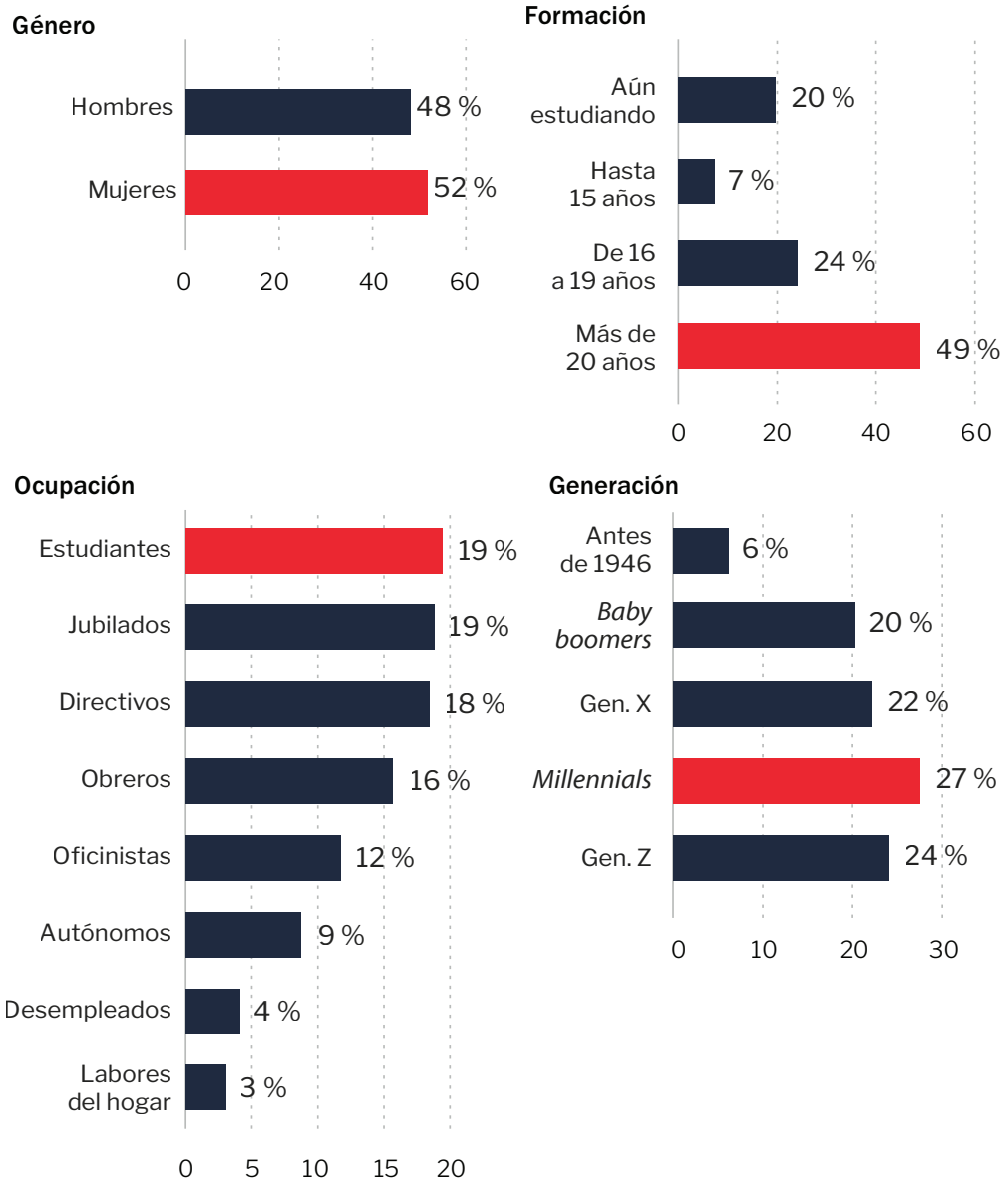
GRÁFICO 2 SITUACIÓN DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS SEGÚN EL PAÍS



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 3 PERFIL SOCIODEMOGRÁFICO DE LOS HABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

cargos como directivos (18 %), aunque también está presente en otros sectores ocupacionales como los trabajadores manuales (16 %) y los administrativos (12 %). Mención aparte merecen los jubilados, que suponen un 19 % de los hablantes. Desde una perspectiva generacional, sin embargo, el español está más presente en los repertorios lingüísticos de las generaciones más jóvenes e intermedias. Los *millennials* (1981-1996) constituyen el grupo más numeroso de hablantes con un 27 %, seguidos por la generación Z (1997-2012), con un 24 %, y la generación X (1965-1980), con un 22 %.

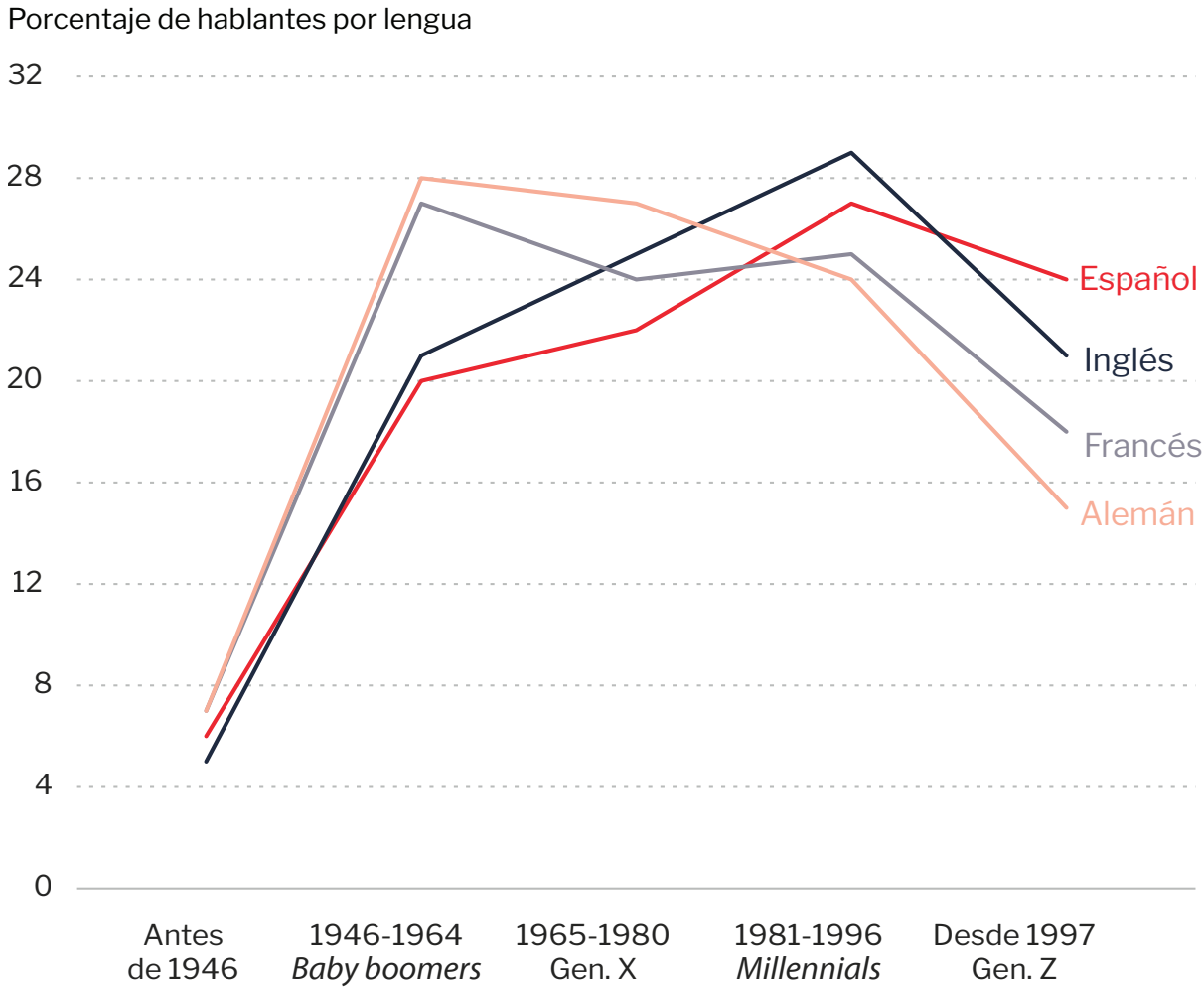
En este contexto, el análisis comparado de los grupos generacionales adquiere mayor profundidad cuando se observa el peso del español junto a otras grandes lenguas europeas. El gráfico 4 presenta la distribución del número de hablantes europeos por los grupos etarios en cuatro lenguas europeas –inglés, francés, alemán y español–, de modo que se pueden identificar patrones generacionales de cada lengua.

Al observar la distribución generacional de los hablantes de cada lengua, se detecta que el francés y el alemán son lenguas con más hablantes en las generaciones anteriores a la década de 1980. La mayor concentración se encuentra entre la generación de los *baby boomers* (28 % el alemán y 27 % el francés) y la generación X (27 % el alemán y 24 % el francés); las generaciones más jóvenes tienen menos peso en la demografía de estas lenguas. A partir de los *millennials*, se evidencia un cambio de tendencia en las preferencias europeas con respecto al francés y al alemán, en el que estas dos lenguas decaen en número de hablantes hasta la generación Z, con solo un 15 % de hablantes de alemán y un 18 % de francés.

El español y el inglés, por su parte, sostienen una tendencia de crecimiento constante durante décadas y la mayoría de sus hablantes se sitúan en los grupos generacionales más jóvenes. Para la demografía del español como lengua extranjera en Europa, resulta relevante que entre sus hablantes predominen los *millennials* (27 %) y la generación Z (24 %). Como se observa en el gráfico 4, el peso de la generación Z entre los hablantes de español es mayor que entre los hablantes del resto de lenguas extranjeras.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 4 PATRÓN GENERACIONAL DE LOS HABLANTES DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS MÁS EXTENDIDAS



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

3. Aprendizaje de español en Europa

La encuesta del Eurobarómetro pide a los participantes que indiquen qué otros idiomas hablan lo suficientemente bien como para mantener una conversación y, además, que especifiquen el orden de adquisición como primera, segunda y tercera lengua extranjera.

En el repertorio lingüístico europeo, la posición del español no es la de una lengua extranjera inicial, ya que solo un 3 % de los hablantes europeos la consideran como primera lengua extranjera (L1). Esta posición de L1, como es esperable, la ocupa generalmente el inglés y, en menor medida, el francés. La presencia del español resulta más relevante como segunda o tercera lengua extranjera (L2 o L3), al alcanzar un 5 % de hablantes en el conjunto de la Unión Europea, respectivamente.

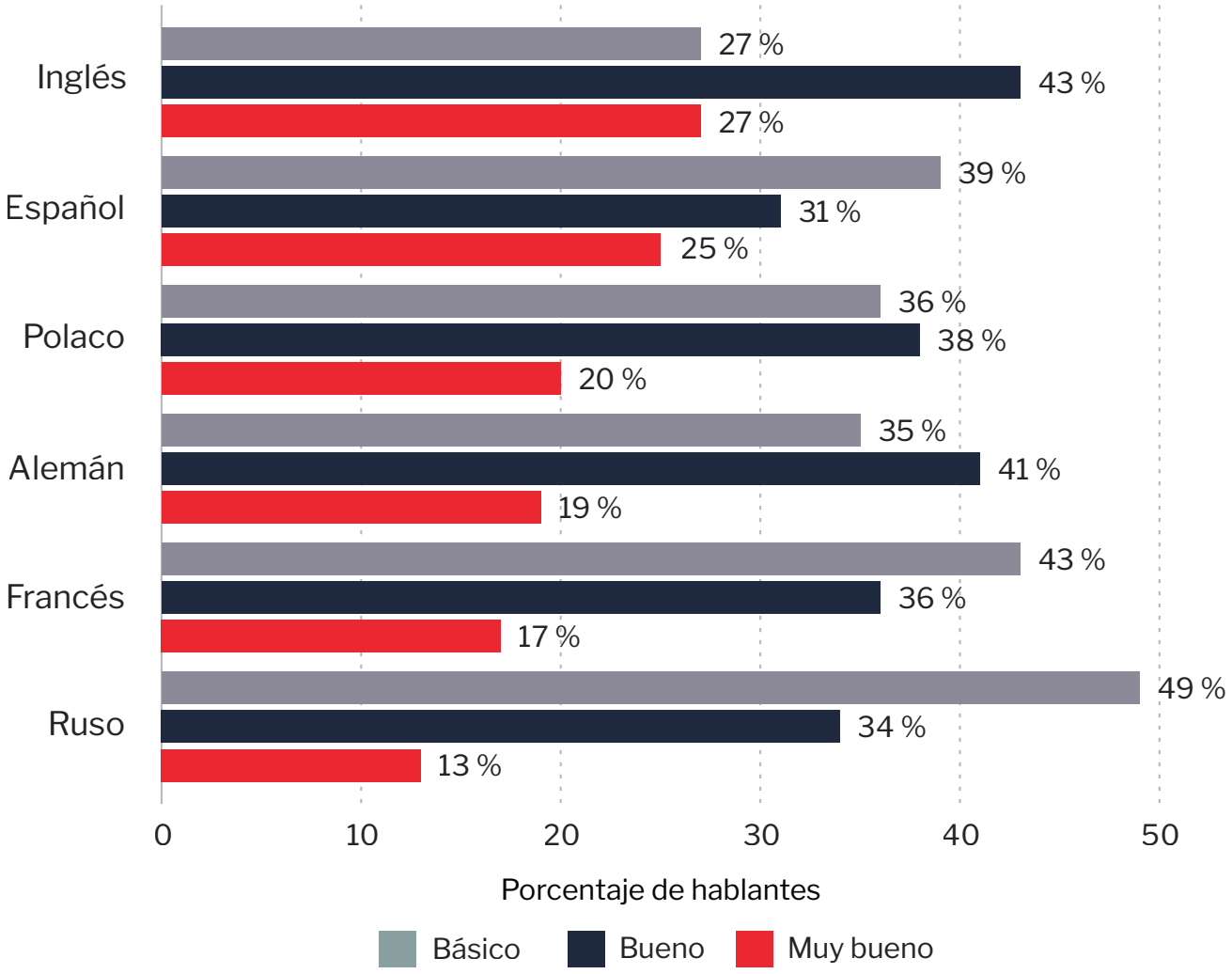
Considerando lo anterior, la situación del español en Europa se ajusta más a la de una lengua que se adquiere de forma tardía que a la de una lengua extranjera de aprendizaje temprano y es común, por tanto, que conviva con otras lenguas extranjeras en los repertorios lingüísticos de los hablantes[5]. Esto indica que el español actúa como opción de diversificación curricular en etapas educativas posteriores cuando los sistemas educativos amplían su oferta formativa. Su implantación en los sistemas de enseñanza está notablemente consolidada en países que obtienen un porcentaje de hablantes superior a la media europea, entre los que se encuentran Dinamarca, Francia, Italia, Portugal, Suecia, Bélgica, Alemania y Países Bajos.

Además de la posición que ocupa el español dentro de los repertorios lingüísticos, debe tenerse en cuenta el nivel de competencia alcanzado por sus hablantes. De acuerdo con la clasificación realizada por el Eurobarómetro, la competencia lingüística se organiza en tres niveles –básico, bueno y muy bueno–, establecidos a partir de la autovaloración de los ciudadanos europeos sobre su dominio del idioma. El gráfico 5 presenta los tres niveles de competencia en las principales lenguas extranjeras en Europa.

5. Loureda Lamas y Valero Fernández (2026) ofrecen una visión más detallada de la situación del español en los sistemas educativos europeos durante la educación primaria, secundaria y como lengua de herencia.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 5 DISTRIBUCIÓN DE LOS NIVELES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN LAS PRINCIPALES LENGUAS EUROPEAS



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

En lo que respecta a las cifras del español, la mayoría de los hablantes se encuentra en una etapa inicial de aprendizaje, un 39 % se sitúa en el nivel básico y un 31 % en el nivel intermedio. Sin embargo, cabe destacar que uno de cada cuatro encuestados (25 %) asegura tener un dominio avanzado del idioma, una proporción cercana a la del inglés. La mitad de estos hablantes de nivel avanzado son residentes en España; el resto se distribuye por la geografía europea no hispanohablante.

El patrón de dominio del español resulta similar al de otras lenguas europeas, como el francés o el ruso, que se caracterizan por una concentración de hablantes en nivel básico y una menor progresión hacia niveles intermedios. Estos datos contrastan con los del polaco o el alemán, cuya mayoría de hablantes alcanza con más probabilidad el nivel intermedio. Además, se pone de manifiesto la consolidación del inglés como lengua con más hablantes con un dominio intermedio y con mayor estabilidad entre los de nivel básico y superior.

Estos resultados deben interpretarse con cautela, puesto que la variabilidad en el aprendizaje de lenguas y en el grado de competencia alcanzado puede estar motivada parcialmente por dos factores que conviene explicar: la distancia lingüística de la lengua adquirida respecto a la lengua materna y el grado de institucionalización de la enseñanza del español como lengua extranjera en un determinado territorio.

La lengua materna y la lengua extranjera que se quiere aprender se ven condicionadas por la distancia lingüística existente entre ellas. De este modo, a medida que la distancia aumenta, el interés y la probabilidad de adquirir un nuevo idioma disminuyen. Desde la perspectiva econométrica, la distancia entre las lenguas incrementa el esfuerzo de aprendizaje, debido a que las diferencias estructurales o léxicas hacen que la nueva lengua extranjera resulte más difícil para el estudiante (Ginsburgh, Melitz y Toubal, 2014). Por el contrario, la cercanía entre lenguas, como ocurre dentro de las indoeuropeas, influye positivamente en la decisión de iniciar el aprendizaje de otra lengua: es más probable que un hablante elija

Instituto Cervantes

aprender una lengua con la que comparta el alfabeto o tenga un léxico similar que otra lengua lingüísticamente más alejada. En el caso del español, por ejemplo, su aprendizaje puede resultar más accesible para hablantes de otras lenguas romances como el italiano, el francés o el portugués. Por ello, la cercanía lingüística reduce la barrera de entrada y facilita la adquisición de un mayor nivel de competencia.

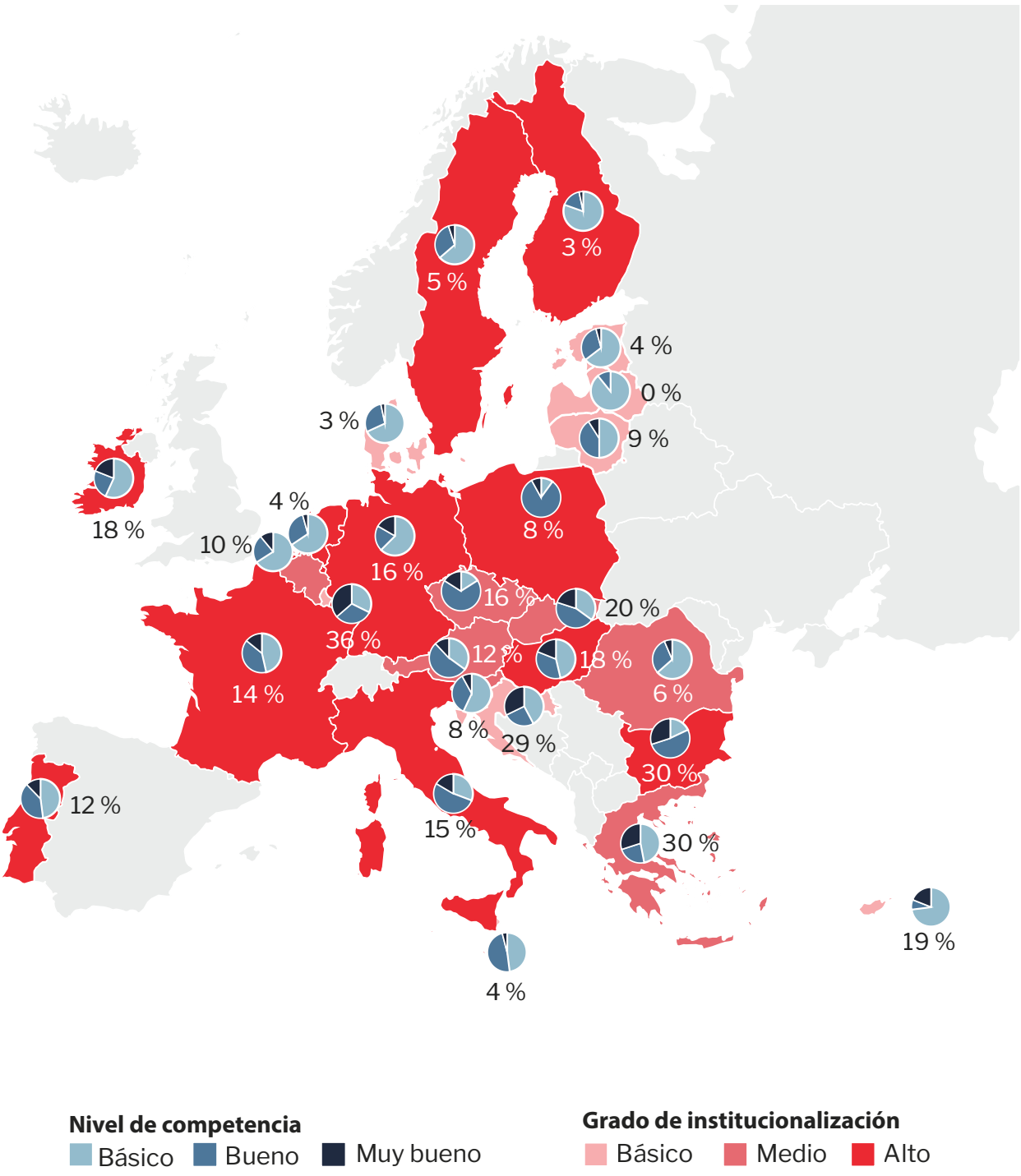
Otro factor pertinente para analizar la presencia del español y el dominio que alcanzan sus hablantes es el grado de implantación en la enseñanza de cada país. La implantación institucional del español en la enseñanza secundaria pública puede clasificarse en tres niveles –alto, medio y bajo– (Fernández González *et al.*, 2025), que sirven como marco interpretativo para contextualizar las diferencias entre países. A partir de este modelo, se constata que la presencia y el dominio del español suelen ser más notables en aquellos espacios en los que se incluye como lengua extranjera dentro de los currículos escolares de la enseñanza secundaria. Además, esta implantación conlleva otros elementos que fortalecen su desarrollo como la formación de profesorado, la certificación y la oferta específica de estudios de grado y posgrado.

La distribución general de los niveles de competencia de español en los distintos países está relacionada con el grado de institucionalización del idioma en los respectivos sistemas educativos (véase mapa 1).

En términos generales, los países con institucionalización alta en sus sistemas educativos presentan porcentajes más elevados de hablantes con un nivel de competencia superior, lo que sugiere que una mayor presencia del español en la enseñanza reglada contribuye a consolidar un mayor dominio del idioma. Así ocurre en países como Luxemburgo (36 %), Irlanda (18 %), Alemania (16 %), Italia (15 %), Francia (14 %) o Portugal (12 %). Sin embargo, esta tendencia presenta excepciones en algunos países con un grado medio de implantación institucional, puesto que el porcentaje de hablantes con competencia avanzada registrado es particularmente alto en países como Grecia (30 %), Croacia (29 %), Eslovaquia (20 %) o Chequia (16 %).

Instituto Cervantes

MAPA 1 DISTRIBUCIÓN DEL NIVEL DE COMPETENCIA Y GRADO DE INSTITUCIONALIZACIÓN DEL ESPAÑOL SEGÚN EL PAÍS



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024) y basándonos en los grados de institucionalización establecidos en Fernández González *et al.* (2025).

Instituto Cervantes

Estos casos indican que, junto a la oferta educativa institucional, intervienen otros factores que favorecen el desarrollo de las competencias avanzadas, como la continuidad del aprendizaje en etapas educativas posteriores o la implantación de la enseñanza no reglada. En sentido contrario, también se observan países donde, pese a una alta presencia del español en el sistema educativo, el número de hablantes con un nivel avanzado sigue siendo reducido y predomina una competencia básica o intermedia. Es el caso de Suecia (5 %) o los Países Bajos (4 %).

La interacción de estos dos factores, el nivel de competencia de los hablantes y el grado de institucionalización confirma una doble realidad del español en Europa. En aquellos espacios que cuentan con una implantación consolidada del español en sus sistemas educativos, la enseñanza reglada es capaz de formar a hablantes con dominio alto del idioma. No obstante, en buena parte del continente europeo el español sigue abriéndose camino en los sistemas educativos y, como consecuencia, sus hablantes tienen un nivel de competencia inicial o intermedio.

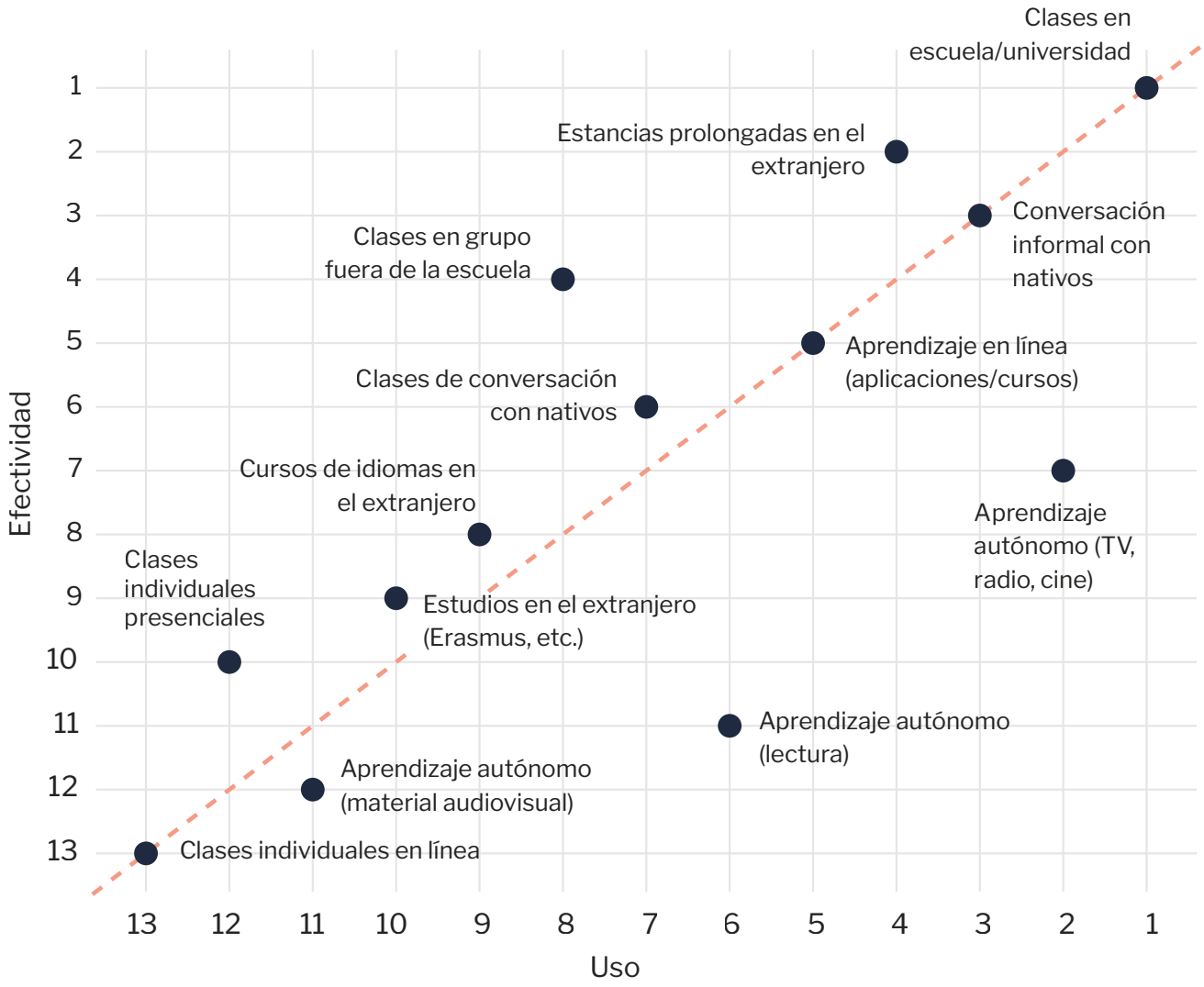
Si bien el factor del grado de institucionalización puede ser relevante para explicar el nivel de competencia de sus hablantes, esta interpretación puede complementarse con otras variables relacionadas con los métodos empleados en el aprendizaje de lenguas y su efectividad en términos de adquisición de competencias. Con el objetivo de comprender mejor cómo se aprende el español en Europa, se analizan los distintos procedimientos de aprendizaje empleados por sus hablantes a partir del análisis de los microdatos del Eurobarómetro. En el gráfico 6, se presentan los métodos de aprendizaje ordenados según la frecuencia de uso y su correspondencia con el grado de efectividad percibida. Esta comparativa corrobora si los métodos más usados coinciden con aquellos que los encuestados consideran que tienen mayor éxito pedagógico.

En la parte superior derecha del gráfico se sitúan los métodos que ostentan mayor uso y mayor efectividad. Las clases recibidas dentro de la enseñanza reglada ocupan la primera posición en cuanto a uso y efectividad, de modo

Instituto Cervantes

que estos datos confirman que el sistema educativo sigue siendo el pilar fundamental para la adquisición de lenguas. Las estancias prolongadas en el extranjero y las conversaciones informales con hablantes nativos también se valoran como estrategias más eficaces y frecuentes, poniendo de manifiesto la importancia del contacto directo con la lengua y la cultura en contextos reales.

GRÁFICO 6 FRECUENCIA DE USO Y EFECTIVIDAD DE LOS MÉTODOS DE APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Otros métodos, como las clases en grupo o individuales fuera de la escuela, las clases de conversación con nativos o los cursos y estudios en el extranjero, resultan ser altamente eficaces, pero su menor uso puede estar condicionado por factores económicos, logísticos o de disponibilidad. Es reseñable que el aprendizaje mediante aplicaciones o cursos en línea presente un equilibrio entre uso y efectividad. Por debajo de la línea divisoria, aparecen distintos métodos de aprendizaje autónomo relacionados con los productos audiovisuales y la lectura, que consiguen ser populares en cuanto a uso por su fácil accesibilidad, pero limitados en efectividad.

Instituto Cervantes

4. Valoración del español como lengua extranjera

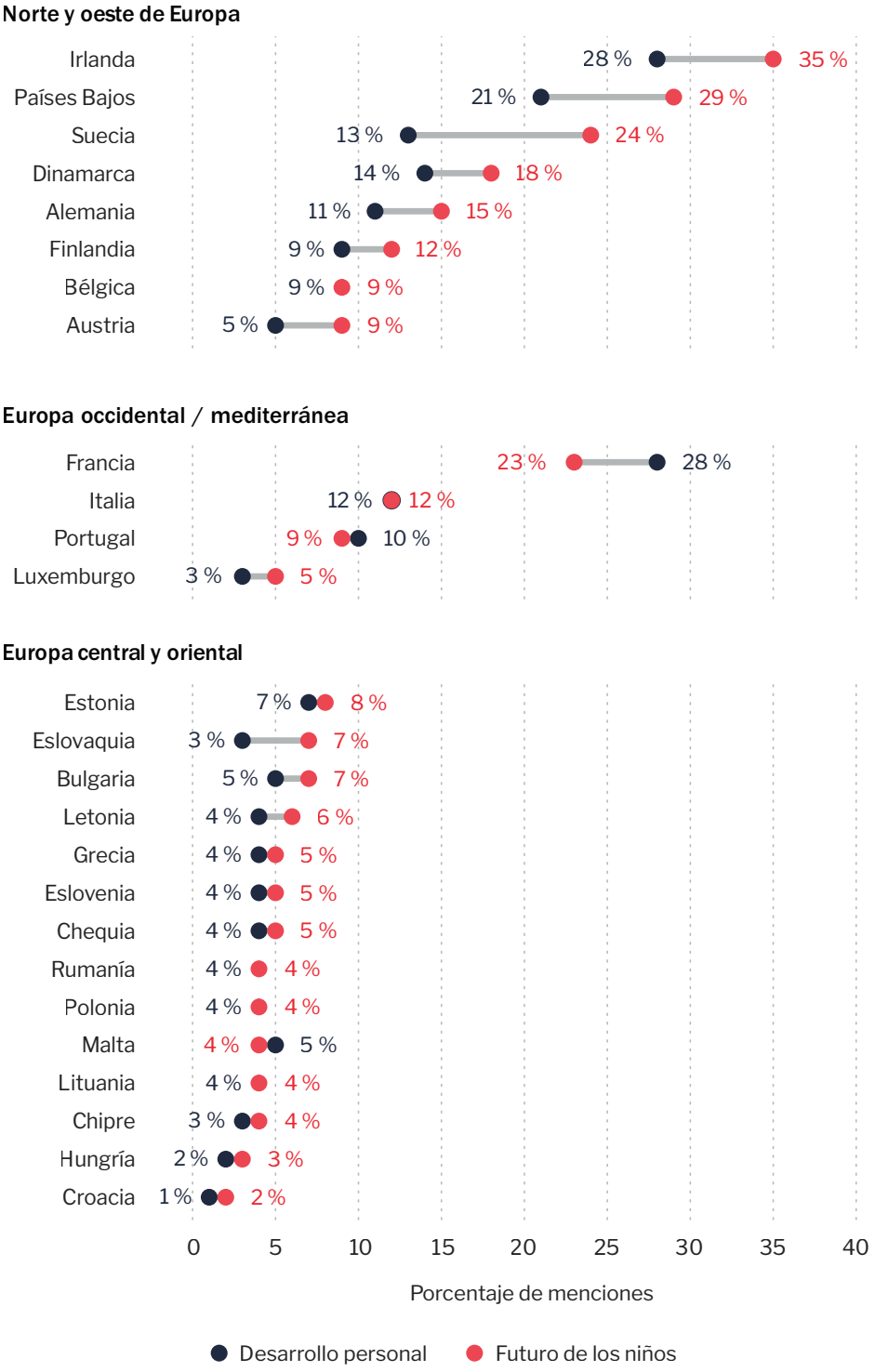
Varias preguntas del Eurobarómetro posibilitan la cuantificación de las creencias, las percepciones y las actitudes de los europeos respecto al ecosistema multilingüe de lenguas extranjeras en una doble dimensión: qué lenguas consideran que son más útiles para el desarrollo personal (dimensión pragmática actual) y cuáles para que aprendan las nuevas generaciones en el futuro (dimensión estratégica prospectiva).

Desde este enfoque, se puede analizar cuál es la percepción del español para las personas que lo hablan en la actualidad y también cuál podría ser el valor del español en el futuro como capital humano dentro del mercado lingüístico europeo. Al observar el gráfico 7 se constata una tendencia generalizada: el español es percibido con mayor valor potencial para las nuevas generaciones que para el desarrollo personal en el presente. Esta percepción presenta excepciones en Francia y Portugal, al ser los únicos países en los que la importancia para el desarrollo personal supera la utilidad proyectada para las generaciones futuras. Esta inversión ante el patrón continental podría deberse a la contigüidad geográfica.

Al analizar los datos por países, es posible señalar tres grandes grupos que presentan actitudes diferenciadas hacia el español. En los países del norte y oeste de Europa, especialmente Irlanda (35 %), los Países Bajos (29 %) y Suecia (24 %), el elevado nivel de internacionalización de sus economías favorece que sus ciudadanos consideren el español como una lengua estratégica para el futuro. En la zona occidental y mediterránea, la brecha entre la utilidad del español en el presente y en el futuro es significativamente menor que en el bloque anterior. La utilidad percibida por los europeos se mantiene estable, por lo que no se espera un cambio de tendencia en cuanto al uso en las siguientes generaciones. Por último, en el bloque de Europa central y oriental, estos hablantes valoran el español como una lengua de inversión para el futuro de los niños más que como una necesidad funcional inmediata en el desarrollo personal.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 7 EL ESPAÑOL COMO LENGUA ÚTIL PARA EL DESARROLLO PERSONAL Y LAS FUTURAS GENERACIONES SEGÚN LOS PAÍSES DE LA UE



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

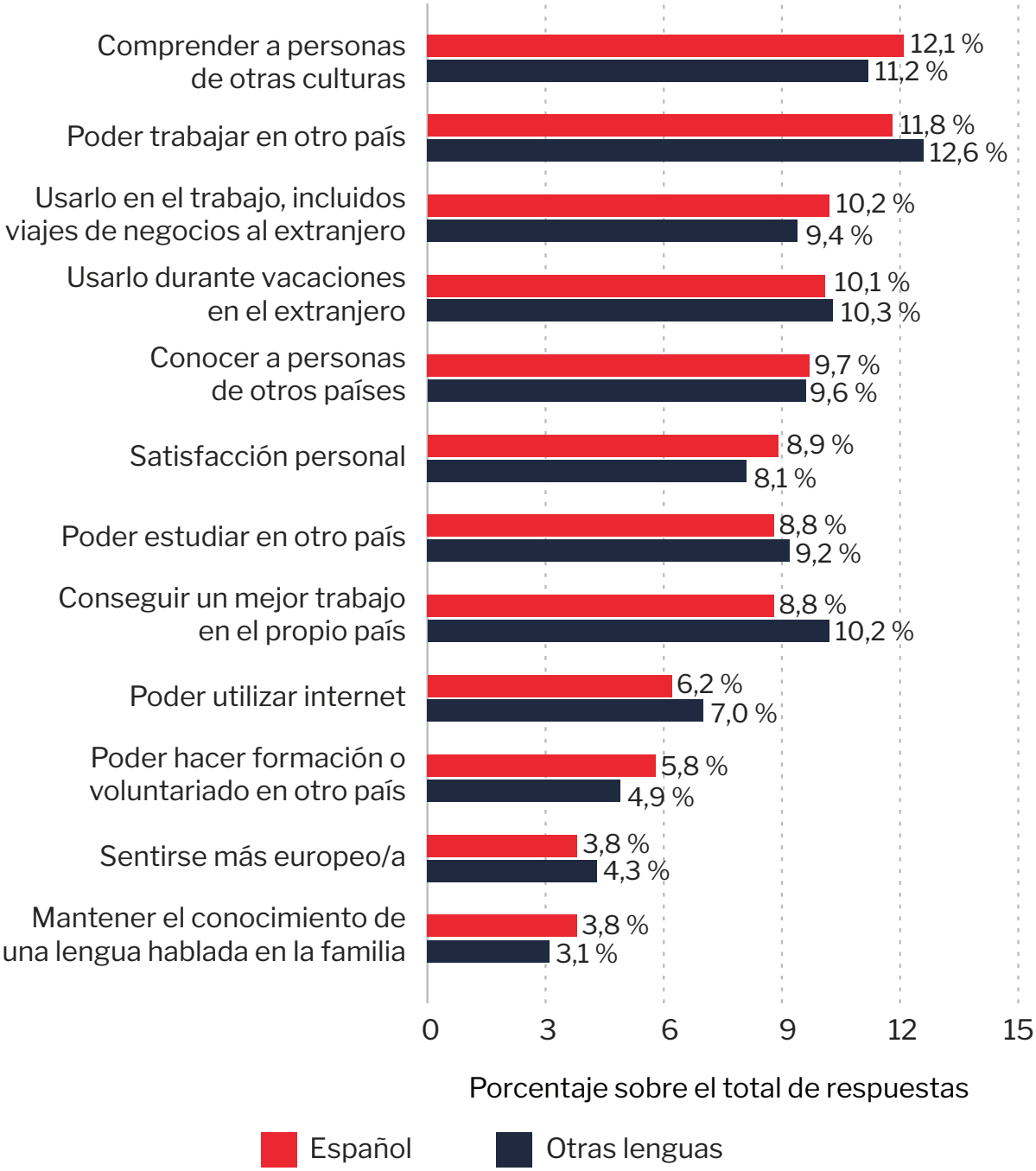
Los datos confirman que la valoración de los hablantes europeos sobre el español no presenta una tendencia homogénea y, a su vez, estas disparidades pueden estar motivadas por la proximidad geográfica, por patrones de internacionalización económica y por una necesidad funcional inmediata. La clara tendencia a considerar el español como un activo estratégico para el futuro plantea la necesidad de examinar qué motivos llevan a los europeos a aprender lenguas y, más concretamente, español. En el gráfico 8 se comparan los diferentes motivos que subyacen al aprendizaje de lenguas para los hablantes de español como lengua extranjera y para los hablantes del resto de lenguas de la Unión Europea.

A pesar de que en términos generales la distribución de motivaciones de los hablantes de español no difiere en gran medida de la tendencia general, la lengua española presenta porcentajes más elevados en los motivos relacionados con su dimensión cultural, profesional, de movilidad y de realización personal. Comprender a personas de otras culturas (12 %), usar el español en el entorno laboral (10 %) y conocer a personas de otros países (10 %) son las razones que logran porcentajes ligeramente superiores a la media, lo que pone de manifiesto la percepción del español como herramienta técnica para la proyección internacional en el ámbito profesional y también como una competencia clave para la integración social en contextos cada vez más globalizados.

Otros factores relevantes que llevan a los europeos a aprender español están vinculados con la esfera más personal de los hablantes, al considerar al español como una lengua con un fuerte componente de realización personal (9 %), de compromiso social a través de experiencias de voluntariado (6 %) y de identidad con el mantenimiento de las lenguas familiares (4 %). Estas respuestas refuerzan la idea de que el español, además de cumplir con una función pragmática inminente, se proyecta en el futuro como un capital lingüístico transnacional (Gerhards, 2012) esencial para la integración de las nuevas generaciones en una sociedad europea globalizada.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 8 MOTIVACIONES PARA APRENDER LENGUAS. COMPARACIÓN ENTRE HABLANTES DE ESPAÑOL Y DE OTRAS LENGUAS DE LA UE

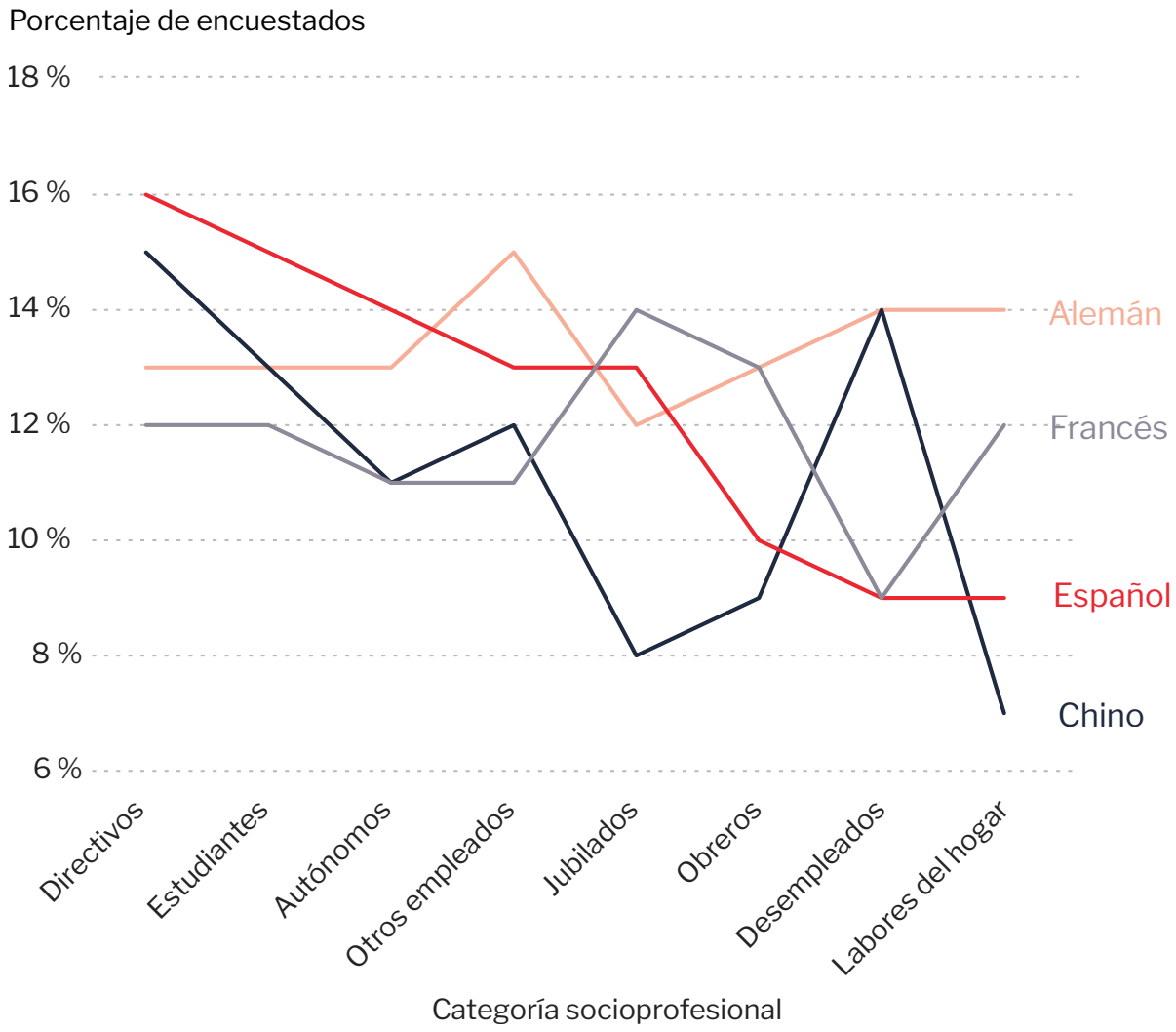


FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

Con el propósito de profundizar en la valoración de los europeos sobre las lenguas desde la perspectiva de su utilidad estratégica, el gráfico 9 compara la percepción de las cuatro lenguas consideradas las más importantes para el futuro por los europeos: alemán, chino, español y francés. Cabe puntualizar que se incorpora el chino por primera vez a los análisis, debido a su creciente proyección económica en el panorama internacional, y que el inglés se excluye de la comparativa, por su alto

GRÁFICO 9 UTILIDAD PERCIBIDA DE LAS LENGUAS PARA EL FUTURO DE LOS NIÑOS SEGÚN LA CATEGORÍA PROFESIONAL



FUENTE: elaboración propia a partir de los datos de Eurostat (2024).

Instituto Cervantes

predominio en todos los grupos sociales, con porcentajes entre el 81 % y el 87 %. Además, la utilidad percibida se muestra en función del perfil profesional de los hablantes para observar la influencia de la lengua como capital lingüístico transnacional en los distintos ámbitos.

En lo que respecta al español, este recibe su valoración más alta entre los directivos (16 %), los estudiantes (15 %) y los autónomos (14 %), y desciende considerablemente entre los trabajadores manuales (10 %), los desempleados (9 %) y las personas dedicadas a las labores del hogar (9 %). Esta distribución sugiere que el español se considera una competencia útil para el futuro de perfiles sociales estrechamente relacionados con una mayor formación educativa, el liderazgo empresarial y el capital humano en desarrollo. Los grupos sociales que valoran la utilidad del español de forma más positiva coinciden con los perfiles sociales más numerosos en términos de hablantes del idioma.

Al analizar la situación de otras lenguas, el francés se apoya en una base demográfica distinta, siendo considerado una lengua estratégica para el futuro por los jubilados (14 %) y los trabajadores manuales (13 %). Por otra parte, el alemán, a pesar de presentar una valoración más estable en todos los grupos sociales en torno al 13 %, destaca entre los empleados administrativos (15 %) y los desempleados (14 %). En cambio, el chino se valora como una lengua relevante para el futuro por los directivos (15 %) y los estudiantes (13 %), pero también destaca entre los desempleados (14 %). Esta dualidad de perfiles sugiere que el chino se percibe como una lengua estratégica de futuro, asociada a las expectativas laborales.

La utilidad futura de las lenguas percibida por los europeos coincide parcialmente con la importancia calculada a partir del índice de internacionalidad de las lenguas propuesto por Moreno Fernández y Álvarez Mella (2022), que contempla parámetros demográficos, políticos, sociales, económicos, culturales y diplomáticos. Desde esta óptica, la importancia de una lengua depende, además del número de hablantes, de su capacidad para proyectarse en espacios de intercambio, influencia y movilidad transnacional.

Instituto Cervantes

Tanto las valoraciones de los encuestados como los resultados del índice de importancia de lenguas actualizado en 2020 (Moreno Fernández y Álvarez Mella, 2022) revelan dos dinámicas globales que, en principio, pueden parecer contradictorias: el inglés se consolida como lengua franca internacional y otras lenguas refuerzan su importancia en el panorama global. A pesar de que el inglés mantiene su posición dominante, aumenta la relevancia estratégica de lenguas internacionales, como el chino y el español, cuya proyección exterior se debe a la combinación de factores económicos, geopolíticos, culturales y demográficos.

5. Conclusiones

El análisis de los datos ofrecidos por el *Eurobarómetro SP540. Los europeos y sus lenguas* ofrece una imagen clara de la situación del español como lengua extranjera en Europa. Se trata de una de las lenguas más habladas por los ciudadanos de la Unión Europea, aunque su conocimiento no se extiende de manera uniforme en todos los territorios ni tiene la misma presencia en todos los grupos sociales.

En términos de distribución geográfica, la penetración del español en los países occidentales y mediterráneos es más sólida que en los países del este europeo. Si bien el número de hablantes y la importancia del español respecto a otras lenguas son aspectos relevantes para conocer la situación del español, dibujar el perfil sociodemográfico de sus hablantes también aporta información valiosa sobre la distribución social del español. De este modo, se observa que los europeos que hablan español como lengua extranjera mayoritariamente pertenecen a los grupos generacionales más jóvenes, son personas con un nivel educativo alto que ocupan cargos directivos o son estudiantes.

El número de hablantes de español debe contextualizarse con la situación de aprendizaje de español en la geografía europea. El orden de adquisición y el grado de competencia alcanzado por los individuos demuestran que el español se configura como una L2 o, con mayor frecuencia, como una L3 en

Instituto Cervantes

los repertorios lingüísticos de los europeos. Su tardía incorporación en las etapas educativas da lugar a hablantes con un nivel de competencia media o baja. Por ello, el español se posiciona como una lengua de diversificación, cuya implantación es desigual entre los países europeos debido al distinto grado de institucionalización en la enseñanza secundaria y a la distancia lingüística entre la lengua materna y, en este caso, la lengua española. Los resultados ponen de manifiesto el peso de la enseñanza reglada para formar a hablantes con un dominio elevado de la lengua, lo que, a su vez, coincide con la percepción de los encuestados, que la consideran el método más habitual y eficaz para aprender lenguas extranjeras.

Al contrastar los datos objetivos con la valoración subjetiva de los encuestados sobre la utilidad futura del idioma, se demuestra que la importancia del español transciende su función pragmática inmediata. Los europeos, especialmente aquellos procedentes de países del norte y oeste de Europa o los hablantes vinculados al liderazgo empresarial y al ámbito académico, perciben el español como un capital lingüístico transnacional de alto valor. En definitiva, los ciudadanos europeos consideran el español como una llave para la interculturalidad, la movilidad y la mejora laboral en el presente, y como una inversión educativa proyectable al futuro.

Instituto Cervantes

Referencias bibliográficas

Eurostat (2024). *European and their Languages. Special Eurobarometer* 540. https://europa.eu/eurobarometer/surveys/detail/2979

Fernández González, J., Fernández Vítores, D., Gutiérrez Rivilla, R. y Serrano Avilés, J. (2025). *El español a escena: análisis de su promoción internacional y nuevas propuestas*. Universidad de Jaén.

Gerhards, J. (2012). *From Babel to Brussels. European Integration and the Importance of Transnational Linguistic Capital.* Freie Universität Berlin. https://www.polsoz.fu-berlin.de/soziologie/arbeitsbereiche/seniorprofessur/arbeitspapiere/pdf/Gerhards_2012_From_Babel_to_Brussels.pdf

Ginsburgh, V., Melitz, J. y Toubal, F. (2014). Foreign Language Learning: An Econometric Analysis. *CESifo Working Papers*, 4923. https://www.econstor.eu/handle/10419/102227

Loureda Lamas, Ó. y Valero Fernández, P. (2026). *El español en los sistemas educativos europeos: alcance, desafíos y perspectivas* (serie Informes del Observatorio Global del Español, n.º4). Instituto Cervantes.

Moreno Fernández, F. y Álvarez Mella, H. (2022). La importancia internacional de las lenguas revisitada. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 90, 201-224. https://dx.doi.org/10.5209/clac.78691

TREINTA AÑOS DE PERIODISMO DIGITAL EN ESPAÑA

Ramón Salaverría Aliaga
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

1. Introducción

En 2026, el diario *El País* ha celebrado medio siglo de existencia. Su aparición en los kioscos españoles el 4 de mayo de 1976, en los albores de la transición democrática, supuso un hito en la regeneración del periodismo español, que a partir de entonces se extendió a medios impresos, radiofónicos y televisivos. Tras décadas de control férreo de la prensa, la recuperación de la libertad de expresión impulsada por aquellos nuevos medios fue clave para el asentamiento de la democracia (Cercas Mena, 2026).

Con menos brillo, 2026 ha sido también el año en que *El País* ha celebrado una segunda efeméride: 30 años de su aparición en internet. El 4 de mayo de 1996, coincidiendo con su vigésimo aniversario en el papel, este emblemático periódico inició su andadura digital. Al hacerlo, no fue precisamente el pionero del periodismo digital en España. Para cuando los editores del diario madrileño se animaron a lanzar el primer *El País Digital*, otros periódicos –*El Mundo*, *El Periódico de Catalunya*, *La Vanguardia* y ABC, entre otros– llevaban ya meses tanteando sus primeros pasos en la red. Al tiempo que en España comenzaba un goteo de publicaciones digitales, el interés por el periodismo en internet prendía también en los demás países hispanohablantes, casi siempre de la mano de diarios consolidados. Periódicos como *La Nación* y *Clarín* en Argentina, *El Mercurio* en Chile, *El Tiempo* y *El Espectador* en Colombia, *El Comercio* en Ecuador, *Reforma* en México o *La República* y *El Comercio* en Perú, entre otros, comenzaron a salpicar Hispanoamérica de una nueva variante de prensa en español: los medios digitales o cibermedios. El periodismo digital en español había comenzado.

En esos años de mediados de los noventa, pocos podían imaginar hasta qué punto las redes digitales transformarían el ecosistema informativo. Hoy, tres décadas después, el periodismo digital ha alcanzado un grado de desarrollo incuestionable. Lejos de ser una modalidad minoritaria o emergente, en varios países hispanos se ha convertido en la modalidad principal de producción, distribución y consumo de noticias. Frente a la recesión de los medios impresos y la consolidación de los audiovisuales, los medios digitales se han convertido en el único tipo de medio periodístico que crece con fuerza, hasta convertirse en algunos países hispanos en el más abundante. En España, por ejemplo, su número ronda los 3.000, muy por encima de televisiones, radios y, por supuesto, periódicos (Salaverría Aliaga, 2023). Esa expansión de los medios digitales, que alcanza a todos los países hispanos, ha contribuido a situar al español como una de las lenguas periodísticas hegemónicas de la red.

Estas páginas presentan un balance de los treinta años de evolución del periodismo digital en español, desde sus primeros pasos en la primitiva World Wide Web hasta los escenarios abiertos hoy por las grandes plataformas digitales y las redes sociales. El recorrido se centra en los países hispanohablantes, un espacio caracterizado por un contraste: la dispar trayectoria del periodismo digital en los distintos países que, a pesar de compartir una lengua común, han recorrido caminos particulares en la configuración y el asentamiento de la información en internet (Salaverría Aliaga, 2016, 2019).

Lejos de ofrecer un inventario exhaustivo de hitos o iniciativas, el objetivo de estas páginas es identificar las grandes fases, los rasgos y las tensiones que han definido la evolución del periodismo digital en español durante las tres últimas décadas. Para ello, se propone una lectura en tres tiempos: el surgimiento casi simultáneo del periodismo en internet durante la segunda mitad de los años noventa; un prolongado periodo posterior de consolidación hasta mediados de la década de 2010; y, finalmente, en la década más reciente, una etapa de transformación acelerada, marcada por la expansión de los medios nativos digitales, la centralidad de las plataformas y las redes sociales, y la irrupción de la inteligencia artificial en las rutinas informativas (Salaverría Aliaga, 2025a; Ufarte Ruiz, 2025).

Instituto Cervantes

Treinta años después de sus primeros pasos, el periodismo digital en español sigue siendo un campo en construcción. Sin embargo, su trayectoria permite ya afirmar que no se trata de una adaptación tardía ni de un fenómeno periférico, sino de una manifestación periodística diversa y vibrante, cuya evolución resulta clave para comprender el presente y el futuro del español en el espacio público digital.

2. El nacimiento casi simultáneo del periodismo digital en español (1994-1996)

El surgimiento del periodismo digital en español presenta una singularidad histórica, poco frecuente en los procesos culturales: su aparición se produjo de manera casi simultánea en la mayoría de los países de lengua española. En efecto, en el espacio hispanohablante, el salto del periodismo a la red se produjo de manera sorprendentemente coordinada en un intervalo muy corto de tiempo, entre 1994 y 1996 (Salaverría Aliaga, 2016).

España desempeñó un papel relevante como laboratorio temprano de aquellas primeras experiencias. A partir de 1994, algunos medios –el semanario *El Temps*, *El Periódico de Catalunya*, *El Mundo* o *El Comercio* de Gijón, entre otros– comenzaron a explorar la publicación electrónica incluso antes de la consolidación plena de la web, a través de redes cerradas y servicios telemáticos que anticipaban la lógica de la información en línea. Desde 1995, con la generalización de los navegadores web y el acceso público a internet, estas iniciativas migraron progresivamente a la web, sentando las bases de las primeras ediciones digitales de diarios, emisoras de radio y canales de televisión (Salaverría Aliaga, 2016, 2022).

En paralelo a lo que sucedía en España, la mayoría de los países hispanohablantes iniciaron sus propias experiencias de periodismo digital entre 1995 y 1996. En muchos casos, estas iniciativas surgieron en contextos de infraestructura tecnológica endeble y con tasas de penetración de internet muy bajas. En aquellos años noventa, disponer de conexión a internet en el

Instituto Cervantes

propio domicilio era poco menos que una extravagancia reservada a personas acaudaladas o locos por la tecnología; de hecho, por aquellos años en muchos países de América Latina la forma más común de acceso a internet fue la de los llamados cibercafés: las personas con menos recursos acudían a ellos para revisar su correo y hacer alguna búsqueda de información una o dos veces por semana. Pese a no contar todavía con un público cuantioso y fiel, los principales periódicos de cada país, así como algunos medios audiovisuales e incluso algunos nativos digitales –con casos notables como el longevo *El Faro*, fundado en El Salvador en 1998–, apostaron por abrir una ventana en la red. Les impulsaba tanto la expectativa de modernización como el temor a quedar rezagados en un entorno informativo en rápida transformación.

En esta etapa fundacional se observan tres rasgos comunes. El primero es el predominio casi absoluto de los medios digitales «derivados» (Salaverría Aliaga, 2025a, p. 44), es decir, publicaciones digitales originarias de medios impresos o audiovisuales, conocidas en inglés como *legacy media*. Los medios digitales derivados tuvieron su origen sobre todo en la prensa escrita, que trasladó a la web contenidos concebidos originalmente para el papel. El segundo rasgo es la escasa diferenciación editorial de las primeras ediciones digitales, pensadas más como simples escaparates experimentales que como productos informativos autónomos. El tercero –todavía vigente– es la ausencia de modelos de negocio claros, en un contexto en el que la prioridad para los incipientes medios digitales no era tanto la rentabilidad como la visibilidad y el aprendizaje tecnológico.

Junto a estas iniciativas impulsadas por marcas consolidadas, comenzaron a aparecer también los primeros medios nativos digitales. Aunque minoritarios y frágiles en sus inicios, estos proyectos introdujeron desde el principio lógicas distintas: estructuras más ligeras, mayor diversidad formal y una relación más directa con audiencias aún incipientes. Su presencia temprana anticipó transformaciones que cobrarían pleno sentido años después (Harlow y Salaverría Aliaga, 2016; Higgins Joyce, 2024).

Instituto Cervantes

3. Dos décadas de consolidación incompleta del periodismo digital en español (1997-2014)

Tras el impulso inicial de mediados de los años noventa, el periodismo digital en español entró en una fase prolongada de expansión y asentamiento. Entre 1997 y 2014, la presencia de los medios periodísticos en internet dejó de ser una novedad experimental para convertirse en una práctica generalizada en todos los países hispanohablantes. Esta consolidación fue sostenida, pero también desigual y, en muchos aspectos, incompleta (Salaverría Aliaga, 2016, 2019).

La progresiva expansión del acceso a internet fue uno de los factores determinantes de esta etapa. La mejora de las infraestructuras de telecomunicaciones y la reducción de los costes de conexión ampliaron de manera significativa el número de usuarios conectados a la red, especialmente en las áreas urbanas. Al mismo tiempo, persistieron brechas territoriales y sociales que condicionaron el alcance real del periodismo digital en numerosos países.

Durante este periodo, los medios derivados continuaron desempeñando un papel central en la configuración del ecosistema informativo digital. Los diarios impresos lideraron la adaptación a la web, mientras que la radio y la televisión reforzaron su presencia digital con estrategias generalmente más conservadoras. De todos los medios predigitales, probablemente fue la radio el que mejor se adaptó al nuevo entorno digital; internet le permitió extender su alcance más allá de los límites geográficos de las ondas, le aportó nuevas formas de interacción con los oyentes y, además, la libró del yugo de la instantaneidad, lo que permitió que los contenidos radiofónicos pudieran ser escuchados en cualquier momento. En todo caso, tanto los medios audiovisuales como los impresos acertaron a trasladar a internet rutinas, jerarquías y lógicas editoriales propias del entorno analógico, lo que les aportó estabilidad y un camino relativamente conocido sobre el que iniciar la exploración digital.

Instituto Cervantes

La evolución de la web amplió progresivamente las posibilidades expresivas del periodismo mediante recursos multimedia e interactivos. Sin embargo, la integración de estos recursos fue desigual y, a menudo, subordinada a esquemas de producción tradicionales. El periodismo digital avanzó así más como una adaptación funcional de prácticas preexistentes en el periodismo audiovisual y, sobre todo, en el impreso, que como una ruptura radical con ellas.

Un rasgo especialmente persistente de las dos primeras décadas del periodismo digital fue la fragilidad de los modelos de negocio. La publicidad digital no logró compensar la caída de ingresos de los soportes tradicionales y los experimentos tempranos de pago por contenidos –en España, ya en la primera década de 2000, diarios como *El País*, *El Mundo*, *Expansión* e incluso algunos periódicos regionales ensayaron sus primeros modelos de suscripción– fueron escasos y poco exitosos (Gómez Borrero, 2010). Como resultado, muchos proyectos digitales dependieron estructuralmente de sus matrices analógicas o de fuentes de financiación inestables, lo que condicionó su autonomía editorial.

Al mismo tiempo, comenzaron a sentarse las bases de una identidad profesional específica del periodismo digital. Se incorporaron perfiles técnicos, se redefinieron rutinas de producción y la investigación académica sobre ciberperiodismo se consolidó como un campo emergente, sobre todo en España y en algunos países latinoamericanos (Masip Masip *et al.*, 2010).

En conjunto, los años comprendidos entre 1997 y 2014 pueden describirse como una etapa de consolidación sin madurez plena, comparable a una adolescencia prolongada, caracterizada por el crecimiento acelerado, la experimentación constante y la búsqueda de identidad.

Instituto Cervantes

4. La década decisiva: el periodismo digital se consolida (2015-2025)

A partir de mediados de la década de 2010, el periodismo digital en español entró en una fase de transformación cualitativa que marcó un punto de inflexión respecto a las dos décadas anteriores. Frente a la lógica de adaptación progresiva que había caracterizado el periodo previo, se impuso un escenario de aceleración tecnológica, reconfiguración del ecosistema mediático y aparición de nuevos actores con capacidad de discutir la hegemonía a los medios más consolidados (Salaverría Aliaga, 2025a).

Uno de los rasgos más visibles de esta década fue la expansión sostenida de los medios nativos digitales. Estos proyectos, creados directamente para internet, proliferaron sobre todo en contextos de crisis económica, gracias al impulso de periodistas experimentados que, ante el debilitamiento de los medios tradicionales, buscaban mayor autonomía profesional y formas alternativas de ejercer el periodismo, alejadas de los grandes medios comerciales (Negredo Bruna *et al.*, 2020; Harlow, 2022). La Gran Recesión iniciada en 2008, cuyos efectos fueron particularmente destructivos y prolongados en España, así como la posterior pandemia global desencadenada en 2020 aceleraron el proceso de transformación del ecosistema periodístico digital hispanohablante: algunas marcas periodísticas consolidadas del periodismo en español comenzaron a ver peligrar su hegemonía ante el auge de nuevos medios nativos digitales, que acertaron a adaptarse con rapidez a las reglas y servidumbres de internet. Este proceso alcanzó a la mayor parte de los países de lengua hispana, donde se produjo un *boom* de los medios nativos digitales.

La multiplicación de esta variante mediática coincidió con un proceso más amplio de destrucción creativa en la industria periodística. La contracción de ingresos, el cierre de redacciones y la precarización laboral afectaron de forma intensa a los medios derivados, mientras que los nuevos proyectos digitales aprovecharon estructuras más ligeras y modelos organizativos flexibles (Salaverría Aliaga y Martínez-Costa Pérez, 2024).

Instituto Cervantes

En paralelo, la centralidad de las plataformas digitales redefinió las condiciones de producción y circulación de las noticias. Las redes sociales y los servicios de mensajería se consolidaron como vías prioritarias de acceso a la información para los ciudadanos, desplazando progresivamente el tráfico directo a las webs de los medios. Esta intermediación tecnológica otorgó un poder creciente a los algoritmos en la visibilidad de los contenidos periodísticos (López García, 2023).

La década también estuvo marcada por la diversificación de prácticas periodísticas. El auge del periodismo de datos, la revitalización del periodismo de investigación y la generalización del consumo informativo en dispositivos móviles ampliaron el repertorio narrativo del periodismo digital en español. Al mismo tiempo, se intensificaron las dinámicas de colaboración transnacional entre medios. Ejemplos como la investigación internacional de los papeles de Panamá, galardonada con el prestigioso Premio Pulitzer 2017 en la categoría de Periodismo Explicativo, pusieron de relieve la madurez alcanzada por el periodismo practicado en red.

Finalmente, empezó la integración sistemática de tecnologías de automatización e inteligencia artificial en las rutinas informativas. Estas herramientas han comenzado a ampliar las posibilidades de eficiencia y personalización, pero también plantean nuevos dilemas éticos y profesionales de gran calado (Ufarte Ruiz, 2025).

5. El periodismo digital en español, hoy

Tras tres décadas de evolución, el periodismo digital en español muestra hoy un ecosistema plural y estructuralmente híbrido. Conviven en él medios derivados con fuerte implantación histórica y una plétora de medios nativos digitales, que han ganado relevancia en ámbitos específicos (Salaverría Aliaga, 2025a). No existe un registro global de los medios digitales en español, pero, sin temor a exagerar, estos suman varias decenas de miles a los dos lados del Atlántico.

Instituto Cervantes

Las audiencias se han fragmentado de forma notable. El consumo informativo en internet se distribuye entre múltiples plataformas y fuentes, lo que dificulta la construcción de públicos masivos y estables. A comienzos de 2026, frente a los más de 12 millones de suscriptores que acumulaba en internet *The New York Times*, líder de la información digital en inglés, ningún medio digital en español había alcanzado todavía el millón de suscriptores. El que más se aproximaba era el argentino *Clarín*, que a mediados de 2025 afirmaba contar con 750.000 suscriptores digitales (Pepe, 2025).

Desde el punto de vista formal, el periodismo digital en español muestra una notable diversificación en sus géneros. Triunfan formatos como el pódcast, cuya audiencia es cada vez más amplia y fiel. También se consolidan modalidades como los boletines especializados, las infografías y visualizaciones de datos, y, en general, todo tipo de contenidos diseñados para el consumo móvil.

Siguiendo el modelo de marcas periodísticas anglosajonas como *The Huffington Post*, *Vice*, *Wired* o *Politico*, algunos medios digitales hispanos han abrazado también la estrategia de expandirse internacionalmente a través de franquicias periodísticas digitales. Quizá el ejemplo más claro sea el argentino *Infobae*, fundado en 2002; además de su edición para Argentina, en 2026 dispone de ediciones dirigidas a muchos otros países y regiones como Colombia, España, México, Perú, Centroamérica y Estados Unidos. Mientras tanto, los usuarios de internet en América Latina pueden consultar ediciones dirigidas a ellos en medios españoles como *El País*, el nativo digital *elDiario.es*, el deportivo *Marca* o la revista de divulgación científica *Muy Interesante*, por citar apenas unos pocos títulos. El flujo de contenidos periodísticos digitales entre países hispanohablantes se ha convertido, en fin, en práctica común.

En un contexto de creciente inestabilidad geopolítica, se ha intensificado asimismo la presencia en los países hispanohablantes de medios en español promovidos por gobiernos de potencias extranjeras –entre otros, medios rusos como *RT* y *Sputnik*, el estadounidense *Voz de América*, el chino *CGTN*

Instituto Cervantes

y el iraní *HispanTV*–, que combinan su tradicional actividad audiovisual con una apuesta cada vez más clara por internet. Estas potencias internacionales han identificado el espacio digital hispanoamericano como un ámbito estratégico de influencia, para lo que se valen de noticias diseminadas a través de internet, con el español como lengua de transmisión (Cirelli, 2023; López García, 2023).

Desde una perspectiva lingüística, el español se ha consolidado como una de las lenguas clave del periodismo digital a escala mundial. Los más de 640 millones de hablantes potenciales de español han hecho de nuestra lengua común un recurso clave no solo para la circulación masiva de noticias, sino para la conformación de un verdadero ecosistema periodístico internacional.

6. Balance de tres décadas: tensiones estructurales y tendencias de futuro

Pese a los avances alcanzados, el periodismo digital en español se enfrenta a tensiones estructurales persistentes. La sostenibilidad económica sigue siendo uno de los principales caballos de batalla. Una gran parte de los medios digitales hispanohablantes apenas consigue sobrevivir, lastrados por su dependencia de las plataformas intermediarias y por la dificultad de capturar valor económico de forma directa (Martínez Nicolás, 2023). A esa dificultad se suma el reto de la renovación profesional. La digitalización ha ampliado las posibilidades de emprendimiento editorial, pero también ha intensificado la precarización laboral y la sobrecarga de tareas, con efectos directos sobre la calidad informativa (Arroyave Cabrera y Garcés Prettel, 2023). Hoy las salas de redacción cuentan con menos periodistas que hace treinta años y estos trabajan a cambio de peores salarios y con condiciones laborales más precarias.

Otro foco de tensión es la intermediación algorítmica. La dependencia de plataformas para la distribución de noticias ha introducido lógicas de visibilidad basadas en la atención, no siempre alineadas con los valores profesionales del periodismo. En busca de la atención del público a toda costa,

gran parte de los medios digitales hispanohablantes recurre a trucos virales y publica contenidos de ínfima calidad. El efecto en el nivel lingüístico de los medios de internet es preocupante: hoy día cuesta encontrar artículos periodísticos libres de errores, a veces muy groseros, incluso en los medios más consolidados.

El futuro del periodismo digital en español no responde a una única trayectoria, sino a la coexistencia de escenarios plausibles condicionados por factores tecnológicos, económicos y sociales. Uno de ellos será, con toda probabilidad, la normalización del periodismo asistido por inteligencia artificial. Este conjunto de tecnologías se incorporará de modo transversal en múltiples fases del proceso informativo, lo que requerirá nuevos marcos normativos, éticos y profesionales (Salaverría Aliaga, 2025b; Ufarte Ruiz, 2025). Otro escenario probable apunta a la revalorización de la marca periodística como activo estratégico en entornos saturados de información. En un nuevo ecosistema informativo mediado por la IA, donde el público a menudo ignorará la fuente –y, sobre todo, la fiabilidad– de la información que consume, los medios periodísticos tendrán una oportunidad para reivindicar su valor y solvencia. Asimismo, es probable que veamos un proceso simultáneo de concentración y de diversificación mediáticas. Mientras algunos grandes medios generalistas concentrarán la mayor parte de la audiencia digital, asistiremos a la proliferación de medios pequeños y especializados, incluso unipersonales, que construirán un tejido mediático tupido gracias al apoyo de comunidades de audiencia bien definidas y a dinámicas de cooperación en red.

Treinta años después de sus primeros pasos en internet, el periodismo digital en español puede ser analizado ya con la perspectiva suficiente como para identificar patrones, rupturas y continuidades. Lo que comenzó como una adaptación experimental se ha transformado en un ecosistema complejo y estructuralmente digital. Como hemos mostrado, el periodismo digital en español no ha seguido una trayectoria lineal ni homogénea. Su nacimiento casi simultáneo, su prolongada consolidación incompleta y la aceleración transformadora de la última década han configurado un proceso marcado por la desigualdad de contextos, la fragilidad económica y la capacidad de adaptación profesional.

Instituto Cervantes

En este proceso con claroscuros, el español ha desempeñado un papel central como lengua de producción periodística digital. Ha otorgado a medios y periodistas un vasto escaparate informativo y un público potencial masivo, con dimensiones imposibles de imaginar hasta que llegó la red. Tal inmensidad no ha silenciado expresiones periodísticas de menor alcance, que también han encontrado sus propios cauces para desarrollarse. En efecto, el periodismo digital en español convive hoy con pujantes periodismos en lenguas cooficiales, lenguas minoritarias e incluso lenguas indígenas en ciertos lugares de América Latina. Lejos de ser monolítico, el ecosistema actual de los medios digitales en el mundo hispanohablante es expansivo, versátil y, sobre todo, diverso. Al cabo de sus tres primeras décadas, el periodismo digital en español ya no es, en fin, una anomalía pasajera y menor, sino una modalidad periodística consolidada, global y en evolución constante.

Instituto Cervantes

Referencias bibliográficas

Arroyave Cabrera, J. A. y Garcés Prettel, M. (2023). Cambios en el periodismo y su impacto en la autonomía profesional: evidencia del estudio The Worlds of Journalism en siete países de América Latina. *Cuadernos.info*, 54, 318-340. https://doi.org/10.7764/cdi.54.53191

Cercas Mena, J. (2026). *El periódico de la democracia*. Random House.

Cirelli, N. (2023). Tendencias en el periodismo digital: un cambiante ecosistema. *Cuadernos de periodistas*, 46, 51-58. https://www.cuadernosdeperiodistas.com/tendencias-en-el-periodismo-digital-un-cambiante-ecosistema/

Gómez Borrero, P. (2010). *Prensa e Internet, ¿dónde está el negocio?* MediosON y Escuela de Organización Industrial.

Harlow, S. (2022). A New People's press? Understanding Digital-Native News Sites in Latin America as Alternative Media. *Digital Journalism*, 10, 8, 1.322-1.341.

Harlow, S. y Salaverría Aliaga, R. (2016). Regenerating journalism: Exploring the «alternativeness» and «digital-ness» of online-native media in Latin America. *Digital Journalism*, 4, 8, 1.001-1.019.

Higgins Joyce, V. de M. (2024). *Digital-native news in South America: Building bridges with diverse audiences in Argentina, Brazil and Colombia*. Palgrave Macmillan.

López García, X. (2023). Periodismos en el laberinto. *Anuario ThinkEPI*, 17. https://doi.org/10.3145/thinkepi.2023.e17a02

Martínez Nicolás, M. (2023). ¿*Quo vadis*, periodismo? Inserción laboral, mercado de trabajo y formación de los graduados en Periodismo. *Anuario ThinkEPI*, 17. https://doi.org/10.3145/thinkepi.2023.e17a48

Masip Masip, P., Díaz Noci, J., Domingo Santamaría, D., Micó Sanz, J. L. y Salaverría Aliaga, R. (2010). Investigación internacional sobre ciberperiodismo: hipertexto, interactividad, multimedia y convergencia. *El profesional de la información*, 19, 6, 568-576. https://doi.org/10.3145/epi.2010.nov.02

Negredo Bruna, S., Martínez-Costa Pérez, M. P., Breiner, J. G. y Salaverría Aliaga, R. (2020). Journalism Expands in Spite of the Crisis: Digital-Native News Media in Spain. *Media and Communication*, 8, 2, 73-85. https://doi.org/10.17645/mac.v8i2.2738

Pepe, O. (28 de agosto de 2025). Clarín cumple hoy 80 años como un hábito cotidiano de los argentinos. *Clarín*. https://www.clarin.com/sociedad/clarin-cumple-hoy-80-anos-habito-cotidiano-argentinos_0_aMa53dlVAs.html

Salaverría Aliaga, R. (2016). *Ciberperiodismo en Iberoamérica*. Fundación Telefónica y Ariel.

Salaverría Aliaga, R. (2019). Digital journalism: 25 years of research. Review article. *El profesional de la información*, 28, 1. https://doi.org/10.3145/epi.2019.ene.01

Instituto Cervantes

Salaverría Aliaga, R. (2022). Veinticinco años de evolución del ecosistema periodístico digital en España. En R. Salaverría Aliaga y M. P. Martínez-Costa Pérez (Coords.), *Medios nativos digitales en España: caracterización y tendencias* (pp. 21-31). Comunicación Social Ediciones y Publicaciones. https://doi.org/10.52495/c1.emcs.7.p92

Salaverría Aliaga, R. (2023). Miles de medios 'online' en un mapa: cartografía ibérica del periodismo digital. *Cuadernos de periodistas*, 46, 59-66. https://www.cuadernosdeperiodistas.com/miles-de-medios-online-en-un-mapa-cartografia-iberica-del-periodismo-digital/

Salaverría Aliaga, R. (2025a). Evolución de los medios digitales. En B. García Orosa, J. Vázquez Herrero y X. López García (Coords.), *De nativos a integrados. Treinta años de transformación digital de los medios en España* (pp. 39-62). Comunicación Social Ediciones y Publicaciones. https://doi.org/10.52495/c2.emcs.39.p115

Salaverría Aliaga, R. (2025b). Epílogo. Escenarios futuros para los medios digitales. En B. García Orosa, J. Vázquez Herrero y X. López García (Coords.), *De nativos a integrados. Treinta años de transformación digital de los medios en España* (pp. 269-274). Comunicación Social Ediciones y Publicaciones. https://doi.org/10.52495/epil.emcs.39.p115

Salaverría Aliaga, R. y Martínez-Costa Pérez, M. P. (2024). Digital journalism in Spain: Technological, sociopolitical and economic factors as drivers of media evolution. *Journalism*, 25 (5), 1.050-1.069. https://dadun.unav.edu/server/api/core/bitstreams/bcde4217-bb90-48db-b7d7-ecbd06485e71/content

Ufarte Ruiz, M. J. (2025). Diez años trabajando con el algoritmo: reflexiones, desafíos y perspectivas de acción futura. *Anuario ThinkEPI*, 19. https://doi.org/10.3145/thinkepi.2025.e19a16

Instituto Cervantes

III.CONCLUSIONES FINALES Y RECOMENDACIONES

La realidad de la lengua española en 2026 arroja datos que confirman su importancia en el concierto idiomático internacional. La consolidación de una comunidad de más de 520 millones de hablantes nativos y 640 millones de hablantes potenciales revela con claridad que se trata de un colectivo de gran vitalidad y con la transmisión generacional garantizada en la mayoría de sus espacios, sin perjuicio de su diversidad interna.

El peso de la comunidad hispanohablante, sin embargo, no ha de ponderarse únicamente a partir de la demografía, sino que se evidencia en muy diversos campos, como la enseñanza o la cultura, y en ámbitos de uso más específicos. En este informe de 2026, se presta atención a tres de ellos: la traducción automática, el español en Europa según el Eurobarómetro y la prensa digital.

En el campo de la traducción automática, se han observado avances notables en los últimos años, especialmente por su incorporación a los grandes modelos de lenguaje (LLM). Sin embargo, a pesar de la mejora en la calidad general de las traducciones, persisten desafíos significativos, en particular los relativos a la diversidad lingüística del español. Los modelos de traducción actuales, generadores ciertamente de textos fluidos, tienden a replicar patrones basados en grandes volúmenes de datos, sin captar adecuadamente las particularidades regionales y culturales de las comunidades hispanohablantes. Así pues, las futuras mejoras para el español no solo deben ser tecnológicas, sino que deben orientarse a la soberanía idiomática en el desarrollo de la traducción automática.

Por otro lado, aunque los datos del *Eurobarómetro especial* 540. *Los europeos y sus lenguas* de 2024 han sido ampliamente difundidos, no se ha abordado hasta ahora un análisis estadístico profundo de los microdatos que aportan

las autoridades europeas sobre el español. Esos datos muestran que el español se configura como una L2 o, con mayor frecuencia, como una L3 en los repertorios lingüísticos de los europeos y que su tardía incorporación en las etapas educativas da lugar a hablantes con un nivel de competencia media o baja. No obstante, la valoración subjetiva sobre la utilidad del idioma reconoce que los europeos perciben el español como un capital transnacional de alto valor, especialmente en los países del norte y oeste de Europa, así como por parte de los líderes empresariales y académicos.

Finalmente, un recorrido histórico por el desarrollo del periodismo digital desde su nacimiento nos revela que su aparición se produjo de manera casi simultánea en la mayoría de los países de lengua española y que la expansión de los medios nativos digitales fue de la mano de la crisis de la industria periodística en la segunda década del siglo. Posteriormente, la integración sistemática de tecnologías de automatización e inteligencia artificial en las rutinas informativas ha comenzado a ampliar posibilidades de eficiencia y personalización. Hoy, el periodismo digital se enfrenta a retos como la sostenibilidad económica de los medios, la intermediación algorítmica o la coexistencia de escenarios condicionados por factores tecnológicos, económicos y sociales.

En definitiva, los datos demográficos aquí aportados, junto a los informes sobre aspectos y ámbitos específicos, nos llevan a unas conclusiones generales que merecen la atención tanto de los poderes públicos como de los profesionales interesados en materia de lengua y, en general, de la comunidad hispanohablante:

Los hablantes de español continúan reforzando su condición de segunda comunidad idiomática internacional, independientemente de que su conjunto de hablantes nativos sea menor que el de los hablantes de chino mandarín o de hindi.

La comunidad hispanohablante muestra una dinámica creciente en su conjunto, si bien el crecimiento propiamente demográfico de los hablantes

nativos tiende a moderarse, como se desprende de los ajustes que han de realizarse entre los datos proyectados con anterioridad y los consolidados en el presente.

La futura vitalidad hispanohablante, en aumento a lo largo del siglo, dependerá principalmente del conjunto de personas que lo estudian como lengua adicional y de las condiciones que existan para su mantenimiento en las comunidades donde el español no es lengua mayoritaria.

Si bien Brasil continúa siendo uno de los países con mayor número de estudiantes de español, la ley de 2017 ha provocado un abrupto descenso de su número total, en contraste con la tendencia al crecimiento que se observa en el conjunto de los demás países del mundo.

Las comunidades minoritarias muestran una vitalidad muy debilitada en el mosaico lingüístico hispánico, si bien en la mayoría de los casos existe una clara reivindicación de sus respectivas identidades.

La gran comunidad hablante de español y de portugués, por su afinidad, cercanía y nivel de intercomprensión, dispone de un potencial de proyección internacional que podría aprovecharse de manera eficaz en el campo de las relaciones socioculturales.

La progresiva consolidación de las plataformas digitales de edición y distribución exige un impulso de la alfabetización digital.

Si bien en España se observa un aumento de la motivación lectora por ocio, en varios países hispanohablantes se observa una devaluación de la lectura frente a otras ofertas de ocio.

La dicotomía papel vs. digital es obsoleta porque los lectores ya son híbridos. América Latina crece en consumo digital por encima de la media mundial. Las bibliotecas que no logran integrar el préstamo digital de forma eficiente corren el riesgo de volverse irrelevantes para las nuevas generaciones.

Instituto Cervantes

De nuestros análisis complementarios se obtienen conclusiones de gran interés, entre las que podrían destacarse las siguientes:

La traducción automática debe evitar que el español traducido responda a un modelo estandarizado, plano e incapaz de reflejar la auténtica diversidad de la comunidad hispanohablante.

Los ciudadanos europeos consideran el español como una llave para la interculturalidad, la movilidad y la mejora laboral en el presente, y como una inversión educativa proyectable al futuro.

El periodismo digital se enfrenta a retos tan relevantes como la sostenibilidad económica de los medios, la intermediación algorítmica o la coexistencia de escenarios condicionados por factores tecnológicos, económicos y sociales.

Con todo, las acciones y sugerencias que acaban de presentarse, formuladas en términos generales, requieren de una adecuada contextualización. La amplitud y la diversidad de las comunidades hispanohablantes exigen flexibilidad y adaptación a cada uno de los ámbitos y dominios en que se manifiesta, sea en la cultura, sea en los medios de comunicación o la edición, sea en la producción científica o la enseñanza. Porque la lengua es un territorio compartido que afecta a muy diversos aspectos de la vida en comunidad, y permite la expresión de múltiples identidades colectivas e individuales. Y es que, en palabras de Juan Gelman pronunciadas desde el exilio: «La verdadera patria es la lengua, esa es la patria donde todos nos encontramos». La diversidad de voces hispanas no empece la afinidad entre identidades porque la lengua española, en todas sus manifestaciones, conecta a sus hablantes en el presente y los proyecta hacia el futuro.

Instituto Cervantes



Instituto
Cervantes



Instituto
Cervantes